

CODICES HUNGARICI

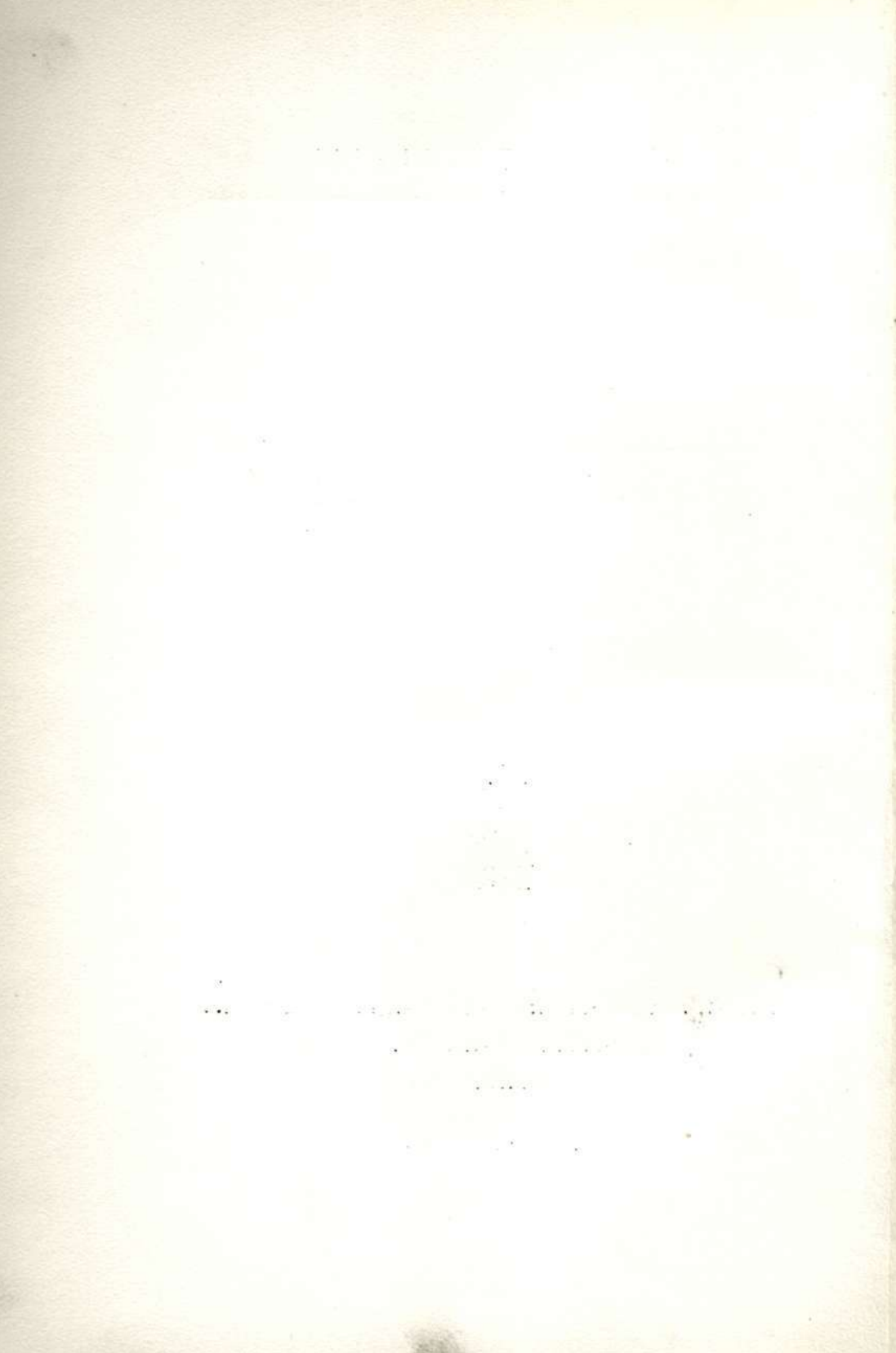
I.

JÓKAI-KÓDEX



A Királyi Magyar Pázmány Péter-Tudományegyetem Magyarságtudományi Intézete
és a Stockholmi Magyar Intézet
kiadása

BUDAPEST, 1942



Jókai-kódex

1111111111

CODICES HUNGARICI

I.

JÓKAI-KÓDEX



A Királyi Magyar Pázmány Péter-Tudományegyetem Magyarságtudományi Intézete

és a Stockholmi Magyar Intézet

kiadása

BUDAPEST, 1942

JOKAI-KÖDEK

(R
2)

17.749/1

R
1965

ORSZ. SZICHENYI-KÖNYVTÁR
Növedéknapló
1942. év. 9338 sz.

Felelős kiadó: Szabó Dénes. — Nyomatott Várnai Jenő
könyvnyomtató műhelyében. Budapest, VIII. Bezerédi-u. 4.

Előszó

Az európai-keresztény művelődés körébe átváltott középkori magyar léleknek, irodalmunk kezdeteinek, régi nyelvünknek emlékei XV—XVI. századi magyar nyelvű kódexeink. A kis csomó avatag, nem egy helyen romladozó írott könyv értékére, jelentőségére felesleges jelzõt keresnünk. A vallásos tárgy és szellem bizonyos egyoldalúsága fogyatkozás bennük, de keletkezésük idejében gyökerezõ korjellemzõ fogyatkozás. Sajnálunk lehet, hogy más tárgyú és tartalmú könyvméretû magyar szövegemlékeink nincsenek ebbõl az idõbõl, de örülnünk kell, hogy ilyenek pedig vannak.

Hogy effajta emlékeink a kéziratosság békóiból kiszabaduljanak, annak a fontosságát mûködése megindultakor felismerte a Magyar Tudós Társaság. Így tette közzé nyomtatásban a Döbrentei Gábor szerkesztette Régi Magyar Nyelvemlékek I—IV. kötetében a Bécsi, Czech-, Münchener és Guary-kódexet 1838 és 1846 között, illetõleg nyomatta ki a Winkler-kódexet 1846-ban. Az V. kötetben a Jordánszky-kódex 1888-ban látott napvilágot. És a legnagyobb elismeréssel kell meghajolnunk a szervezkedõ magyar tudományosság elsõ nemzedékének, fõleg pedig az irányító Döbrentei Gábornak igazi filológiai érzéke elõtt: »a' többi nyelvszöveget, különösebb régi jegyek' meghagyása mellett, mai betûkkel folyand. De híven adatik az egész kéziratban álló minden betü' régi alakja 's helyesírás' minémüsége.« (A' IVdik és Vdik nagy gyûlés' határozatai szerint a' héti ülésbõl: Elõbeszéd. I. kötet VI. lap.)

A Magyar Tudós Társaság kezdeményét újra felvette és folytatta a Magyar Tudományos Akadémia. Nyelvtudományi bizottsága Budenz József, Szarvas Gábor, Szilády Áron szerkesztésében »Nyelvemléktár: Régi magyar codexek és nyomtatványok« címen »Régi magyar codexek« 14 kötetnyi sorozatát adta ki 1874 és 1890 között, amit a XV. kötet 1908-ban követett. A közzététel kevés kivétellel Volf György munkája. — A filológiai és paleográfiai hűség — sajnos — nem érnye a sorozatnak (aligha Volf György szándékából). Az I. kötet elején közölt Értesítés erre nézve tudatja velünk: »Mind a mellett hogy ezen codex-kiadásokban szorosán az eredeti kéziratok írásmódjához ragaszkodunk, mégis célszerűnek látszott, hogy az egyes codexbeli írásmódoknak fölös különbözeteit egy kevésbé megszorítsuk s a nyomtatványban valamennyire egyforma külalakot alkalmazzunk...« Ez a meghódolás a nem éppen szerencsésen értelmezett »célszerűség« előtt — bizonyára a korszellemnek most sem egészen kiveszett megigazító, szépítő hajlamával együtt — káros következményekkel járt: a kiadványsorozat főképen a nyelvtudományi kutatás számára sok tekintetben bizonytalan munkalapot szolgáltat. Különösen a helyesírási és hangtani tanulmányok azok, amelyek lényeges kárt szenvedtek és szenvednek a Nyelvemléktárnak félig-meddig való pontossága következtében. — Hogy milyen legyen egy a tudomány igényeinek valóban megfelelő kódex-kiadás, arra mintául szolgálhat Mészöly Gedeon munkája, melyben a Magyar Tudományos Akadémiától »Új Nyelvemléktár« címen megindított vállalkozásnak első — és remélhetőleg: nem sokáig utolsó — füzeteként 1916-ban a Bécsi Kódex paleografikus hűségű másolatát és latin eredetijét tette közzé.

*

Ilyen előzmények után tervezi a budapesti Királyi Magyar Pázmány Péter-Tudományegyetem Magyarságtudományi Intézete, hogy részben maga, részben más intézményekkel vagy magánosokkal együttműködve, kódexeinket teljes hasonmás-kiadásokban teszi megközelíthetővé a tudomány emberei és más ér-

deklódók számára. Hogy tudományos, főképen nyelvészeti szempontból ilyen kiadásokra szükség van, az előadottak után talán nem kétséges. Meg vagyunk győződve arról is, hogy ezek a hasonmás-kiadások a maguk közvetlen formáinak a benyomásaival fokozzák majd az érdeklődést régi szellemi életünk termékei iránt. — Természetesen nem legkevesébbé ösztönöz bennünket egy ilyen sorozat sürgős megindítására az, hogy minden veszedelem, ártalom ellenére biztosítsuk hiteles formában való megőrzését az annyi nehéz század viszontagságai után ránk jutott örökségnek. Éppen ezért kijelentjük, hogy kezdeményezésünket egyáltalában nem tekintjük a továbbfolytatásra való előjognak. Sőt mi örülnénk a legjobban, ha akár a velünk való együttműködésből eredőleg, akár tőlünk függetlenül mihamarabb minél több kódexünknek hasonmása forogna közkézen a magyar tudomány és műveltség épülésére.

A hasonmások előtti tájékoztatókban a magukra a kódexekre vonatkozó tárgyi tudnivalókat közöljük. A tartalmat illető, forráskritikai, irodalomtörténeti, nyelvészeti stb. felvilágosításokat nem adunk.

*

Sorozatunkat a Jókai-, korábban Ehrenfeld-kódexszel kezdjük. A vele való megindulást nemcsak az magyarázza, hogy benne az első ismert írott magyar könyvet becsültük meg. Ilyen különlegességén kívül emlékünket egy kedvező körülmény juttatta az elsőséghez. — Néhányunkat, akik a Magyarságtudományi Intézet ilyen természetű ügyeit első sorban intézni szoktuk, bizonyos idő óta már foglalkoztatott a gondolat, hogy jó volna némely kódexünket hasonmásban napvilágra hozni. Azonban, hogy a tervezetés egy kiadványban már most testet öltött, annak az érdeme kiváltképen Lotz János egyetemi magántanáré, a Stockholmi Magyar Intézet igazgatójájé. Lotz, aki évek óta szeretettel és eredményesen foglalkozik a Jókai-kódexszel, azt javasolta, hogy a Magyarságtudományi Intézet és a Stockholmi Magyar Intézet közösen adja ki hasonmásban a kódexet. Erre határoztuk el, hogy a kiadványt megessináljuk, mégpedig úgy, hogy a két intézet felét-felét vállalja a költ-

ségnek. — Lotznak egyébként jelentős szerepe volt a kiadási munkálatok előkészítésében is. Azonkívül dr. Sárkány Oszkárnak, a Magyar Nemzeti Múzeum Országos Széchenyi-Könyvtárához beosztott gimnáziumi tanárnak a segítségével sikeresen tevékenykedett a kódex leírására vonatkozó egyes részletkérdések felderítése körül.

A kiadás technikai műveletét igen nagy ötletességgel és minden elismerést megérdemlő gondnal Szabó Dénes, a Magyarságtudományi Intézethez beosztott gimnáziumi tanár irányította és ellenőrizte. Ugyanesak ő volt az, aki dr. Bartoniek Emma magyar nemzeti múzeumi főkönyvtárnok gazdag tudásának igénybevételeivel a kódexet tüzetesen átvizsgálta, és róla való ismereteinket több új értékes adalékkal gazdagította.

A kódex újabb áttanulmányozásának eredményeit az alább következő tájékoztatóban a Volf Györgytől ellenőrzés után átvett ismertetéshez kapcsoljuk hozzá. Ezeknek, valamint az emlékre vonatkozó egyéb tudnivalóknak az összefoglalása Szabó Dénes munkája.

Midőn e kiadványunkat útjára bocsátjuk, köszönetünket kell kifejeznünk dr. Fitz József egyetemi c. ny. rk. tanár úrnak, az Országos Széchenyi-Könyvtár főigazgatójának, hogy a gondjára bízott gyűjtemény egyik legféltettebb kincsét teljes megértéssel a kiadáshoz rendelkezésünkre bocsátotta. Hálánkat nyilvánítjuk dr. Bartoniek Emma úrnőnek, aki a kódex használatában és megvizsgálásában a legnagyobb készséggel támogatott bennünket, továbbá dr. Sárkány Oszkár úrnak, aki nemcsak a kódex tanulmányozásából vette ki a részét, hanem a kiadás alapjául szolgáló fényképezés során vállalta a nem csekély fáradsággal járó felügyeletet is.

Pais Dezső

T á j é k o z t a t ó

A kódex felfedezője dr. Ehrenfeld Adolf bécsi jogtanácsos, aki — állítása szerint — diákkorában Nyitrán, 1851 júliusában egy délutáni iskolai játék során, véletlenül jutott a nagyértékű nyelvkincs birtokába. A kódex 1852-ben Homoky Ignác theresianumi oktató révén egy időre Pestre került Toldy Ferenzhez. Toldy a kódexet kétszer lemásoltatta. Az egyik másolatot szorgos és pontos munkával Gyurikovics István (M. Tud. Akadémia Könyvtára M. Cod. ívrét 80. Első példány.), a másikat a korabeli helyesíráshoz alkalmazva Ring Adorján (uo. Második példány.) készítette. Toldy a kódexet 1862-ben, illetőleg 1868-ban megjelent irodalomtörténeteiben (Az ó s középkori magyar nemzeti irodalom története.³ Pest, 1862. I, 181, II, 78; A magyar nemzeti irodalom története a legrégebb időkől a jelenkorig rövid előadásban.² Pest, 1868. I, 25) felfedezőjéről és birtokosáról Ehrenfeld Codexnek nevezte el, és ezt 1878-ban a M. Tud. Akadémia is megerősítette (A M. Tud. Akadémia Értesítője XII, 59). A kódex 1862-ben visszakerült Bécsbe tulajdonosához.

1877 karácsonyán és 1878-ban a M. Tud. Akadémia megbízásából Volf György az emléket ismételten megvizsgálta és összevetette Gyurikovics másolatával, majd »Ehrenfeld Codex« címen a Nyelvemléktár VII. kötetében kiadta (Budapest, 1878—1881.).

Ehrenfeld halála után az örökösök több ízben felajánlották a kódexet megvételre az Országos Széchényi-Könyvtárnak, de a vétel a kívánt ár magassága miatt több mint két év-

tizedig nem történhetett meg. 1925 februárjában azután az örökösök a londoni Sotheby and Co. könyvkereskedő cég útján 1000 angol font kikiáltási áron árverésre bocsátották a kódexet. Idehaza a nemzeti kincs megmentésére mozgalom indult, s végül is a magyar nemzetgyűlés Jókai Mór emlékének szentelt február 19-i 379. ülésén elhatározta, hogy megszerzi a nagybecsű nyelvi emléket, és utasította a kormányt a költségek fedezéséről való gondoskodásra (Az 1922. évi június hó 16-ára hirdetett Nemzetgyűlés Naplója. Budapest, 1924. XXX, 110). Ugyanekkor a bécsi magyarság is kivette részét a vételár előteremtéséből, és annak egy részét a maga körében gyűjtötte össze. Végre 1450 angol fontért a kódex a magyar nemzet tulajdonába ment át. A már évek óta Londonban őrzött értékes könyvet március 25-én Bécsbe, majd március 28-án Budapestre hozták: így hatvan éves távollét után ismét magyar földre került a hányatott életű kódex. Scitovszky Béla, a magyar nemzetgyűlés elnöke április 2-án Jókai Mór születésének százéves évfordulója emlékére »Jókai-kódex« néven örök nemzeti letétként személyesen helyezte el a nagy áron megszerzett nyelvtörténeti kincset a Magyar Nemzeti Múzeum Országos Széchényi-Könyvtárának kéziratárában. A kódex könyvtári jelzete: Nyelvemlék 67. Kézirattári Növedéknapló száma: 1925. év. 24. sz. (Vö.: MNy. XXI, 147—9; MKönyvszemle XXXII, 192—5.)

*

Volf György, a kódex első kiadója, a könyvet következőképen ismerteti:

»Eredetileg legalább is 9 kis negyedrét alakú hármas azaz 12 leveles terniókból vagyis legkevesebb 108 levélből állott. Ebből csak 81 levél maradt fen, tehát legkevesebb 27 levél örökre elveszett. Dr. Ehrenfelddel ketten több ízben gondosan megvizsgálván a codexet, külső és belső okokból pontosan megállapítottuk, hol mennyi hiányzik. Biztos számításunk szerint kiesett az I. ternió 12., a IV. ternió 12., az V. ternió 1. és 12., a VI. ternió 4. és 9., a VII. ternió 3. 4. 5. 8. 9. 10., a VIII. ternió 1—12., végre a IX. vagy mostani VIII. ternió 6., 7.

és 12. levele. Vagy a codex jelen állapota szerint jelölve a dolgot, kiszakadt a mostani 22. [11v]* és 23. [12] lap közt 1, a 92. [46v] és 93. [47] közt 2, a 112. [56v] és 113. [57] közt 1, a 118. [59v] és 119. [60] közt 1, a 126. [63v] és 127. [64] közt 1, a 136. [68v] és 137. [69] közt 3, a 140. [70v] és 141. [71] közt 3, a 144. [72v] és 145. [73] közt 12, a 154. [77v] és 155. [78] közt 2, a 162. [81v] után 1, összesen tehát 27 levél. E szerint elveszett az egésznek legalább is egy negyed része. Mert azt nem lehet eldönteni, hogy hátul nem volt-e még egy ternió; de úgy látszik, hogy nem volt, mivel a hiányzót is beleképzelve, többnek a codex táblái, melyek pedig a könyvvel alkalmasint egykoruak, aligha nyujthattak helyet. A vége nem fölötte régen hiányozhatik, mert az utolsó lap ép oly tiszta színű mint a belső lapok s így nem nagyon régi időben még valami védte. Az minden esetre a mostani VIII. ternió 12. levele volt, de lehetett, habár nem valószínű, mint már mondtam, több is. Az időpontot meghatározni természetesen nem lehet; annyi bizonyos, hogy vagy 1851-nek ama nevezetes délutánján vagy nagyon kevés-
 sel előbb kellett történnie, utóbb már dr. Ehrenfeldnél és ideig-
 len Toldy Ferencznél föltétlenül biztos kezekben volt. A két
 másolat, melyek közül Gyurikovicsé 1852 és 1854 közt készül-
 hetett, a codexből már csak a máig fenmaradt 31 levelet
 ismeri, melyek közül a 48. meg van fosztva felső külső sarká-
 tól, a mi a 95. [48] és 96. [48v] lap szövegében hézagot okoz.
 Dr. Ehrenfeld az iskolai labdázásra vet; úgy hiszi, hogy a codex
 legnagyobb valószínűséggel ez alkalommal sérült meg, s hogy
 levelei vagy mind vagy nagy részt szintén akkor estek ki és
 iskola után kisöpréskor a szemétre kerültek. A kötés is szer-
 vedett, különösen a háta, de azért még elég jó karban van.
 Két erős fatábláját nagyon színehagyott zöld bőr boríték fűdi,
 melyre elül-hátul egy-egy három egyközű vonalból alkotott s
 ugyan olyan három vonalú két keresztező által négy három-
 szögre osztott, a táblák széleivel azonközepű négyyszög van
 sajtolva. Elül egy nagyon kopott aranyozású vörös réz, hátul
 pedig sárga réz kapocs van három-három sárgaréz szögecské-
 vel a táblához erősítve. Az első kapocs alatt egy hajdan úgy-

* A szögletes zárójelben kiadásunk lapjelzését tüntetjük fel.

látszik piros zöld átfogó szalag maradványa. A táblák belső oldala latin írásos hárttyával van beragasztva. A hátulsó ily levélen csak kevés az írott s az is csak tollpróbának látszik, ragasztékos oldala azonban, mint a kis részben levált sarkak mutatják, igen apró sűrű latin írással van tele. Az első hárttyán lábbal a codex felé kéthasábos, a másiktól különböző latin írás. Se az egyik se a másik nincs összefüggésben a magyar szöveggel. A könyvkötő, mint a terniók közepére s azonfölül kivételesen az elsőnek végére varrott szintén latin írásos keskeny erősítő hárttyaszeletek is mutatják, egy kimustrált régibb latin hárttyacodex leveleit használta fel czéljára. Az említett kéthasábos latin írás fölött, a hárttyalevél egykori jobb, most felső szélére régi kéz, de nyilván már bekötés után kissé zavart rendben a betűsört írta. Ez alatt, habár ki van vakarva és el van mosva, egy vonással körülkerítve »Ehrenfeld Adolf 1851« olvasható. E kötetet, mivel igen régi és magánál régibbnek sehol legesekélyebb nyomát sem mutatja, a codex első, eredeti kötésének kell tartanunk.

Hogy a codex nem hárttyára, hanem papirosra van írva, az már az eddig mondottakból is gyanítható. Azt is megemlítettem, hogy e papiros, mely fölülről lefelé igen sűrűn, keresztben pedig nagy ritkásan bordázott s víznyomatúl helyenkint lóhere levelet mutat, 12 leveles kis negyedréte alakú terniókban van összehajtva. Az írás határa eleinte minden lapon négy (alul, fölül, jobbra, balra), azután főképe a 60. [30v] laptól kezdve csak két oldalt (jobbra, balra) van egy-egy vonallal megszabva. E vonalak ugyanazzal a ténnyel vannak húzva, melylyel az írás készült. Az I., II., VI. és VII. ternió első lapjának felső bal sarkában levő arab 1, 2, 6 és 7 szám, továbbá a fejezetek fölírása és a bekezdések első betűje, valamint itt-ott a szövegben is egyes szavak vörössel vannak írva. Mind ez a rendes írás után készült, mivel meglátszik, hogy helye volt hagyva. Legvilágosabban mutatják ezt az utóbb említett nagy kezdőbetűk és a közbevetett szavak. Emezeknek mint a 48. [24v], 59. [30] és 79. [40] lapon hol szorongniok, hol meg terpeszkedniök kell, úgy a mint az szűken vagy bőven hagyott helynél természetes. Amazoknál pedig igen

gyakran, mint pl. a 32. [16v], 74. [37v], 78. [39v], 79. [40], 86. [43v], 87. [44], 88. [44v], 91. [46], 93. [47] és még számos lapon, a rendes írás ténztájával csinált jó apró betű jelölő, hogy milyen nagy kezdőbetű való oda, a minek csak úgy van célja és értelme, ha e betűk beírása későbbre maradt s egyelőre hely volt hagyva számukra. Szintén utólag vörössel van tarkítva minden lap, a mennyiben a legtöbb nagy betű, néha egy-egy kis betű, sőt itt-ott egész szó is, valamint a pont és kettős pont vörössel van bevonva és helyenkint, főkép mondat elejére, ugyane színnel *q* alakú jel van festve. Mindenből világos tehát, hogy az író előbb a ténztával írott rendes szöveget végezte el s csak azután egyfolytában pótolta bele a vörössel festetteket. Így történhetett azután, hogy néhány üresen hagyott helyet, mint pl. a 30. [15v], 52. [26v], 54. [27v] és 74. [37v] lapon, betöltetlenül felejtett. Az egész codex elejétől végig mindentestül egy kéz munkája. Ténztája fakó, írása pedig képesolt barátgót. — A codexben több helyt vakarások, törlések és igazítások vannak.* (L. Nyelvemléktár VII. kötet VIII—XII. lap.)

*

Volf részletes és pontos leírását ezekkel egészíthetjük ki:

A kódex két, körülbelül 8 mm vastagságú deszkatabláját borító szarvas- vagy őzbőr eredetileg kobaltkék színű volt: mutatják ezt a fedőtáblák belső oldalán, a hártylevelek védelme alatt fakulatlanul megmaradt bőrrészek.

A felső fedőtábla belső oldalára ragasztott, újabban azonban teljesen lefejtett hártylevél mindkét lapján, két-két hasáiban folyamatos természettudományi tartalmú latin szöveget találunk. Az alsó fedőtáblára ragasztott, de már szintén lefejtett hártylevélről az írás le van mosva, úgyhogy csak néhány betű körvonalát lehet kivenni. A levél ragasztékos oldalán három — folyó-írással írt — latin imádság olvasható. A hártya külső szélén a könyvkötő a többi imaszöveget levágta.

A könyvkötő az egyes fasciculusok közepére hártyszalagokat fűzött, hogy a fűzőszineg a meglehetősen silány minőségű papiroost át ne szakítsa. E szalagok közül kettő abból a hártya-kódexből való, melyből a felső fedőtáblára ragasztott levél is

származik, a többi szelet azonban egy, valószínűleg a XV. század első feléből származó magyar, hihetőleg királyi oklevél részei. Ebből az oklevélből van vágva az a szalag is, amelyet a könyvkötő erősítésül a borda felső belső felére ragasztott. A kódexet ezek szerint Magyarországon kötötték be.

A kódex levelei kétféle vízjegyet mutatnak. A könyv első 56 lapjának vízjegye kivétel nélkül az a három szirmú virág, melyet C. M. Briquet a vízjegyekről írt alapvető munkájában (*Les filigranes. Paris—Genève, 1907. II.*) 6306. ábrának vesz fel. Volf ezt a vízjegyet lóhere-levélnak mondja; nem veszi ugyanis tekintetbe a hajló kocsányhoz kapcsolódó két kehelylevelet. A papiros előfordulásai: Nápoly 1438., Magyarország 1438., Pádva 1440., Palermó 1443—1455., Lukka 1445., Tirol 1447., Bécs 1447., Vicenza 1450., Brügge 1451., Firenze 1452—1453., Róma 1453—1454. (i. h. 363). A kódex papirosa tehát olasz eredetű. Eredeti ív nagysága 29 cm × 44 cm (i. h.). — A kódexben az ívek kétszer vannak középen összehajtva: három ilyen négylevélnyi egység alkot egy fasciculust, amely tehát hat kettőslevélből áll, vagyis senio vagy sexternio. A kódex leveleit a könyvkötő körülbelül 19,5 cm × 13,6 cm nagyságúra körülvágta.

Az említett 1438. évszám fontos terminus post quem. Karácsonyi János ugyanis (Szent Ferenc rendjének története Magyarországon 1711-ig. Budapest, 1924. II, 589) és utána mások a kódex másolásának idejét 1430 tájára teszik (vö. azonban Horváth János: A magyar irodalmi műveltség kezdetei. Budapest, 1931. 105).

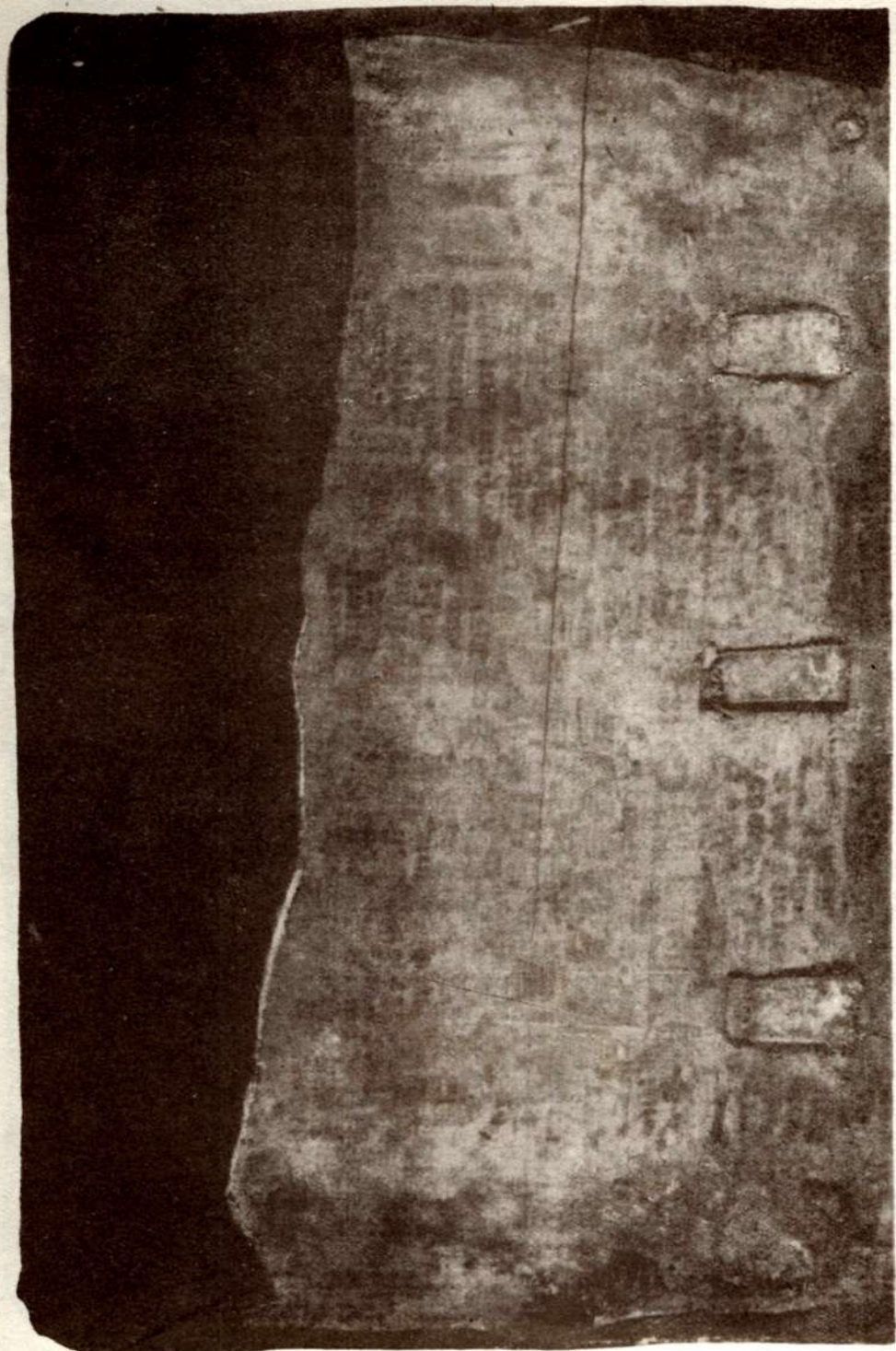
A kódex leírója az 58. levéltől, vagyis a VI. fasciculustól kezdődőleg új, hármassal halom vízjegyű papirosra ír. A három szirmú virág-jegyű papirosból is maradt azonban egy kettőslevele. Ezt 5., illetőleg 8. levélnek [60, 63] beilleszti a már új papirosból alkotott fasciculusba. A könyv végéig ezután csak hármassal halom vízjeggyel ellátott papirost használ. Ez a feltűnően szabályos rajzú vízjegy nem azonosítható sem Briquetnél (i. m. III. 11648—11728. ábrák), sem Szőnyi I. Lászlónál (14. százbéli papiros-okleveleink vízjegyei. Budapest, 1908. 43., III. tábla 32—3. ábra) szereplő egyik hármassal halom vízjeggyel sem,



KIADÁSUNK OFFSET NYOMÁSSAL KÉSZÜLT AUTOTÍP EGYSZÍNŰ HASONMÁS-
KIADÁS. AZ EREDETI ÉS A HASONMÁS MÉRETEI EGYEZNEK EGYMÁSSAL.









Dey vronenac ics castusnar qvare
 xtyre es qvare qvare es my ay
 anmal bodog ferenczet: vetatt
 unak meg dittevel nemn vra
 de bodog ferenczet es tar
 srol: etnelyt gudalatos my
 uelketececece
 udm niett agett hoy mi ayant
 bodog ferencz menden miliet edetben:
 isten: ez volt hasznalatos qvare mitepenal.
 Dot tartas v predicatoriak kezdetiben
 ven magyinat tizenket apostalt menden
 el hatvanat tizenket bodog sent ferencz
 valloz tizenket tartot mellyes zenysej
 et valasztuan qvare mitepen ay d tizen
 kettu velkett te tizen magy: kettu
 totta tizen egy szelimon dot tizen
 et tarsbol tappos idety sent: magy: ki
 magyat tizen megabastora qvare mitepen
 az sent apostalat volak mend qvare
 nal gudalatosok es zent lelekuel talloz
 qvare tizen ferencz sentes ia li ay
 ama sentegy: Apoltant emerey: hary
 appantolnal deytelliguan vyan n
 valloz ob: bodog emerey: i agert nety
 zolt: vint: kettu: vint: magy: mitepen
 frate: qvare: kettu: volt: mitepen: ayant
 vint: magy: tizen: kettu: ayant: mitepen



frater p[re]sby[ter] legimus olivarius hui[us] neby[us] sol
alala ystenueli m[er]cen dicitur braxtonat:
m[er]cen moyses p[re]sby[ter] m[er]cent tyria
p[re]sby[ter] Sibustec: neby[us] vepeluala ystenueli
belzeseget v[er]lagossaguar: m[er]cen p[re]sby[ter]
nus Evangelista: m[er]cent palazalis frater
Bernald h[ic] magarazuala m[er]ceses ina
soloth[us] neby[us] volt senteltet ystenueli
es sentesegettet menden: aykoron me
glen celne czuylagban m[er]cen sentel
tetet m[er]cent frater Rupius a[nt]i[st]aboli
nemes ystenueli ygenbusages es vollebat
mend fenlittenet yelensages malastual
m[er]cen ala meg tetet[ur] k[er]esz[us] cel clew
s[us] es cleve zyllettet ydenet clez[us] buo
llabak m[er]cent zentseget yelensages
volt frater Bernald h[ic] czep[er]en fordolet
vala meg aykoron sent ferens meglen
vala czuylagy[us] ruhában de maga mend
enestevl meg vtaltatott es v[er]lagnat
k[er]esz[us] cel tauragot es penitenciaert me
ndenestevl meg zymjedett es meg sar
telott v[er]y[us] hog[us] solatol ballataynat aloy
tattnek: mozt de maga vala ystenueli
seguel yzesselt es sent lelednet senderte
seguel fundatott es exessytett[ur] sol

ydnylen ekepen yffiaual menuen: faual
 beuetuel ewhen tilla pomitol mitepen yd
 cyenel tel zamtalan bozo fayottual yllan
 tualala se boyyey nag belecyuel mitz
 ne silet es pema nagy vnyy arzuual
 el mullybualala se de vr Bernard by vala
 asyflabely nemeffel tezevl es belgetkezel
 yeles bynel tondeymat mend emyed ne
 lualala: beede belzen gondolny bent ferent
 ben ezvilagnat emye vyalayyat es bozo
 fayottan emy alhatatossagatt es emy
 huzo zenuedottit hgy hgy hana letere
 ndeyt ekepen emberelmjat meg valla
 tot es meg meuetett: mendentor yllab
 alhatatossat lattatylualala. Kanda con
 yonhabban se menyyleppen nem lehetny
 ez frater nem vallana ystennet nagy ma
 malafiyat se ystentevl yhlasmipendeye
 hyua bent ferentet hgy seue uele em
 el de vr Bernard vette con yonhabban
 alaxatyauat mellemlen bogog ferent
 nel bentseyett evtet hyua hgy az evel
 con hazaban nyvonnat: se bent ferent
 szek alaxatost emyeduen for Bernard
 tom con tulawdon fannaravaban agy
 at szynaltattny: byben euel zeneulen y

mutattatnia: miſtepen az ~~szent~~ meg te
felenevnt ~~es~~ azert menevnt egettende
püſpökegheere holot vagyon egy pap: es
mondassont egy miſet: mel miſe halua
n vömadgöszont harmad ydeyten de
ny vömadſágonban kerjent ny vront
tol iſus caſtuloſokogy mellelyon netek
mutattatnia miſalnak harmad nyafan
nek ~~felvont~~ melyet fellyent valazta
nont? De ve bernald monda nek ~~fel~~
myt monda: de menent el püſpökeg
heere: ~~es~~ az miſet meg haluan ~~es~~ az
vömadſágot harmad ydey vonuan: ~~es~~
felelmondott pap vevue az miſtalt:
szent ferencnek es ve bernaldnak te
refere: ~~es~~ szent keresztnek yegyuel magat
vegyuer: megnyta az miſtalt iſus
caſtuloſnak ny vrontnat neueuel mely
megnytasban clevrex esek es ha akax
tefelletes leny menel ſurvelde mende
nedett lyket vallaz es agyud zegenoknet
De maſod nyafaban esek es: ~~es~~ akax en
vtamanu yevnye veyye fel kynyat es
kovuſen engemmet ~~es~~ ezeket latuan
szent ferenc monda ve bernaldnak
Er vny vront ysten tanalca melyet
vallont Menyel feleled meg azot lyket

hallottal & legen addot my vront. iesus
 castus by melitla mincebynt mutakny
 ew ewangeliumy vtatt legottan vr ber
 nald mendenemec 103afat eloztat by
 valamat ygen zolates nagy arcyuat
 Es mend nagy corenuel zegeneknet el
 vztjuat. febelet penke penzuel tele hor
 Dozuani bersegest ezuegynek aruaknal
 vtony arcfuat. es vr ystennet zolgalotnar
 el oztyauala. Fent fferent mend ez fele
 vl mondottakban evtelt tarsafayban by
 wsegest zegellyuala. Demoga fesuensge
 uel tevit vr siluester myforon latyanal
 mend ezeket el ozstanya: aonda zent
 fferentnek. Te nemymemec tevetrel by
 let entorlom veteluala egybary epeyter
 re nem fizettel teljessyel meg. De fzer
 fferent zudaluan ew fesuensgey. Es non
 akaruat ew uele vetedni myfepen byon
 euangeliumnal tartoya mendenhatto yste
 nnet magat ayalmuan. bozata fezet vr
 bernald febelebe & teljesev vette siluester
 nek febelebet. Amonda ha tebet akacz meyes
 tebet adok. de az meyelepeduen ebmené
 ammal vtanna vr siluester myforon me
 ntuoyna hozaban es gondoltauolna. Esia
 cat myt napual tetuolna. meye fgyuen
 magat fesuensgeyew. es meye fmeruen

42
 Vbernalduat burgofagat: es zent fernemet
 zentseget: Synec nanyaga menyetet illett
 uala: es ew furor baroay es oldaly es vila
 gnat vegere lattatit vala terjedny: Syet
 vr ystentvel illettet: mend ew yvutet
 eszta es zegeneknet ada. Es amakutan
 len szent fferent. Berzetonek frateralygot
 fferent vala zenne zenseget es mala
 snak frateralygot ystenuet azonepen zo
 luala mykent barat barat javal: ayfot
 alab velemyt: De vr Bernald mendeny
 zagat eloztuan ystener: Es mendeneszter
 foguan zegenne es ewangelyumozsle
 leuen: ystentvel zenne malaszt eidem
 le: hoggy galacta kyvtekuala ystentet: Es
 zent fferent pdaalyauala evtet mellet
 menden tyztessyben: Es mougyauala hoggy
 ew fondaltauolna es berzetett Azert hoggy
 clezzer ew vevn ewangelyumy zegense
 get: menden yozagat zegeneknet eloztua
 n: mendeneszter foguan maguar semyt
 meytaxtuant de mezejtelen magatt ad
 uan orystynak feczvet facynak: Es ysten
 panyon alott ewreket ewreket legyon
Amen frater Bernaldnak alaza
 tosfagazol es engedelmesszgered
 Nastygnak avortatos zolygaly zent

ferent penitenciamal kemessegit: es
 gyakorlatos szalmaert: letusza miyent
 val vyi hojy keueset latualala: axert ne
 miy ex deben mene el Selexewl: es mene
 az helyre holot vala frater Bernald: hojy
 zolmanal cozue ysteny miuelledett
 Es miyorty vutattubna az herre: frater
 bernald latualala egy edevben: ystem
 edessyben mendenesteloyuan felnyaz
 tatolt: es ystemuel egysewltetet. **T**ehat
 ezent ferent mene el az edevbe: es hyua
 frater bernaldot monduan azt nekij: yvov
 zolny ez valnak. **E**s frater bernald moxt
 vala nagy ystenyobely edessynek embe
 verez: miyort volna elmejeben ystenhez
 alaxtatolt: nem felele nekij. **S**em hozza
 mene: de ez frater bernald ystenburalo
 zolapaban valuala velenyeges malasztott
 dykeppen ezent ferent ymmaran veleny
 ges vala benne tebrex: **E**s azert egyulle
 bouannala zolnyia: **P**axert neyiy hala
 deb leuen: legottan masozort es haem
 azort hyua: azonbez edet monduan:
 yvov zolny ez valnak: **E**s frater bernald
 egysewlem vevue ezebel vyi hojy sem
 da mene sem vele zola azzent ferent
 uel: **P**axert sont ferent elmene nemij

felelet gondoluan, zudaluan: es szima
pandoluan ewenben nctan; hoggy feater
Bernald ew teyle hazumzoti hduattot
semj nem alactuala; Est zent ferenc
gondoluan: es elmenueni myloron men
ne az uton: monda tarfand: vaxi meq
engemet nemibeufer; Es myloron ad
na magat ymadfayhat egy nemy nemer
hohyell es yme ysteny felelet leyn hoggy
monduan; Es honnat te zengen es em
exle haburultatoli miy nem tel ystent
embernek elhadny valamel teentottat
Tazert feater Bernald aluala pelem: zent
hewti myloron te hpuoduala cutetti; Es
azert nem mehetuala te hoggy sem nem
felelhetuala; es azert ne zudal ha nem
zolhatot te nekedi mert vgy uola ew
beleule kyvlihoggy te bezedytbez; mende
nestervl foguar; semmyt nem hayla; Est
megertueni zent ferenc; legottan hamat
yaxasual feater Bernaldhoz fordolai hoggy
magat cleztele; gondolasuawl neky alaxa
tost radlanai de feater Bernald legottan el
awl lele zent ferencet; es leuelte magat
ew lakayhu; es feater Bernaldnak zet
ferencnek alaxatosfayai; zeretett es tyz
cessy clepl leulet egyimast; Es ysteny
felelet megmonduan; i melyet vallottuala

erent fecerit. es paranzola frater Bernald
 nat hogy ba valamyt engedelmne nyata
 neky paranzolna tenite. de ex feluen
 hogyne valamyt patywt neky ne vetne
 anylepen z otthuala akaruan leges enge-
 delmessyett yelenteny monda. ez vasy
 of attyam engedelmessyett tenny. de qat
 te es vyca azogban engedelmessyett ty-
 let monda idoc. es felele zent fferent.
 Eged vycaem. avagy byadom. de frater
 Bernald monda aronyvad attyam vala-
 myt akacz velen tetelt ned. Es zent-
 fferent monda paranzoloc nakod zent
 engedelmessy nebmialta hogy en vobhom
 battenfaganac es valmexer vygener hny
 ara engematt feolden felettel labadual
 nyomosal en totkomra es nyomotuan
 masyk labadot vessed en zomra vgy
 hogy en totkomra es en zomra nyum
 otuan to labadual egy felely mas ferec
 es zkepen menuen mojjad en nekem
 ott feletty penitencydent nyvghmatlan
 parazt. Bernaldo peter sya. es egyeb ho-
 zofagocott tebett es nagvanczot zydalm-
 acuan mojjvilkonnat te neket emve
 beuchesyty vasy byttuan teremtett me-
 flett haluan frater Bernaldi komevuala

nelő az gallany de magy engedelmességet
az ment tette ezulagont megy telye ferte
es az leuon monda zent ferenct es ma sca
ter bernald parancsot melyet alant hoggy
teyem: mert fogadok neked engedelmessé
get. De frater bernald monda: zent eut
edelmességet nyat parancsot ne: hoggy
valamitaxon vagyont egyttenbe: foggy
meg engemet en fogvattolozalombol es
kemenen megzeggyes: Ely haluan zent
fferent valauala cwtett nagy tiztessé
ben: es ygen meg yzanyvdal: Mert fra
ter bernald vala olvo nagy zentseggy
szent tchatt zent ferenct: ez valala vele
valo: zolauala lakasat hoggy ne ez felele mo
ndot engedelmességet nyat tectenek
yl zent kelket: es yl ystemyet valam
nemew feyelemuel megbantonyat de
nyltoron zent ferenct tyuanuualala frater
bernaldot latinnya: anagy ystemeyt zolot
gallany: cwtetle magyat reuuden meyme
ntiyuala: es elegygeft: es zudauala est la
ttaya dyloron tytelenden atyaban: es co
eleuisev syaban frater bernalddan: Ely
luala biron vudalban: Deu ^{monost}
nel engedelmességet zexelme belesége es
alazatosaga eleullele egy mast: iesus na

Ausnab ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
A frater bezn adrol mitoron agial
 bezednet cler
 bezedaben: mitoron beues frater
 valana ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 meylen nem voltakuolna
 meyfoulat helvet: zent ferent mene
 zent Jacabot meylatm: viuer vele
 cyrnehon tarfokot: tybnet cyyl vala
 zent bernald: de mitoron menmeret
 egyetlender. lelenet nemymemew felden
 egy betteget ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 smonda zent bernaldnat Alexom fuz
 hogj ez betegnet zolyalathara meyl mara
 ty: ty segottan hoyalott d tedjuelics feze
 le haittan tytelen fogada zent althannat
 enyedelmesseget ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 zent ferent el hary
 uan ev atyfat Bernaldot mondot bet
 equal: mene zent Jacabhoz az cyvel tary
 ual ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 Es mitoron allana es vinnadkozna:
 velentuala neby vr ystentet az egy
 an hogj ev venne helyet ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 azert hogj felcluala ev zeztencet narj
 solassaban teyjedmyk ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 zent tehat ystent
 uarandolathol: bezed helvet mendenevt
 foglatm ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 de meyltarian zent ferent
 az el ^{vele mene} ^{mormuio} ^{edms:} ^{zezednet} ^{cler}
 vrom Meylele frater bernaldoti
 es az neby haryot betegath telletet meyl

VII
Magistat Hecet masod estendebent eny
Ede hojy frater Bernald elmenne Fere
Tatabhoz, Kertottan zent ferent megtere
Spoletaney Dewlgebet Es hojy latnana
nemynemey helen, xv es frater massus
es frater ybys es egyebet neki. Es nem
clynappon aluala zent ferent edeb-
en vymadkozuan de xv tazy valyakuala
evtet nagy tyztessegeben, es felnekuala
hojy xv vymadkozat megne tantarab
valamyleppen nagy dolgotert lyet vsien
tetuala neki vymadkozabart, Textenek
hojy nemj ygen zep hews ruhauul
eltezet muleppen vrea varzi kezvett
vewne az kapuca es gerezete oly slycten
es oly solta: mulekent zolattan, de mene
frater massus az kapuhoz es megnyta
Es monda az hewsnek, quam non byzlec
tegedet levtlem fraternek kapuam: mert
mena tuz lossan gerezetned, es hojy kel
gerezetny gyner monda gerezes magadn-
at es rytlan egyet masotan geredet
Az vtan varzi megten egy pe nosort meg
olualnal, es tehozad yev Es ha ez besed
elmben nem ynuende smez gerezes
zo az hews felele ennellen parjon nagy
slyctsem azert ezleppen slyctel, mert hu-
zu vtat kel tennem de azert yevuel
hojy zelnek frater ferencuel, de xv alma

edothen ystem edo pnet. ne se ber az
 ert nem alaxom cortat bantony. de men
 vel shewlyed nekem feater elyast. mert
 hallam hoggy ygen belcz. Azert alaxok
 nekij tannem ygy berdest. de feater ma
 ffus myfort meg mondottuolna feater
 yliesnet hoggy menne az hovy shewlye zen
 ueda. Ezomoran. es nem alaxa menne
 deuelleduen es haxagubuan. de feater ma
 ffus nem tuduolna myt tenne mert
 ha mondana hoggy az nem yvethene yga
 zat nem mondottuolna. Eha mondottuol
 na hoggy meg habordtatot feluolna hoggy
 ne mutatna gonoz yeldutt. Es mert az
 onlebbe az feater ylies beskuolna ycomye
 hazheos. E meg azerte mytessen ele
 ztobe de annat vianna feater maffus te
 ke alkayura es monda. Te heos nem
 tartad en tanu sagomot az azerte. Eber
 de az heos vala ystemet anpatai. E e
 laueueuefnes feloletyt feater bernaldnac
 smonda az heos elyas nem alax en ha
 zam ycomye de menne. Ezent ffere
 hez. Es mondjad hoggy en yvotem feater
 ylieshet bezellenem. mert nem alaxom
 cortat bantony. smongyat hoggy bewlye
 hozyon feater ylies. Ehat olmenne
 feater maffus. Ezent fferechez. E luam y

madfagban erdeoben Iezaya selemcluen
menybe Es meg monda mondot hew nec
merden myuelledetyt Es frater vlyes nec
feleleset Te hat izent ferent sem magat
valta az helybetovel sem arzatat le nem
hoyta menbevl Monda exyfel smongyad
frater vlyes nec hogy engedelmessyter mi
ata maydan oda menyent hozza ad
frater helyas ovy haboreduan mene alla
pura hogy sebesseuel az aytot megnyituan
tevn nagy zozatol es nagy zcedevlest
monda az geometnet! Ayt alaz te:
Te az hew monda: hogyad dragalatos
elmedett met latatol haboredolnac lenye
met harag meg h bant elmet: hogy ne
valasthasson ygasagot Te hat frater hely
as monda: smongyat myt alaz Es mo
nda az: Eredet teget ha alkolmas ennye
mend azokbalal ewangeliunmy tarzo
kna mellyet eleueneltatnet i mylent
cristus hajjal Es Eredet ha zent ewange
lium tarzo embereonet valamelyc mer
yen ewangeliunmy zabadsagat ellene
tenny felele frater vlyes Monda: ytyol
tudom ezt suked nem alaxam monda
nom! menyel dolgodra: felele az hew
En tudnet yban Ez kerdesre felelnem:
hogy nem te de frater vlyes meg haragyo
an: sebesseuel helyene aytavat iselere

Es hogy gondolnala ez mondot felelefelet
 felteltetvuala meffem tudnuala yclente
 nyta az ylyes moteron yobna az tzerzucht
 vilanyust mere exanfelumnac res vegula
 nak ellene tzerzenye es ymaron tontuana
 az tzerzet hogy semegy frater az tzerzet
 en huse ne ermet vgy hogy az mondot fele
 tes mendeneftewlfoguan vala ew ellene
 tzeret met nem tudnuala magat hona
 hajtanyat tzerbeuener ez mondot hogy fi
 ndottanala tzeret Jan yclentenyi me tex
 te az kapura met nyta az aotote hogy
 az hewstetl mondot felelefeletene magta
 nat megyelenteltny de met nyttuan az
 kaput. fenlett nem lele. fexemel es futo
 suan meq berefe senbyt nem lelhetede
 az vala ysteneft amfyal. ty aret extett nem
 vara feltereft tzeret keuel elme nem vala
 melto amfyaly bezedet hallanyia tyf met
 leuen zent fferent bynet mendeneft vlt
 nat meq yclnue. megtexnen exdobot
 temenen megyfejye frater ylyest smo
 nduan nagy yvelfetuel ygonozol tzed
 frater ylyes es keuelvof ty el cov zent
 amfyalofet tyf yonet mynetvont lata
 senera es tanvhtafontea de mondom
 ta nebed hogy yfen felet azon hogy tzer
 det te keuel fered ez tzerzetneftvuel ne

telep
 et

vetne Es neky tonaba tertene nyteper zent
lelek cleue profetizalo zayauul mek monda
De azgon nappon es horan. Textenek hoggy
az angyal ez mondot frateret eltere: es
meyteruen zent Jacabot. azon zemelben fra-
ter Bernaldnak yelenet: kegytan nemyne
mew nagy vizeluevt. Eyt nem mehetuala al-
tal. Es terzene frater Bernaldnac tulaydo
n l nyeluen: monda: yo atyarsia ysten angy-
on neked betesegyet. Es frater Bernald zid-
aluala. ew nagy zopsegecevt. es ew nagy
esmeretuevt. Es betesegyet terzometycevt.
es viij arzayavevt: kerde extet honnatt nallo-
ne teget yo hevs Es fellele ew yemue-
vt. Istnemevt hercevt holot labozyt zent
ffarent. Es menet zolny vele. mezt aluala
erdeiben. ysten edessynef nezesseber. Es
az helyen alnaluala frateret ew vele. End-
ny meit. Massus. Gyjed. es ylyes. Es mass-
cus tanjyoyta engemet capitulo. De frater ^{exegcting}
ylyes az fellesecevt. melyet neky teret. enge-
met mezt viala halyatnyal. Eyt amakutoma
penetenzet tacta. Es nem akara meglatny
sem meghalyatny engemet. Es ez mond-
uan. Monda frater Bernaldnak az angy-
al. Nyre beset altalmentd ez vizen. Eyt
fellele. mezt az viznef mellesegeyvt. Eytla-
tot. felet vezedlinett. Es az angyal mon-

da Ne felj menyerent egyel által, ez beret
 foguon. feater Bernaldot zemnek egy py
 lontaaban. az viznek mafflere. egyen
 uette. latuan az feater Bernald. hogy az
 volna ystennel anyjal. Nagy zonal es
 tyztesseuel es exorcel mondat Dystem
 et aldot anyjala. mojjad meg nekem
 by neved, by felele. Mytt keded en neve
 mett. mely nevezhetetlen. Es ez mondu
 an. el enyret. es el hajja feater Ber
 naldot. ygen exorceluen. egy hogy mend
 az utat exorceluel yara. by feater Ber
 nald. nappiar. es horajat meg yegyre
 Mykoron neky az anyjal meg yelenel.
 Es myotan yuta az heire holoty feater
 ferenc lakozual ez mondot tarfial:
 Hizek byzonfajost ezelle veuel. hogy az
 on anyjal. ex palot azon napon. es ho
 ran yelenet volna. My vrontnacieus
 castusnad ygeretyre bynek leyyen toz.

M tesset es ygeret exorceluel ex
 reule ymen. hogy menpiala
 fe Bernald bolonyaba
 next my anyant bydog ferenc ex tarf es
 sion maga. ystentuel valanat Eymrol by
 mea bynatalesot. Hizek ex es ex cleze
 by tarfo ygozon lattatnabala. es valanat
 mend meg fezeultettat Eymt. ruhacelban

170
keresztel ruhájában es elceteren es ceteribus
menden nyíuel kedélyben vőseluen hūnt
yntab dyuanna x castusnal zemecemse
gytt ment ez vőlaghat hūnsagat es ezala
vősfagos zepfejot i hoggy mert cetercolnctua
la bozofagotolies hūntdonatuala vőstessy
ceterpl es el yamnatuala ez vőlagotmija
nylkeppen zaidnoloties ydegenek vőstent
tevel mequaluau semmöt vőtel vőseluen
boert vőla hōua mednctuala; mert valanat
leuen vőzconek agy i leleketnek seb eleug
n haznalatnat tezykuala. Azert zezetnek
kerzdetaben tertenek cyyel i hoggy zent fere
nc bozata frater Bernaldot Bolonyyaba
hoggy otoggyel terremtene gyemeytzeret
yštennek i ystentel neky adot malastnal
nyjatta i de frater Bernald castus kereszt
nek ygeuel magat meij ygyyzeny es en
gedelmessynek vőzafayal kerucitetett me
ne bolonyyaba i hūnt molyoron latatuala az va
rasnal gyermeky zolttan ruhaban es vta
latosban. Hol bozofagot kerzdenek neky ton
ny. Mely bozofagotot frater Bernald i hūnt
zon zent. nem zal engedelmest i de es vő
gafagost zemuednuala; mert hoggy bozonual
uoltuolna castusnal tellettes ta hōntuonny
nepnek vtalatija es embereket zemexme
es mondot vazarasnal vőzayaban tuduoule

Hete magat az feldra hogy embercstel ynta
 s mety meouettetnek. Ezert hol vialajo
 ttan germekel yiletyenek hozzaa sokani
 es embercstel es neket vonzayala is kapu
 cumat hat mege. Inckyl elene es neket
 hagyuala port. Inckyl konyeket hagyuala
 uala cor xya. Inckyl ^{uaga} zlette cwtet neky
 te toua nehezemboratra es menden
 bozsfajot feater Bernald erredulies
 engedelmest el mulatnala mendenestor
 foguan semegiben meyharyuan auagy
 zuguan. Ezert melij nagybudna es ele
 bozsfajora torvettendy. Es napokon
 ezmondot vtaban tuduan yaruala es mety
 hogy cwtelvel ykettettetnek bozsfajot
 ual demaga mindentoron vjgaxza mu
 tattuala habaxolattlan elmet. Ezert eue
 delmessy val es byzenont tebelletes myuet
 Ezert nemelij belz byro ezbeueuen es vol
 meyhondolan yl yozages alhatatassajot
 ezenne napokban mendenestor foguan
 semegiben meyhaborolattatot. es monda
 er ymebenulehettetlen hogy es ember ne
 legen zent. es mene feater Bernaldhoz
 simondas by vaji te es botonl partel yre
 de feater Bernald nyola yobzuel tebe
 tebe es ada yof regulayati auagy zent fere

enenel ewangeliumy epulayat byt vyfclia
 la rzyneben es myuelkedeseben meg teljesi
 tiuata de az tyro myloron ew nagy regu
 layanat alatiyat meg oluastaulna: ygen
 meg yzanyudak: mert uala ceter ember
 es el fordola tarsiboz: nagy czudalatosy agual
 mondas melyet valaha latandolna oly nagy
 allatiy es es azert es ember ew tarsinal
 ezzen es vilagnak zentsegge emberker
 zolualo: Azert nagy bont teznek: byt
 neky bozofajot teznek: mert nem bozofa
 ybolual: magyazthatando de nagy biztessget
 uel: mert bownevoltent meg eviztetet: az
 re felfeges ystennel barathas monda neky
 dragalatosom ha valak adna neket etes
 helyet holot yol zolyalnatot ystennel: atar
 natolee vennye En enletemnel yduessge
 ext corromest aduan neket: fater be
 nald monda dragalatosyram: byzen hojy
 ezet ylette neked re usus cystus es azert
 te ayandolodot cystusnak tyztesyere cur
 vmet rezem Tchar amondot tyzo fiat
 Bernaldot vyue hozabay nagy corromuel
 es nagy zuelmuel fogada es amakutan
 na: az ygeret helyet neky adas es ew elozogit
 mendeneftwifoguan telletest es ayoytatst
 meg tellesyte es leom esew altalnapater

ferent vgen meg eorvete nagy eorvemucl
 ve usus castusnac nagy halat aduon Es
 tehat arrol tonaba nem tetelvedet Sem
 endentor nagyob eorvemucl. es tonaba
 valo zexelmuel lelettetibnala hozviva: m
 ely zexelmet. nem zal eletiben de es hale
 laban motata Tzere Odog ferentznet
 halalaban Moleppen Jacob patriarcha
 elevte allo frajnat es ajortatost szolnat
 oly zexetesattyanat el menesen: monda
 Bent ferent: hol vagyon en elfev yemete
 m: yevteu tyon hoggy aldasset neked en
 labem my es elevt meg halot Tehat
 feater Bernald monda feater ylesinet: by
 arboron vala vylarusa az zexetmet:
 teidel Pittyam meny Bent ferentznet
 vajyahoz hoggy aljyon meg tetedet de hoggy
 feater ylyoi magat vetetteuolna cu vogva
 hoz Es zent ferent szalmaszemeyuel
 magat tyutevnyuen vo kezet teue yly
 esnet fevere Es monda ez sev nem en
 elev frame: feater Bernald Tehat fe
 Bernald mene Galpaxa: de zent ferent
 toloslot kezeyuel: sualtoztatot loajnal
 hal kezet teue feater ylyes fevere i
 tyokozet feater Bernaldnab fevere
 Monduan feater Bernaldnab ylyon
 ind

241
tegedet mir vranē iēsus castusnab attyar men-
den abdomasban. keltyben menmyeben.
castusban miryegpen ez czerzetben vagy ele-
wlsew fiv swangeliumy etemplumot ad-
mya castust ecwnetnye ewangeliumy ze
yensegben Mext nem czal tyedet beusegeft
adad es castusnab czerelmeyt egezen el
oztadide ten magpdot es adad ydessegnel yt
lattiyara ayandotott Tyext aldot legy. ve
iesus castustol. es entewlem zegentewl ew
szolgayatos. exort abdomasokban ty meny
uen es helyemen wygyaxnan. es aluuar
eluen es haluan. tyt abdomnal teged abdo-
masoknal beltybenel es tyt gonozol mon-
dandnal te neked gonozmondokual belty-
benel. legy te barandnal vna es te para-
ngolatodnal mendenel engegynek. es
valalyket alacz fogadnod ez czerzedbe fogatt
al legyeneb es valalyket alacz tybogatn-
od tybogatassonab es az fekerotnal ez
hatalmat semegyit ne valya te raxtad es
vala hona akaxandaz mennen el mehcz
zabadon. anagy laludol de miryeron hojy
ez ybi aldot fiv tyzelgetne halalahoz Mext
az baratok es odog scwengnel halala. vnan
ewtet attyay tyuanatuala tyzetyhuala. Exort

erombe kőlemb felbelevél yevnekuvalahoz
 na kőllekvetet nolt Es az menmicy es ystem
 frater egyed myloron kataruata frater be
 enaldot monda nagyj evreomuel fel lego
 ed zynued frater Bernald fel legjen zynued
 de frater Bernald monda egy barat papn
 al: hogj zynalna egy ebes helyet frater egy
 ednek ystem nezeft: hogj to lattalala holdt
 menmicy edesseget nezhettre De hogj fral
 Bernald yotna halalanat ydeyere fel en
 elte magat es cleve allo varatmak mo
 nda dragalatos baratum atarok nettel sol
 bezedot mondanom De eztebeueyctek hogj
 az lalast melyet en tartottam to es azont
 tartatok Ete en tartottam es tartok legyctek
 De levlewt en leltemben hogj ylyen ezery
 layert nem alaxnet zolgalmi hanem ezab
 my vront vesus cystusnak Es az beueneke
 ut kolyet teytem vadolom magamat en
 yduzentemnek vesus cystusnak ystemnek
 es tyneltek kertek tytelct dragalatos atya
 mshay hogj zereftetk egymast Es ez bez
 dolnet vtanna es egyeb ylyen iduessges
 yntessenek vtanna Myloron leharotta
 volna magat az agybani ev arczara leon
 yger fenlewt Es vuyt mendennek nagy
 ju ju

szudalatyualtlyt ott alnakuala es bodogylet
azon exreomben castusol neky ygerett
gyezedelmucl. mene fmgvalaknal exreco
myre usus castusnal gyzeretyre

Meggyuen napy szudalatos bevytevol
stennel ygen igaz szolgaja ferentz:
mert nemelyekben volt adattot. ez
vylagnak myleppen castus szert menni
ej atna ez bodog embekt hassonla ev tyak
ez castuskoz myleppen ev zent tarsynak
zent gyulekezseben. Ez zent sebenek
szudalatos tyteyalan. es zent meggyuen nap
nak gyakorlaty bevtaleseben. Mert myloron
parusia felcsben voltuolna egy to mellek:
volt otto gyul nemiy apoytatof emberncl
husskaygo nappba vendege hynatott. Eyt z
nt ferentz ystennet ledueyrt kere: hogyev
tett vettne altal az tonak. neiny nemew
zygetebe tyben meylet egy embersem la
kottuala: ez vala bevtfew zeredara vna
dolans szertbogyo egy emberse vartuol
na ezebe de az gasda az napy ainytatof
sagyert melhet vallua ev benne: hart vo
ban meyletyeserte. szert felkele evcl by
tfew zeredara vradolan. Egy szolnokott
szynalac zent ferentzet az mondott. szert

bet által vőre dezent fereit semmi el
 edelt vele nem vőn hanemzat let kus
 keneret: leuetben az mondat zygobben
 kore sw hordovat: hogy ezt senki mel me
 gnem yelentene. Es hogy eztet ne bece
 sine hanemzat husuetnapian: de hogy
 sw hordojd elke fordola az zygobbelet
 zent fferent emncom maga macada
 Es hogy ottogjel Semegy tabas semuala
 holot fejet le hajtana Nemynemew ser
 rew zevuenben: holot teuisben ay
 nalkuala ohyatant ment egy hajlot fe
 le mene Es ott lakozak mend az nehyuen
 napon yndolatlan semit cuen sem y
 uan de z felewl mondot garda Hadot
 fferentet zent husuetnapian meg kerefe
 mlyepen mondottuala Es meg lewle: Es
 z felewl mondot let keneretlewl egykne
 k feletel meyalua semmi teb nem ylle
 ttegettuala de az felet azert hunc nem ylle
 ttegettlem: hogy tateottaulna aldot castus:
 nab nehyuen napj beuytenek gyrozogjat:
 es az kenernek keuch rezuel brenyuel
 hre gyrozogjat megessegt hogy hogy
 beytoule usus castus nab gyozeretore ne
 gyuen enapot de az helyen holot zent

farent vñ canduatos poritencijet zolgatua
 la: cu dleiben nago zolpago tudat leuier
 hofort mend bezdancet emberet ott az gog
 celen lakija es hofed ydow el muluare
 leon nago nax es vo. es len featorobnel
 hehe by mondarit zygettobnel es meijer
 az vauat ember nago hystesget tenet
 az hebet holott zent ferent es feleol m
 ondott neijuenmapot zolgata Jofus ca
 fufnat nere yocetore

Zent ferentznet frater leora
 uala tanoytaszol

NEmynemew taly ydowben myforon
 zent ferent vauala parabol fal
 leonal zent marahoz de angelis es extett
 hudeg temenen geotauala hyua fal leot
 by nemyleueffe cleuchaldotuala monda
 Dffrater leor vollehet hoggy. z zezett net
 frateroz menden feloben agyonat zentse
 gnet. es vo epejtesnet vo peldavat De cu
 reuuest ezebbe uegyed hoggy mnyzen otto
 gyel telletes vyafay es hoggy valamen
 nyet yartuolna es meij hyua extett smo
 nda. oh frat leo vollehet z zezett valolat
 vylagafobon geuoblet teryezzen eveder
 geuoblet hycorzeuifyletoebnet halomast
 santalnat yarast memalnat agyon zolast

End

es hogy megys tebe megynapj halottat fel
 fevlt. ymmax ma vrad metz moy ott sin
 czen tekelletes vnyasag Es tonaba kalya
 lauan mondyaualakto szak. Scii. lico ha
 az azozett tudna minden neppelnek nye
 tuett. es minden tanusagat es irasit. vny
 hogy pphetabna es yclentene. nem az
 az yevuondcut de es egyebeknel tudom
 ampat. yrad azoz metz nyinczen ott te
 kelletes vnyasag megysleyottan az yrad
 knak karakualala s pater lico borem azoz
 dott lye vradnak ystemmes yollebott es az
 zet zolyon amnyaly nyelwuel de tudna
 hugyolnak folyast es feruclnek creytt
 es minden feruclnek tenegy volnanak
 nek meg yclentettel Es meg esmeene
 madaraknak halakna es lobbosoknel embe
 rnel fanak es geberclnek es feruclnek
 es vyzclnek yozagytt yrad. metz nyinc
 en ott tekelletes vnyasag de es minden
 tazta yol fett mely felbott de pater lico
 mond ezelyvol kanyen czudalokoduan m
 onda keder teged attyam ystemmes pke
 yle hogy moyvad meg ennelkon holott
 vnyon tekelletes vnyasag. kynel zent

30
ferentia mundi. In hoc mundo meo conueniens
maxime de angelis. et est capen
az helyetel capuzara zozatlonk. es az kapu-
utarto yew hazajunan. smond hyl nattof
tyi. es mondot. imi vanyont ketten te a
attjadhan korzoul. smond ex az ellenfeng
tyi vatof lett latob. hyl 3 vilagott beem
el kerenyit. zegeneknek alaomfnay ar-
yadozuan. Es nem myra meg nekeont
de allat mynkelt az hauon es vizen es hyd
eyen es chysguel chyllyen. E chat ha
my az borzofayot. es az acetefel. haborolaf-
nallhyl es zugafnallhyl enyedelmeft zenue.
Denyewt es zeeclmeft es alazatof gondol
angyut hoggy az kaputarto yfazan fyy my-
nkelt. Es hoggy yfen cu mycluet magaf-
talya my ellencomeft. Es frater leo vrad
hoggy ott vanyon tebelletes vygafay ha my
meg vazaonyof az gettuen. Es az kaputa-
to mykpen ^{nygatal} haboroduan by yew. es
femenyegest meubelt az apafakual meg
gootev yew monduan memetelet yn-
nett yelos toluayof es Job. es men-
yettef az hyffnalbasty mendencfelogyuan
nyugottat vatoftyit nem ezet. Es ha
est coveomest zenuedenyof es az capen
6077. attat mend gyueontuel es zee-
clmucl zenuedenyof vrad frater leo.

mert ott vagyion tellettek vgyafajtes ham
 endenfelet mynkent ez kispén nyomor
 olattatot chsegnel zozotyafamiat hyde
 ysegnel gyettefemjät: meg armabfelet
 enel fezeletessé myat zezgetewntala
 yaltont es szalmual allont hoyj megy
 nyttassel nekent. Es az ystény fuldalla
 snak myata mondana. Ezek gonoz embe
 rel es temenek azert entymgyet sm
 cy ewtawgettem eyleolt. Es hy yemuen
 nagy feveu bottual mynkett capuicumo
 onkon foguan feldeu lewt paxra es hora
 es vgy uer mynkett ez feleul mondott tudual
 hoyj mendeneut mynkett bel tolt gapa
 gotal. Eha ezenné gonozofott. Bogyafajo
 tott verefegyet eycumuel zenuedende
 ynt. Gondolyot hoyj aldot castusnak
 bynyaytt my belletteont zenuedny. O pa
 ter leo yjad, mert ott vagyion tellette
 s vgyafaj. Ezert feater leo halgassad
 vegezettent zent leleknék mend ayyandoly
 lert. Eylet castus cu baratinak engede es
 engedé. Es castusert es ystennel zerebn
 er: magat yhezettm. Bel bogyafajott
 zenuedny. Mert mend ez feleul mondott
 zudalyban my nem gyzeledhetewnt. Mert
 nem myeyné de ystenne De magta myd

Dagyon mellyett ystentowl nem vertelud
na vagy ha verted mytt gyzebedel hogy
hana nem vertedualna De teuredelmnek
es gyettelemnek keresztet gyzebedhettem
mert myent az Tzert mongya apostol
nekem nekelyen gyzebednem hanemizat
ny veont iesus ocsufnak keresztapan:

Mertem hozat leueuen zent fere
nemet frater leo myatt
Myloron bodoy ny atyank zent fere
nt es zezetanek kezdetben lacnak
frater leoual nem hellegeten holot bo
munk nem vala zolgaratra Myloron ho
tanak veterinye corra monda zent fere
tasanak fuzgalatosom nekent mongy
konnyent Ezen veterinyet mondanak
De hogy az erdeot ystennet gyzerettire
tevelzetek mielppen teged tanontlak az
leppen mongyad Es ogvad magyadot hogy
egyeb leppen bezeddyt ne bozassad mert
en mondom magyomnak O frater ferent
te es vylagban annya konnt tevtel hogy
melto vagy pottolban Es te frater leo m.
ongyad Ezen hogy mellyeg postat erdem
leket De frate leo galamby alazatosagual

End

felele. **E**xcusemet: auzam ledel ysten aldo
 masual. **E**zent ferenc felede mondan. **O**
 frater francisc te tevtel azarya bonit ez
 vylagban hoggy melto vagy pololban. **D**e
 feater leo mondas de ysten tezen te myatta
D. azarya volt hoggy megy paradizomba
De **B**odog ferenc monda. ne mongy vagy sa-
 ter leot de mykran en mondot. frater fe-
 zent te tevtel azarya gonoz myuelkede
 teket ysten ellen. hoggy melto vagy pololba
 atkozattatm. **E** te vagy felely. **N**okozatta
 kkozibe melto vagy zamlatatnod. **E**
 feater leo monda excusemet auzam. zent
 ferenc zot beuuezesuel monda es folha
 zafokual es melyenet veresuel. es nagy
 kaxaltafokual monda. ob veam ysten feul-
 dnet es mennet via. **E**n te ellened ez
 enne gonofagot tevtom. hoggy mendeneft-
 vlyoyuan melto vagyoc atkozattatm. frater
 leo felele. **O** frater ferenc. ysten toged
 tezen olva hoggy adottal kez. lez azonyban
 en aldot. **E**zent. ferenc zudalodak hoggy
 ev myndenfort ellent felebolala. **E**s epter
 meg zejyengeten monda myre frater
 nem felely vagy myltyen en tegedet
 tanoytal. zent gyjedelmesskynec myatta

311
paranoidet neked hoggy en bapom szent se-
lely bapuel teged immotadac. Excepen ma-
ndom: pfeater szent aloyode hoggy yrgal-
maz neked vstan: ez enne beon tordet
yrgalmassaghat atya ellenes menden y-
gasagnac vsene ellenne! mert hoggy nem
vagy melco yrgalmassagot lelned. Es te
feater leo ystennek zemelyeben seley ez
cepen bencygecepen nem vagy yrgalma-
sagot lelned. Es feater leo seley. Man-
pad ymmer atyon mondem azoncepen
milyen paranoidat. Es zent szent
menye fel emelet azavavali. Es yst-
hez menye emelet bezemel. Es terdylet
terdeyuel: nagy szalmual mondualat.
feater szent aloyode hoggy yrgalmaz neked
ysten hoggy ezenne beont tordet yrgalma-
saghat atya ellenes menden yrgasag-
hat vsene ellen: hoggy nem vagy melco
yrgalmassagot lelned. Es feal leo seley
vagy ystent bmet vegerellen yrgalmassaga
nagyob hadnem te f binedi azet tezen
te neked nagy yrgalmassagot: Es amas
selette ad neked nagy malastott. De zent
szent edygefe hazayuan: es bencyue-
tefe haborduan monda feal leonat. ny-
re feater leo engedelmessyellen merelben

Amad Amad

mi s' kateches ygen tisztefen es alazato
 ft felele zent atyanak ysten tujja ho
 atyan honj myndentor azkeppen abaral
 felelsem nyteppen parancsokalualade
 engemet ysten zeltata ev alaxratiaftere
 zent es nem en gondolatom zent fye
 el zent fzent czudalodudor monda
 feater leonat iteket teged dragalatosom
 hogj esmet monjad mitoron magam
 mot megnadlandom nyteppen clezef
 hogj nem vagyok melto vyalmassagra
 es myndentor ezeket feat leonat monda
 nala nagy sivalmualifelele fad leor
 monjad atyan mert ymmaz es zent
 azkeppen felelet nyteppen abarandaz es
 zent fzent beomuzesetuel evuelken
 monduala to feater fent alaytode hogj
 vyalmaz neked ystenifelele feater leor
 keppen vyalmaz neked ysten fent nagy
 malastok vez te yduzeytedteul ystenteul
 es fel magat tegedet es ygyezestot te
 gedet ezreuteul corcolle i mezt valaki
 magat alaxtator menden felmagazoz
 tyf es nem mondhatol cyrbet i mezt y
 sten zol en zanyol es es alaxatos ve
 tekezben es fuldalasnak tenuezeseben
 es ysteny vyalasaban maradanat cubrom

Hazna sorok **C**usna gyezege amer
Nucna hegye meit leblesevel
elleges vfennek egy zolgaya es barata
zent ferenc: mert ew terentewet es
yduzentewet mend ew zcuuel gymmagoc
egyebeknek miatta boluel tyztelekijala y
zelyuala fizek hegylines es engedelmess
eges my vionc. icsus ciusus yduzentent
Tyzelenek esince tyztessege aduala Merit
monya ve ysten By ememet gyeze gyeze
zent ewet Es azet valahoua megvnuala
zent ferenc. Es enne tyztessegen vallatyt
uala hoggy yntab mend ez vobag yl czudala
tes emberhez futtuala fizek miykoron keze
lejt vala fevdere auogy falucra es egyeb
nemey heletek: ki lantgajauala eutet auog
ylytelytuala bodognak aloytzuuala magabaz
De terentek nem yduzent myclewt vallotta
uolna yduzentewnek zebyt hoggy ez bodog
attya zent ferenc. el teruen spoletana new
volygbelevl memie Romanyolaba Deu
vton miykoron yuttottuolna pbeikom hegye
nek nemimemey varabonk. Es tehat ottegal
zolgaltatual vy vitesseget naggy tyztessege
hoggy miykoron ezebulevteuolna yent ferenc
ot laboratol monda ew tarsanac frat leo
nak. Mennyewnek ezekhez merit vfennek
scadelmuel valamynemey haznalatott
Lend

Es deo vultu per eum de et mones tunc
 ben valanal Exlemb Exlemb herculualg
 geoleteret nemes neper. Exlemb vultu uala re=
 minemes tustabelu vs. vrlando new. vgen
 kardat es nemes. Es cudadert Exlet vcent
 fientzreul hallottualg. I nagy avortatossapot
 v. horgana fogadottualg. Es vcent fientzre
 latny es hallam vgen Exuanmualat de
 zent fientzre moloron az mondot varba tel
 mentuokra hoggy voban solassatol hallata
 unal: fel hagra nemy Exfara es onnatt
 lan pocala ott allo solassatnat: Es v
 nyeluen es vala Exdety pdicacionanal: pe
 netentyet tarogatob: merz mey Exvzent
 meny orag Es ez bezedfen ob avortatof
 es es nyelue nyat zent lelet bezelle yfe
 ny edes bezedett: Exvntuuan apostolo
 Enab es martirobnal Exvnyat Conf
 orobnat kemen penitencieye nyat Exv
 teber es sol Exvedelme nyat. hoggy m
 nd cudadertuala Es halgatoabuala vten
 nyeluen angvalt: Exvul es felvltmon
 dot vrlando de Exvle Exdety Exvnt
 Exvntat velenultat: Es es cudadert
 pdicacionatol vltetett. Exvntat
 qua zere magat zent atvntat bezelle
 es letenel vducsereul Exvnt az pdicac

meg leueni. Mondá sient fezennek En abe
 net valamit te veled zezzenem en lelkem
 et yduesszerevl de zent feient beoltaszor
 nat yzouet czerfen ezefoltetgmondad
 vram menyot ez holual tyzteljed te bazi
 tydotlyk tegedet ez ydncpue vendeghynta
 nak es az san mongyad meg valamit a
 baz de az engeduen ebedytan se tete es
 zent fzengetel ev lelkemet yduesszerevl
 tellyeszeuel zezze. es vegzetim monda
 z fzena fzenet nelem vagyon tuszaban egy
 hegyomlyk hyntatyk aliczne new hegynek
 es ygen magas Tzholnak lyk magofnak
 valo eletit Ezuannak vyfelmj ha neked es
 tazsdnak kell az hegy czeremest en le
 llemnek yduesszerevl neked adom de zent
 feient by magofnakvalo beletett y Ezuanna
 la levlime hatott voban czerewlhetne yf
 em edesegnek nezszere. Vgy hogy ez fele
 wl avandol haluan. Ezzel yfennel
 monda gyzeretelt hogy ev hynty myatt illa
 t ev yvgynek Annakutana halataduan
 vrlandog vnae es zezpen felele. Mykora
 meg terendez te földedbe En bogatol te
 bogad en tazsimbalol kettevt es te meg
 mutassad az hegyet czeretlyk es halatta
 tyk magofnak czeremest te alamysnadot
 fogadom ide ez felelv mondot vrlandog by
 az

laboribus aluerna hegyes nemis
 nemis varaban es azert es felewl mon
 dott yncep el muluans es vilandz vi feld
 be teruen: zent ferenc hozata tetert
 tarsz fezevul: meg ferencet evett
 de evk az helnet qmereten: segecxi
 felewl mondot vrnak varak nagy nece
 sznel levlek meg ide mitoron es felewl
 mondot vrbz vntanai volya: de vte
 oby: edueletet fogatatanal mltopen ist
 ennek amjaly: zent hogy vntatubala
 es felewl mondot hegyes es lattuan hollo
 cymalhatronal: labohelyet Annadutan
 na lelenek ott egy kysed pyagott hollo
 gondolan: stennek neve gyzerettore labn
 va de az vilagyal: by: oda vntatubala az b
 aratoboz: vaganal: ayaboz: es az agaboz
 zerenek nemy halyet: es ottogel es
 felewl mondot vrnak bolczonanal helyett
 fogaluan: ve: refus castusnat: neueber me
 nenek azot zent ferenczet hogy oda hoz
 nak evett: Meg yrenuen nee: es mond
 ott helyett ygen mezenek lenny: de zent
 ferenc ezt haluan: nagy evre: mulet es
 gyzerettit ystennek monduan: vele ne
 uen: skal: leott: ics: skal: azassu: es skal: an
 gyallot: menenek az vntatuboz: es vclge
 zuen es mondott hegyre fel menenek: de

mitoron fel mentebuolna ez nem buol
 egy gazatevneben nyugtalbuolna to
 tilala meg nem buolna mence feldet ez
 helyes buolomb buolomb madarat
 futnabuala ez fogza es ez hoy fogza
 nagy vnyssagual futuan es nemelyes
 zalnabuala fozes nemelyes taderes
 nemelyes vallara nemely zalnabuala
 fent fozesnek fozesnek to latuan mo
 nda buolna dragulatos atyosfogy to
 zam hoy my vront isis castusnak
 neuc gyozesre ez maganabualo hely
 en egy helyes szynabont to me vny
 fagyot matattnak my yozesnek vny
 my hugont madarat es felluon me
 ndene fozes fozuan vnyon mene ez fel
 l mondott had herce holot meglen son
 my nemuala hammezak foznak agylen
 egy fozon szynalt haylot es latuan
 maganabualo helyes holot egy helyes
 el tauoztatatuan ymadoznak szynala
 egy fozs cellatt maganak ez mendoz be
 szynel oldalaban es parancsola to szynak
 hoy evfogza fozis he mence es egy
 bett se buozatnak hanem gal fozes
 leott Mex ott ygebe fozuala teny fent
 mychal arhangyalnak neyuen buolot

Es parangola fater leonat hagi tebyce ne
 menne hoxada uyi. nayon hanem hat cyj
 el benexuel es vmet Es vetermichoron cu
 el cyjel: hie Es myforon oda veone cy
 yebek semmyit ne zolna haneruzat agt
 mandana! domne labia mea: aperiesi
 es zant fceenz flelen onnatbetuel et
 es meum amittabit laudem tuam: cyj
 ante mandanab vetermyet Es hanem
 flelyne legottan el terné fater llo Es
 cyj agte parangola fater fceenz mest
 manforon vala elmejeret zanne u
 veplabent sem nappual son evel nem
 Solatuala uyi vala ystenden megnommadot
 mehy parangolatobot fater llo corcom
 est mek taeta mendene forwofyuanide
 tchatt fater llo zent fceenzet hofcyet
 lefejuala es cyttfendmen coryuala
 meheber tebetuala: lefyen moit zent
 fceenz terneres somelaen Es nemylom
 leoluala ewtett cellawa beul cyber fel
 emeltettit: ganera hogy bezuel mey
 yllenthuuala ewtett Es tchatt mey zot
 olpauala labayit manduan denuezfuel
 ysten ley leypclmes nehem byneshek Es
 es zenfeges yamboenat erdelmy myatt
 agpad leolnem te yyalmasagadot Es

nemilokon leolyua evetet felebreol fel ene
latteltuel blyfa leveznylen Es ottogyel
sol vala es mondott febar es ygen nagy
magasab valanak Nemilokon leolyua ev-
tet egnek ezenne magassajaba fel en
ellettuen hogj latbatyauala evtet Es
tehat featez leo latceplibuala Es maga
it ev helere mendenelevofoyan solbra
le tevezauala zent fezent vala ymad-
nan magasajra fel vetetet Es gon-
ffatez leo ymadnan zent atyanak ev-
cimimyat ayanla magat ve ystornel-
mylepen elceti Es ezeken ystony mala
zmal nagy latasa evyuala Es evet hogj
featez leo zent fezenyevl evyuala mek-
oly nagy apozatofaga vala ev hogja
mezt ygen yvalotat zent melyfyben
evetnemiyatta tudatobuuala zent fe-
zenyevl tycolidolijn zent teatant lo-
gy es fevel mondot negyven napoltan
patez leo mene veterinyere hogj zent fe-
zenyett mylepen zoltuuala mezt fechie
Es hogj atellaba mentuolna es mondott
uolna Domie labia mea aperies vram
nyad mezt en ajakymott mylepen zent
fezenyevl vala zereztetek ezt mondany
Es hogj zent fezent nem feleletuolna

Gold vilaysoyruan tunc vifuyoffaga
 bel meyyenuala az haxba u haxnal ayta
 yan ezbe ucuen hogij zent ferent nem
 volna ott Es gondoluon hogij tuncvul ym
 madonab Es az eidenben ydofoua eor
 izuen halla evrett zolnyres mey kezze
 feytuen hogij mey hallana miyt monda
 na holdnylag mey mutattuan tava zent
 ferenget terden aluas menbe arzaya fel
 mayaztatuan es kezzi fel emeluen yte
 nbez: es monduon az bezedelett Myguda
 enedesszes ysteneme Es miy vaxjot on te
 ferenged es te zegen zolyadi Es ezbelet yj
 akvata monduon: yzebat nem monduala
 Es azt nezj vala fital kozlata ogij zepetov
 zolanyot ygen fenlevit zenuel negij tyu
 anafot: magas menbelevol zent ferent
 ferent le zaltanija Es az langbol no zozat
 kivala es zent ferenguel zoluala Es lo
 dog ferent monduata: zolonak: Es feal
 lko meyhalla es hatmeze yeppe: hogij ne
 bantana zent ferenget: zonne zudalata
 tyttobban: ogij hogij nem hallyanala az
 bezedelett ezket monduala zent ferent
 De maga lata hogij zent ferent ty tonye

Quala es bexit e fcler mondot lanisat
 De az lang el menuten fcler ho bexit tofan
 oda manny hogi ne zenttuel zent fcler
 tuel de zent fcler, kaluan co labainat
 zexget ede conel nemij fajert es mo
 nda zent fcler, parangolot tenebed m
 vrom usuc costufnal crejuel hogi va
 lamij vagi meg alix magadot se indok
 ud: De fcler les leyottor meg alla zhe
 ntuel parangolatijert ics monda ten
 nagjot atijam es nemiboren monda
 fcler les, met tehat vata ezenne
 zelecmuel meg vatenet hogi ha fcler
 meg nytaudna indjat es vromest m
 agat el rezvutuolna met fcluala hogi,
 zent fcler, megne bantora es co
 zexget vafafjat ne vextene el met
 ezenne bantora zent fcler, hogi co
 malanalkel vclm nem bogjvuala es
 zert valamiboren myit zoluala zent fe
 rengeti mondvuala fcler les: Endra
 galatofimi mond nagjot. De zent fcler,
 es nagjot es nagjot zent co gudala
 toffajert vcler yten miquelredot co

miatta erant et sola es cybebebreul eor
 comest bezelluola (Xxxx) nem quda ha
 meg venent et Zozathua rhyzent
 ferent meg smeruen monda frater pe
 torone myre ixcotel ydel nemde yvala
 rta mondam te nobedethogy engemett
 byfertuen valabol iharz mongyad ennek
 m ha valami: latandaz engedelmessy
 net miatta: by felelet Dateri Juyantia
 m hallak tegedett zolny es mondam
 es magy gudulatsagual vymadny m
 onduan azt by nagy te enedeseges ystere
 na es my nagyok en te feryedzbed es te
 yen zolgald es tchat latek teiz langott
 menbeleul leytent es veled zolott es by
 kyor neby felelmny tegedett es ha magy
 te bezendett neby by teyestenyde az cybe
 bebreul nem tudok myre es magat teadre
 le hajittuan fiat lles: nagy tyntesynel: mo
 nduan erre zent ferenget: berlek tejed
 allyam hogy mondyad meg ennekem es
 bezedek bylett hallek: Es tanohmeg



46
engemet az hoc lyket nem halotam de hgy
mert zem ferent yges ezetnala evert
brazafagert es alazatosfagert lyt valuala
monda nekij oh atyom fva castynat ze
melet ezeben lyket te latal valanat meg
nytatnak lert vylagossagok! Egy valate
remtemnek esmerelytel Es masyk va
la enmagannak esmerelytel Mert ny
boron mondomuala ly ^{en} vagy te enyft
enem es ny vaggok en tehat valek ed
essegnek nemy vylagossagaban lyben lato
muala vegezettent yozaganak es ysteny
edsegnek mellyet! Es gyttansagomnak
mellyes szalmatt Gyert mondomuala:
ly vagy te vroom ysten nagy beolge sejjna
ny yo y bgyelmesset hogj lasmet enyemet
ly vaggok en hanemnak egy lyded fer
teke! y. d es vialatus de az laany vala
ysteny ly meg yelenek ennekem lanynak
zemleben es zola nykepen moysesnek
Es egyebette vort lyket alkotom monda
ysteny en hozzam hozj en tennel harom
apandokot lynek felelet vroom en men
denestvel tyed vaggok! Azert nengen
semim hanem. ^{tegnel} d zab engalya ruhom

es cordam es zolmiam es ciek azontepor
 tied ment enem Mit adhatok te nadjja
 gas azandobnal; mert meny es feres
 tor; es viz tied es mynd azok kje cule
 mbe vadnat; vram kymek mpe vagram
 hanner mynd tyedi mert miobozon vala
 myit neked adont; tiedett agyot neked
 Oget myit akhatok teneked: vram: ferd
 nek es mennek es menden tatonuteti
 ek ystene Tehat monda ystern bogos
 ad te kezdet kebedbet es valamit lev
 lende; add enekem: de bogy bel boge
 ttamuala kebed egy azontepor; ob; e
 nadjott es ob; fenlept es; zepett: kyt
 sonka men latonuala es vilagban: Es
 adam ystenebe; de legottan monda ystern
 Tygad efmet; ennekem nykep en clyted
 Es monda ystennek vram nengen ne
 beam es nem zereket egyebet semmit
 hanem gab tegedet Es te zerekmede
 rt meg vtalet aranyat es mendenne
 movet; Azert ha valamit egyebet
 levolnek en kebedben; te tevted oda
 Es azt meden vralodoyanak adam: Es

118
Es ezeket teóm te néked Es harmad adas
leuen En terdre bajtam magamot. es meg
albam yfente: Ely nekem adas myt hab
atnet adnyá Es legottan meg adatek
nekem eteml hogj az harmad adas ve
gyez aranyas engedelmeseget: I selfeges
szegenseget: es tyztosagos tyztosagot: me
llet yster eo malastyanak myatta oly
tevfellest adta nekem tartanom hogj
en ^{telken} ^{gőz} semegyben nem szegjengelt
meg engemet Es myltypen mitoron
szegatomuála kezemet tebelembe: adomua
la az penyeket yfenneb: Elyet cononma
ga tevtuála tebelembe Es gy ada yster
ennekem hatalmat leltumben: hogj eor
ole nekem engedet menden rob yomba
lol ystem malastnal myatta: menden
toron eukett szjennuel es zamual gyze
rem es nagyobytomu Tyzet ezet va
lanak az bezedet tybet hallottal Es az
tyzet tybet latali de szjad magadot ska
tex atyamsia hogj engemet touaba ne lo
mel Es teij meg te celladba yfenneb!

aldomasanaul es valya encolam zozgaln
 atus gondolator Merit leues navigant ob
 tudalatos tudal latatnak es hegyben hoggy
 mynd es vilay tudalny fogya es tezen
 nemynemee hycetett monemerebet fon
 ha nemtoot es vilayban valamelv tezen
 tettnely Tehat frater leo eltere ygen cora
 volue! De azon fclermondot neyjuennap
 obban: azon aluerna hegyeben mey yele
 nek nek^{at} costus ^{at} arhangyalnak
 zemelebens^{magy} ent kerastnek ydnepe fcler
 nyteppen fezevoheter! nyomulor vas p
 yebett es febetnek yeyyt oldalrol zent
 kerentzerek nyteppen legendaya moypa
 es gyeme fenesseuel mey yelenek que
 l hoggy verohetett es kornewolallo hag
 yebett ynlab vilaysoyottuala mey had
 nem onapnak fene! hycetol voliat tarot
 mend az paztorok! Evt az felben zorda
 nal nygyaznabuala ^{at} cristusnak gygye
 retyre Timenylegyen.

Frater Rufemial hysertelye

Frater Rufemial nemes frater Ru
 fen nehezen eridevogyat gor

50
causala. Istanc ydne segetur by vala
zent ferengnet tassa zent fereng, elen-
ak nem ydyben. Mezt bysalagbuala co
yohaban agy ellensy: hgy cu nem
volna yduozerlecolleozotuala. Es az
az vezeben valamiit halgalna mend el
vezene. Es az bysalasat job mappoton
kemeneduen yohabany mendenesivel
foguar levtuala komocodott. es romero
Es az cu dyadalmat zent ferengnet. ze-
gyentiyuala meg mondany medonstent-
foguar: zolott ymadfagit es zentredet
esszigt nem hgyyuala. de agy ellensy
y alacuan romozfagot romozfagya
adnya: kuel nehez en zepbetit ydem-
eb hollyar bysevtualo bysalast. daa bel-
sevtualo bysalasta. Azert yelenek noby
az gonoz bysevtet fezeleot aszafnat
zemelyben pmonda. Offeatez rufine myre
gyertacod magadet ymadfagyidban. de
auagy penetencjedben. Mezt te nem na
gy yduozerlendert fezeol. Es azt hgy
gyed ennekem en tudom bylet valacten-
dab. Es ne hgy. Bernaldo petre frimat

Ha ellent neked mondand! Eor se kedjed
 allatcol: mert co auagy egyeb egytem
 tuyya de en bi vagyot ystemet fia yel
 tudom qzert hozonnal hoggy en nekem
 hoggy te vagy bathozattarnak zamaball
 az az seater ferent te tarsod es co attya tar
 hozott qzert valaki cotett beuuetij meg
 zalabij de seater husen vgyvala megfe
 te tenkett seater segetnes segedmetert
 hoggy imaxon hycet es exelmett went
 ferentben el vertattuala es azt nekij
 nem yondobauala mondand: de hoggy went
 attyanak seater husinus megnem mondo
 itauala venak went lelke meg yelent
 qzert ez hoggy attya latuon ezenne vez
 delmet ez mondo seaternak lelkeben
 boggata vorna seater massus hoggy m
 ende nek sekerloguan hoggy vorna magat
 husen es seater seantz labnauala hoggy
 sya hoggynek alata egy helyben beuot
 assyaboz de seater husen kele seater mass
 usnak: magamij dolgom vagyon seater
 seantquel seater seater massus ystemet
 beuot seater egerlen tele teuot ember

meg cimeren nyhá gonoz ellen cignel
galad fagat i mondai. O frater rufine nem
tudod hogy frater ferencz olyan mert yste
nnek angyala by egen vylagban ezeme
leleket meg vylagosytot bytevl e miy
yftamny malastnak ezeme ajandolat vor
tevt. Azert abacom emm hogy te mende
neshol fogyan hozya yewy mert en ny
uala lattat tegedet wordoytevl megca
latatottleny. De legottan frater Rufen yor
ue zent ferenczhez. E hogy zent ferencz
lattauolna ortet tauol. Ezde evuevlonny
Ofrater / rufine kymet hevl es megm
nda mend zereuel kysatayt byt vallotuala
beleul es kysuevl. Ezert attya megta
noya ortet hogy az by es felevl mondottat
nek by saltauolna vala wordoyt. E non
cristus. Es azert es galad fagat enyedny
nemtel. De nyboron mondand nekedi te
kathortal. Tehat te babon felely nekij
es es legen te
neked yegjed. Es azon meg cimered ortett
wordoytel lenny mert te yued megte
menedett menden gonofagya. Iho te tula
ydon tyzted. De aldott cristus ponga byw.

embened zyuet mey nem kemengy Goy
 monda eluzem kimen zyuedet es adde
 ta neked testy zyuet De frater Rufen
 hoyj zent frater bysetetnet zacet gere
 uel mondyauala donel beleul es byueul
 exossen ygotretotualas te de firmia es
 ymaduan zent ferenget es es bebnec
 alazatost mey efmeruen apalol melhet
 coterle el enyjetuala Es mendenesfel
 foguan byllattatet yfcerben zent aly
 nat yntesemiat mendenesfel foguan va
 lozatat yobas de monda zent fereng
 exegjel haon es yvanonyal mey es
 ot ymadfagednat dolgat el ne hayy
 es byzonal adyad hoyj es bysetet tezen
 te neked nany yzagogua es yzagogua
 mylappen byzonsagat uced hamayden
 de frater Rufenis teza cellayaba edes
 ben ymadny Es myloron aluala sot
 konuezesfeluel ymadfagat Eme yw
 ue boza ay ellensy crustuhal zemelye
 ben ymonda frater Rufenis nomde me
 ndance neked hoyj beinaldo fra pete
 nel ne bygyj met carbotal aget y

madfajydban es kevnuezesiben ne ny
 uelkegyet azert nyit haznal neked ha
 vylagy cletedben es meg gyevtreud ma
 radit myloron meg halandaz es carho
 zol: Es legottan felele frater kufen

Tehatt
 az Erdet meg haragvats elere ezne
 vezuel: kevnueknek gevrner yylekzesuel
 kiffia alatuala hegyeknek romlasdual
 hogj kevnueknek sokasaga fuot nagy ter
 folden holot megleh magfenes meg
 yelenyt kevnueknek gevrner romlafa:
 azert ez mondot hegynek vevlygen ke
 uel magotot evzueknek sok terzet bo
 a attuan kzer yhy nagy tudra es zom
 nyev delogra zent ferentz es ev taff
 Es yevueneb helyeb kyuevl hogj neznek
 Es vylagott Es tehat frater kufen yelen
 nen zebauene hogj evtet az gonoz
 ag ellenfeg meg galtaudna kzer ma
 sodgor zent ferentzhez tere Es laterent
 uen magat foldre legottan ev bevet
 meg monda Es evosevlyteititit zentse
 ges atijatul egezen bebesegest meg ma
 rada Es myloron az van sok kevnuez
 esfuek ymaduan Ence aldot acstus

meg velend nekij: es mend es leltet ysterny
 zerehuel meg oluasta monda volicos
 Nam hogij herol frater ferengnet imert
 az by meg zomorojtotuuala volt evideny
 de en vaggot castus te atijad es hogij ce
 col tegetet agyalac byronfagos legyit
 legem teneket jegyed hogij myglen ez vyla
 gban lez sonha nem lez zomoro es ezte
 ppen meg alda castus frater kufent: es
 bagya evetett ezenne exreomben es lel
 tenet vyyasagaban es elmejenet fel
 magasztatasaban hogij eucl napuiala el
 merewketuuala ysterben es tehat exre
 volketet ezen malastnal es aldomastu
 al es exreut iduevseynek batorfaganal
 hogij mendeneftolvogyuon vala egybe
 mibere valoztatot es elmejenet ezenne
 felmagasztatasara es ymadfaganak gya
 corlatofagata volt exreutetet hogija
 lottuolna zenetlen ysterny edesseget
 nezeseben bysed tevelsinyet alata ba
 evet valak nem bantottuolna Tzet
 monduala chorola zent fereng hogij feal
 rufen mykoron myglen eluala: vs veses
 castusol vala menyozagaban meg zen

36
telítetttes hogjifaterc rufent neontet
lto vintnebleny, ezenfoldern uoltaban
vonal yggeregye Timen: 7
A faterc rufennat cüdalatos da
zatossagarol es engedelmességerel
Kia faterc rufen ystem edessé-
nek yggardatos dolgyact azte-
ppen ystemben 7 mercedetet hogj hana
volutona ezellen meg annalfelette sem
vala ezefolhetet bezednek veltinualo
malastyaora meret zolminualo malastya
es batorfaga es zepbezede nem vala de
zent frang, egy nappon parantzola nekij
hogj menne asyba es pavalna nepele-
nek valamijt. felfeges ysten nekij ystene
de faterc rufen felele in arztelendo attyaz
bogos nelem. es ne beelgy es dologra m-
ert nyteppen yol tudod hogj bezednek ma-
lastyat nem vallom es vagjok alazatas
es semij tudo de zent frang monda: mi-
ert legottan nem engedele fraterc paran-
czolol neked engedelmességnel miyatta:
hogj merzejtelen egy engalya rufaban m-
eg inaraduan merije arystajes belmen-
uen varasba ezteppem merzejtelenevi

Salamiyt pcedualy nepebenestly legottan
 mytappen ygar, enyeden mezejtelen me
 ne azysba es tiztesey teuentnemynem
 cw egyhogba feltamada pocalmy de yee
 mebel es nepeb kozdenet meuoctomy es
 mondany ah yme ezek teznak azanna
 penetenget hogj leznak elmetelenek, sz
 ontkorbe zent fevany gondolnan feater
 Ruffennak tiztasagos engedelmesszercol
 es yly cw temenstus paranzolatyazoli
 koda vonmagat temenstus fegnye
 monduan honnat tanebed Bernaldo
 fca peter semmyt mendencestvolgyian
 paranzolnod feater Ruffnak: ty ragyon
 azysbely nemessebbewasol: hogj menpen
 mezejtelen nepebet pocalmyt yfance
 mondom en tozem hogj te onnat feyze
 tel meg melyre egyebeknek paranzolj
 de ezt monduan telebnek haragpabgy
 meg mezejtelenejze magat beuoctosol
 leuete es mezejtelen mene azysba vj
 uen vele feater leot ty feater Ruffennak
 leuentej vitanna vjynalastyt myto
 con azysabelyct mezejtelig neuoctett ne
 zicnek mytappen boldondott mag meo

uetőhala Flőytuan cotet es feater Kuf
ent nagy penitencyert meg tegetegem
lmy de gent ferenz meg leve feater tu
fent es ymmaran kezdenala pdicalm
es apoytatot mongyauala Ad en drama
latosym filatot ez vilagtol beventet
hagytat el: egebebet poragat ayjadol
meg: begeter latogafatol ystennet pa
rangolattjat tarzatat kolontot qeret
teky ha menorzagba yuttm akartot qe
neteng et tarzatat mert meg tey xloyt
meny ozag es tehat gent ferenz fel
haga az pdicalo qebbe es pdicala olhga
Dalatofagot ez vilagnak vialattjarol
gent: pcyenfevrol akartot gent pene
tencyerol menorzag honnyanal Eya
nsagaxol: ffezevlewt iesus tustustat ov
mezcytelenfevrol bozofagaxol zentfeyes
penitencyerol hogi mend kofy es
azonember kyt otogycl meg gyleteza
nekuala nagy sobassagualygen kezde
nek menyia Es hyltellen apoytatofag
ual es yontbely syralmassagual felleg
es ystennet yrgalmassagat ovucvltte
nala mennyetbe Kteppen hogi ha na

ben
 mend elmenek vj felelme meg fordolara
 es az napon azytan volt ott alko neppel
 lewz oln syralm hogj sonha nem volt
 az vocasban ve iesus castusnak honyatel
 obytan hallot syralm Es miylepen ne
 puel epentesevel es castusnak yubij
 vjyoztalasavol Es ve iesus castusnak al
 dot nenerewol zent pterenz fel ewlzewz
 tete feater Rufent es eon magya egyen
 be vele ewzuen fel ewlzewz Es ezbape
 n felelzewzuen ystent gyizereltetek es
 gyizeret: hogj eon magyol meg gyewz
 uala es castusnak yubijt meg epentete
 kuala Es mellet ezylyajot vialny muta
 ttanakuala De terenek ezydetnek haly
 re Es bodognak algyitakuala magyot
 azot kyt gyt ruhajofnak peremet yke
 tteyitkuala

Dffater rufenskol miylepen
 ty ewderewyewst zababijtotta
 Es felel mondot feater Rufen
 ew zyueneke ystentkezuala nagy
 ewgyelzesert Es elmenek angyalo
 ny nygodalmaert / Valamyloron va
 lyubytewl byotattakuala ezenne nebe
 yscuel es dzerelnuel es zzuanae

befedelmeuel extet hūonak feleluala hogi
 latykuala egyeb vyltagbalol meg texny
 ext egyel hūytatol taritol hogi menne leni
 exet ~~to~~ mylappen ygar yeeny felele meky
 hūyramfya en lelkennet barakia kerlet
 tejed felszeges icusnak es mendenhatoha
 romfagnak neuebe segeteteb meg ysten
 regnet ~~to~~ hogi myloron keresztuala tenet
 usy szaban: yme hoztatykuala clejbe egy
 exeten kertezet cuedomgcs ember
 es ~~to~~ emberetol t kerkeztetet by vit
 toluala zent feenghe, hogi extet cord
 extetol meg zabadortana: by myloronla
 tauala feat kusent tauol legottan lezde
 cuedolbeny es kergetegolny ely exeten
 hogi menden kertelejt el zaganian es
 mendennek kerbeletol ely zaladate
 azot exenne vyltagrol qudaluian: meg ~~to~~
 talerel extet hogi meg mondana: myce
 ma zolafnal ynkab hūyrtatnak: by felele
 met az zegen frater es engedelmes zent
 kusen by alene yew kerteletol ~~to~~ yma
 dsagnual engemet meg yjocita es hūyot
~~to~~ azext nem lakhatom teobit ez ember
 ken es exet megmondian legottan ely
 mene by haluan frater kusen hogi az
 emberel es az bely vyltagfaut ~~to~~ feat

A fennak nagy tyztesseget tezeichnetala. **A**da
 nyarokat ve iohis tyztesseget. **E** tyztesseget
 tot hoggy menderelken tyztesseget ve iohis
 tyztesseget. **S**ater leoral mitent yelenet meg
 nekgy bodog fereng
Meg az eset es tellet malafica bel
 vizen malast zeretew. **E**nt fereng
 nagy tyztesseget es yalamby artatlanu
 gyalomjatta. **E**t feal leoban cwtysualas. **S**o
 tett gyaborkab tarsel vele vnyuala es cw
 tyztesseget gyaborka ewel es napual bogatya
 uala. **E**nt zent atyanak mend cw tyztesseget
 leozewl nem volt oby hoggy. **E**t mtab tudoss
 uoltuelna ew tyztesseget es tyztesseget myke
 pen mondot feal leo. **M**ert cw gyaborka
 latta cwtett lybe fel emeletlen. **E**s cw gy
 aborka hallotta zolny ystenuel. **E**s bodog
 azonnal: es angyalokual. **M**eg annal fe
 te lata teuzes vylatossagot cwrya zalla
 nya menbelewl. **E**s halla zozatott azvy
 layossagyalol cw nele zolny. **S**o es myko
 ron nemy napon egyenbetuennent
 lata zent ferengnek tyztesseget. **E**t tyztesseget
 gew kerestelt clewt meny. **E**s lata hoggy
 az tyztesseget kerest zent fereng, meg
 nan meg alluala az kerestys. **E**s vala

32
62
holot zent fereng, yaruala az bereft cleve
megjenuala Es az bereft vala yl f. nessy
hogy nem gab zent ferengnek arxapat
de meg etesytuala es megvilagosytua
la felevalala egyetes Es mend ezet fra
ter lico nyluan lattyanuala Es frater
lconab nemzat cleaben tevt sob es
tudalatoss. vngafogobol de halala vran
es? zent atya meg yelenek mely mond
uan nek? So frater lico emlekez el hoggy
nylkoron valek es vilayban p. ratol
uala mend es vilagnak yevuendev na
gy hirtes mondomuala emmagonott
zezen embernek lenny: ty hynek zexel
meert ysten enged es ad az zezengor
chsejnek dovgé mellet ystentevl nem
hajjattatytuala meghalmy f. telele f. de
lcor yol emlekezem zent atyany Es mo
da zent fereng En valek az bereftett
es az zezen ember hynek zexelmeert
ysten emberetke chseget nem bogatuala
de alazatosagert nem alaxomuala may
amot yelentenenym f. sumax ma tudvad
Byronual frater lico hoggy mij vran elly
mulok es vilaybol: yevme yevntevsces
es narualas chsege vgy hoggy chsejtetel

Fel emberet foghat meg halmi; es az bessen
 leon Meert metalamtal Gattis nem uolt
 ez bezedet ucan hatalmazat meg mende
 nevt oly nagy ebseg hoggy emberet nem
 azat fevuelnet yuolkeret de es sabnat
 kerget meg cziualala Dixert eb pegeret
 emberelnet sossaga veze el Dixert fua
 kconak ez felvblmondottalbalol byta
 artatlanfaga eszent ferentzet azon
 ystem baratsaga es meg feybtetellen pro-
 phetalas lazen yustusnak yuolkeret

M
 alykoron katonan katta
 uala zent ferentzet fevuelnet
 fel emeltemny
 katonan bodog atya zent ferentz
 fevuelnet ezeny vj ystem ma
 lasott yz ev abdot lette yuolkeret egybe
 nemozat elmezerent de tefazerent es
 fel emeltybuala fevuelnet de lozen-
 uala ev hozza ystemet ev zudalatos
 bejyelme segez ez mondot fel emeltes
 es fevuelnet hoggy ment yuolkeret
 ystem malastnak ayandolat cziualala
 annal feyeb emeltes yuolkeret fevuelnet
 Mylcepen yuolkeret evoneby tebyta
 sy evazwitel tes azonleppen fater leo

52
141
Löt ex galambij seog Angyalij artatlan
sagacet gyaborta zent ferencz ymadisag
nat es egyebmenew ystenij dolgot beuocut
hagyauata lenni. Azet az feater leo
gyaborta ordemle lattij zent attyat egy
re felemeletlenij es ynkab beuocut
menyij zenteknek grado s azcent yo
zagrol yozagra haznaluan i kepibe fel
emeltetynuala ystenhez. Nemyloron
ez mondot feater leo lata zent ferencz
et ezenre feukewl felmeletlenij
hogij nem yllethetynuala ex labajtt
Nemyloron latta cwtett felemeletlenij
fabnak teteyere Nemyloron latta cwtett
ezenre mayassagra fluentlenij hogij
elogy lattattynuala cwtett. De myloro
n. odog zent ferencznek yllethetynuala
labat meg cwtelyuala es meg golodij
auala ex labajtt. Es aijoytatof ymadij
auala monditan neby. Ysten legij kery
elmes ennekem beuocutnek es zentfe
ges yambornak erdelmeniyat. Fgyad
te zentfeges yzalmassagodat leuocum
ennekem. De myloron ezenre felme
letest nezne es cwtet nem yllethetne

Magat zent frangnek alata letyrtuon
ayoytatost ymagyagot elszobhoz hasonla
tost tezenuala de ez zent altyanak fel
emelkedesij voltat aluerna horew helyi
eny es egyeb pot helyeken de zent fr
eng, ev sebonyek helye hazij zab feator
leonat vllleitny, Es pater lles menden
napon kowlewmb iuh vj ruhauat kow
teozyuala az cudalatos vaszgeknec he
sebonyek helyitt. vernek meg tartafara
es sevelmecek engedelmere, menden na
p meg vjoptyuuala tyztoytuon, ezet
tektevt megualuan es penteketvt meid
napottestej, kyben semegij nyugodalmat
nem alauuala ev sebonyek vctny's hogij
castusnat sz sevelmecek keresztanak
sevelmeben auagy kymyaban ygaz feze
vlewt castusnat folyene de nemylewon
az tyztes sebonyel ygyezet berekelt
abatuan vette feator leonat zyuw oley
be ty beznec vete sebonyel pater lles
azama ayoytatost agat ezuala ev zyuw
en magij elyit hogij meg nem halitala
gyatoruualo zyuwgeknec yduessyges
felelemre valoytatuan castusnat ygye
retyre amen

22
Zent Sebekew hialo guda

Ame guda lator sagual legeneb qz
zent ferencnek zent seby mektor:
tegyt az neminenew esmeretes guda lator
yelenfegest mutatuan Nemynemew flap
dualo fraternek gyickozsbon mex yala
az gyickozsbon nemynemew predicalo
frater ky bodog ferencet az kppen gyilewly
hialo eo yonhaban hoyy sem yastan eo
tett latyia sem bezedben hallanyia sem
szueben hygetynala zent sebeknek helyi
huel ebessentnek lenye Kzert mikoron
emondot barat lakoznak begyekt eluawl az
mondot quentben: kynek ebellew hazaban
meg yuakuala zent ferencet eo zent
sebeknek helyuel: hytellenfeguel es gyilew
feguel indoklatott qz frater el mene ty
tton te es az zent atyanak zent sebyke
twet kcsyuel eluakara vgyi hoyy mende
nestew foguan m semmy meg nem yele
nnel fde masod napon mikoron azon fru
ter colne az artalnal: neze zent ferenc
nek kexeret es lata ot ad az helyeben v
ab sebekett holott el uakoztauala ment
clezted uolhabuolna es gondoluan: meg

haraguan gondola hogyi elertbe teletletet
 meim vakartaudna el **Es** ydeyt varuanmy
 koron senby yelen nem noia **Mert** by de
 nozt myuelledint vylagossagot vialy **Ma**
 sedgor elmené es zenit **Feren** znet seby
 helyt azanneban vakura el hogyi az **Es** m
 et alataulo mezeitys el comitay **De** ha
 zmad napon hogyi mykoron azon **Feater**
 az aztainal culne: **Et** fente **Fent** **Feren**
 znet **Es** **Es** me lata az **Fent** **Sebe**
 Enet helyt oly zepen es vian **Hogy** son
 ha vyaban meg nem ylentefualia ment
 te hat **Tehat** az **Feater** aling **Sagnal** myatta
 meg **Setetessete** **Es** **Kejyotlen** **Seget** myatta
 rezetetes: **Es** **be** nehez **te** m **harmad** **ho**mt
Es **monda** **es** **zineben** **Es** **tanre** **mondom**
Hogy en az **sebet** **helyt** **vgy** **vakarom**
 el **Hogy** **son** **ha** **tonaba** **meg** **nem** **yelennet**
Es **mydepen** **zokanala** **vazny** **ydeyt**: **Es**
ydeben **embereket** **zemj** **nem** **latnat**
Es **el** **feleduen** **Hogy** **ysten** **zemeym** **net**
mendene **matuan** **vadnat** **es** **meg** **yle**
nuen **hyrtelen** **haragual** **veve** **Es** **lytt**
Es **kyuava** **az** **Es** **prevt** **sebet** **net** **ve** **lytt**
Es **sebet** **es** **mezecs** **kyuava** **de** **legottan**
mykoron **Es** **de** **vajny**: **Es** **de** **eleuen** **az**
vajas **sebbal** **eleuen** **veex** **Es** **zarmazny**

Es az vör hystelen by budoluan meg vere
scyte az mondot fraternek arcanat es ke
zettes kemtervett de az frater meg ye
duen le esek hoggybana meg holtuolna
de az zent sebektelevl evtevt vör futu
ala az bofalonia az naualyaf myat byev
tletett Azon kezbe ez mondot guentnek
frateris gyulekezeneb ez sekerbecz mytepp
en meg holtuost es magotot gondoluan
annak gonozsajzarol vgen bankodanak
Meg annak seke latuan hoggy az vör ze
netten by futuala az sebektelevl bel dugat
az sebek helyett ruhauat es gyapotual
az vör megsem allathatobuata Azert
feluen hoggyne azt! boz nepek ezette
vennek es hoggy eztelevl leuzatot es es
dalmat ne vallananak Gondoluanak
apaytatost azon zent frateris folyam
ma Es az prior mend az conuent hely
ekuel magat le vette zettuent zent frate
rnek kepe clevt magotot fegyuen: es
semmuezsekeluel beret bodog sekerzett
hoggy ez mondot fraternale vettec vival
mazuan meg bozatna Es az vörnek
folyasat mellholtattnak meg allattm Es
legotan azoenak alazatosatttaert ymad
200

sag leon meg balgattatot Es az Ver toui
 ba ky non futott Es mendentowl tyztelen
 do zent sebek cw zepsegebden meg mara
 danak de ez mondott feater tchat leon
 ez zent ferengnet oly ayoytatossa hoggy
 alucerna helyrevalalo bodatol es valyalt
 lewlemny De az feater ayoytatossager m
 ene alucerna helyere Es az megfueresce
 le gyapodpan veon nele es ada az bara
 tofna meg amakfelete yewue ayoytatoss
 ager zent mariahoz Jangelis volnalo
 hoz Es zent ferengnet mendenmerube
 lyet ayoytatoss nagy tyztossaguel es fi
 calmhal meg latogata mert valaholot
 zent ferengnet myuelbedeseben es mar
 hayaban lewltetualas oly ayoytatoss leon
 uezesebuel pyrnala: hoggy az latyabnala
 azokos forhaknala hozwara typpot Es
 cw mond ez meg mondot zudabott aluc
 naban es assyba labozz sok baratonat
 clewte meg mondottanala Es tassy ott
 nem voltoban / mert netalcomtal ez fe
 lewltmondottat galaytanak cw zezetynel
 zememere Meg amakfelete bodog fer
 engnet edelme myalt / leon oly ayoyta

2
Az őszepen baratyhoz vötedues hogis nyte
ppen evbet valarmyboron nem lattatly
duala Az őszepen azotan zereclmnek
erevsevduen sebetit tyztelyuala attja
fövy zereclmnek byuanattyauaal: ceffu
fnak gyzereyre Az őszep:

Maz őszepen azot erusius featec
massenual: ez az őszepualo
Az őszep attjanat ferentynel
ew zent tarsy: byron martha
ual zozomel de ystennel bardayot: ne
m kardassagotot aranyban auagy ez
evseben de zozymassagual zozogna
duala kardagolny zent voragobuality
luel zotot embernek yttynya byron
es evreob bardayagobra Az őszep tewe
tenek nemy nappon hogis featec massa
zent attjanat t valasztott tarsy fevzeob
egy myboron egyeb tarsynal ystennel
bezeluala: egyeb fevzeobek monda: hogis
vata neky ystennel baratyat by byrona
vauuala celebedew elettnek es ystennel ed
es elettnek nagy malastyat tes ezek
uel valluala melyseges alazatosagot
kynel nagyat nagy beymewfnek atoj
tyauuala by alazatosagot evtetit meg
in in

vata

zentelguala es meg keresztvinyala es nyator
 ta yltari awandekokban meg neuelynala es
 meli job: sönha evgett beonbe nem hagyana
 la esm: hoggy by tudalatosragotot scater m
 affens halla es ezbeucuen azt lenny co
 xwkeleso yduessenyet lennyet. Franne
 ban ggyede meg. es mondot alazatosagrat
 zecetneben ystenyit meltosagos voragat
 ewlelesuel: hoggy nagy buzgysagban azoia
 yatt menbe fel emeluen magat kwyteleze
 ewes fogadasual: hoggy ez vulyagban adozati
 anal teke nem vygadna. Magylen az sene
 sages alazatosagot ew lelkeben nem ere
 ne lenny es ez fogaduan ez zent gondo
 latnas dolgaban. Kynala nyakata cellayaban
 belrebetuen es ve ystennel cleute mon
 dhattan fogadofual magat ewtever
 cinyala: mert latatynala melky magat
 embernek mendenesewlyoyuan melkot
 pokolnak lenny ha az zentseges alazato
 ssagban nem clettuolna: myecppen. az yst
 tennel bozattja: byt kallottuala telysnek
 leny voragotual: mendennel byssbenel
 alotyynala magat leny. Conuonbonnete
 mendenesewlyoyuan pokolnak leny melkot

magat alovtyauala Es mytoron fater ma
ffcus ez tepen bantidvan job napokon me
y maradotudna Es equal hommsigual es
job syalmasagotual magat exortevux
ejtetevolna teortenek hogy nemy napon
belmene edevbe es altal menueh azed
con az mondot apvitatofageri Es crev
En by bogatvan syalmasat coucoltasit Es
tevmuetesit Es fohaxodasit: teveuen ez
mondot vozagor yscenvel nek; adatm; Es
meit ve ytan yohabely tevedelmefett m
eg vujart Es alazatosfotnak zanyt meg
halva: leyn nek; bezex zozad menteleul
smonduan nek; fater masse: by zentie
letnek myatta aldot aistot meg smeredi:
by felele, en vroom; Es ve vesty evhoraj
a: Myt atax adnod ez zent malastnal byca
sara; Es fater massus felele vram en
feyemnek zemjia; Es monda nek; vejt
ten pitavom hogy zemed legven es mal
lastod De fater massus; marada ez kyn
anatos; agub alazatosfajnak az ama ma
lastyaban; Es yscennek vujatosfajaban ho
ny gyaforta uala vujassagban Es gyator
ta mytoron imadkozyluata tezenuala ne
my egyessges vujassagt; Es tempu zonal

tejnala miltipen galamb. v. v. v. Es vyy ar
 ystem edessiget vyyfagaban lakoz
 vnyala Es zalazatos frater matyat alejta
 nala tem mendentevl kesselnek: fater nap
 zent elinev foater Jarab kerde vertett ny
 re az vyyfagaban a verset meg nem valto
 zmatyanaala Es felele nagy vyyfagual:
 bogy miltoron egy allata menden pozag
 tellety tnebel a verset megvaltoztatny
A vyyfagaban vyyfagual zent cla
 ra euel ystem zovletety nappan az
 lara allatnaban es ve refus icusonal
 vnyaba neucben ayoyatos men miltoron
 neucben betylenet zent demven ayoyan
 al: egyebetuel nem mehetnala ystem zol
 galatonak adyara De vottuan yudot ve re
 fus castus zovletety nappanal y dnepere
 egyel zovletety nappan az apaza tyvnot
 zovlatnala misere meny es vratt uenny
Egy euel kedog klara: mend az y dnepre me
 nuen concvnmaga Joz betyfogten meg
 nehezoduen meg marada Es vala nagy zo
 morfagaban Jozert bogy nem lehetnala tar
 so kedozt yly ayoyatos y dnepre De ve refus
 castus alara meg vyyfagualny ezer lvyf
 gos hanyat Kere egyett telteben yolest
 ystem zolgalatos best lenny zent fferens
 net egyfagaban veterinyen es missen

De mitoron ez hpanof zent demyember
yftem yzgalat meij teuen tertenebuolna
zent claxahorimondanal: vaxha veleont
pevhequala dragalatos clara azonij: melij
nagij vijogafogot mij vallant ez exduore
vixter yftennel ydnepe zcollettij nappin
De az clara azon felele en hugom: es en
dragalatos hpanim: halat adot vr yfus cas
tufnat: mexe ez comel menden yzsefegere
es nagjohara es tijteffbere es avopaltost
ara melbet ty Mext vr yfus
castufnat totelme myat es en bogog alham
nat ferengnet zexese myat: benustan
en alhamnat ferengnet zcut cypharaban
Es tofij fitemuel ez lilkouel hallam me
nd az epellese es az orgonalast: meymat
felette aldot testet vort ottan Mext ez
enne malast netem leuen excolletet
Es yfus castof mend zquetabuel gijoz
yctet Mext yteyvel boteyvel febet
nem tudom bogij testembence auagij testa
mberuoclee voltam mend ez yftemij toz
testeyben mytopen felevl mondanij zent
ferengnet: vr yfus castufnat yzrethire
ytoppen berestet ezudalastoz ter
vete by demyember
A ytoppen zent clara es berestnet ta
noytuarua Es bogog ferengnet

nemes palantája sly zentfejű vala hogj
 nemrak pispok es gardmatosok ide papu
 es kuanakost kuananyala ballanj es latinj
 es gyalorta papa embereq meg latogath
 auala ceteri. Itert nemyloron or papa
 mentuolna zent elarand monstoralba
 hogj ceterle es vala zent leleket tittesa
 ballana memjellett es ystemj zep bezed
 ellett. Itert monnajt leleket yduesszox
 evl es ystemj yvclottrevl z beseny bezel
 ven. Itert bezte zent elara zezeto ben
 ezekett az oxalokra menden apatana
 kuanana moxtartani az casus vydzynsdel
 meg aldatot tenekett. Itert adomas
 meg vegemen zent elara tude leharol
 uon papanak elezte nagy tyzsegyuelte
 re ceterle hogj melholtatnak az oxalora zent
 tenekett meg adaniya de az papa felele
 hyssegs hugom elara En akaron hogj
 te algyad meg az tenekett es tyzped
 aldot casusnak kerestett or tyzped es
 net magadott egyzen aldot aldot
 ayondokotal de az zent elara felele
 zentfejű atyam engeved emeltem
 onert esben volnet ygen meg pyvoj
 tando hogj en es tyzped egy hylas az
 onyembet mernek tenny yly adomast

Christus nat. vltima clout Es felle
erre papa boji vabmercesigneb ne uete
sek De armat felette ebbelool legen ed
elmed te nekod zent engedelmessigneb
mipantahogji ez tenerebra tegyed zent
betesneb yegyer Es aldyad meg cote=
wt vinal neuebe De az zent clara mi
leppen engedelmessigneb hvanna Kz
nerebra ferestet teuen Kivertat meg
aldas legottan yeleneb bojnuat mend
az tenereben Exertneb tudalatos zepse=
nyer yegyel Eppen solon exetuala nagji
ajoztatofagual Es taben cudaert toua
ba meg tartottuala Funnabfelen papa
cudalotuan Christus hvannatol levt vo=
zages keresztet Etenere castusnat
halat ada Funnabvanna bodoy clarat
vygasagost meg alda illabvntuala ez
mendot monostorban egy ortalona neven
apaza zent claranak ammal es fu=
nes azon zent claranak eper egyeb sek
zent apacatual es castusnat hvannat
mend telvesek valanak zent telekuel
Ebbez zent ferenz sek betegedet keoldu=
ala zent keresztet yegyeuel byt mend
vontual birtelnebuala valamennyen
meg yegyeuenebuala egyeseguel vone=
m

Bualá meg Iustusnak gyjereyre qm
 Mytepon feater egyed bonotly
 nemy mestert ev ket fegebclval
 zkoron tyben meg ciuala zent
 egyed vala nemy. nagyj mofter
 predicatoroknal fevzotteky job
 felmenek myatta valla nagyj ketfez
 ok castus kemval zevzefegrevl meo
 latattynala neky lebettelensagnek: hogj
 kinnya polnaces zevz de magy byron
 byo ev ketfegecvl bankodybnala es ty
 uankozynala hogj meg zabadolhattna
 valamyl vilagofolott elmevov ember
 tevl evely nemev ketfegecvl: es azert
 nyboron hallottauolna; hogj feater egy
 ed voltuolna ygen meg vilagofolot em
 ber ystentevl hogj hogj ev elnyenek
 mayasalatgyavorla et tyvetybnala: meg
 vegeze ev tyuben avhorza mennij: by
 uan ez mondott ketfegecvl meg zabado
 lny ez ysteny embernek myatta fezert
 nyboron yntottuolna avhorza de zent
 fevz evnek yevneset vogordolattyat es
 tyalalat amab elevtt meg tuda cvle
 lleben; ny elevtt valamyl neky mon
 dottuolna. felevl levle cvtet zent fevz
 es tectuan egy estapot fezeben monda
 neky ok kalyam sya predicatori es cvta

az fevdett monda ezt zew zewlesenek
 elcotte es hol cwtewtenala az cwtual
 ut feldett az helyen legottan koltua
 la egy zepsegeu liuum es massodroz
 cwtuen az fevdett monda neby whaty
 amfya pducator zew zewleseben es
 az helyen cfmeg tele egy zep liuum
 ragyarmadroz cwtuen az fevdett mo
 nda neby whattyamfya predicatori zew
 zewlesenek wtanna es ott tele harmad
 zepsegeu liuum es ez lenen el futa az
 frater eged de az pducator legottan meg
 zabadgla menden nemew kcsertetyewl.
 mondotali czudalatos es vjhyelattuan
 es mykon ezbe wvttewolna cwtett len
 ny felle egyednek ezeme apoytatofyott
 fogada ew hozza hogy cwtett es az feate e
 gyednek zczertett czudalatos fel magyastatj
 uiala cwtual gizeretjje vimer
 hogy alogad wstual lenny flette
A budo alamyznalt: ez azol uals
 zczeredett gwarota mondyuual led
 az ferentz ew tattafuonak nem
 voltam ragadozo alamyzna kcsesebben:
 es benne eluen kellesegenek felette
 mindenkoron kcsesebbet wvtem mynt
 emnekem kellestuelna / hogy egyeb tazim
 ne galattuanak meg reziben / mert ez

ellen tervessék ország volna szerzettnek
 Kustafnak bédog ferencze latog
 atafarol hoggy ornek; tanalgot

Madna, barátotnak, fejedelmere
 Teron az nyimtet yntene kent
 ferenczet hoggy valamyt enge
 dne az barátotnak czab kermomsegen
 Dgy hoggy ezonne skassag vallana vala
 minemew maxhat kore folyamnanab
 De bédog ferencz ymad sagaban hvua or
 zust Es kren kide tanalgot orscsol: E
 legottan felele nek; monduan En mend
 en maxhat eluezet yelensége/belyet es
 kermsegebelyet Vinnabntanna valamen
 nyett new ez szerzett mendencoron leze
 kez chsegen meg segellenem es mend
 addeg ellettem az szerzett; meglen
 en bennem bryok Penznek meg vtala
 sarol es nyobpen az barátot ger
 he meg ky evtet ykteruuala

Mustafnak ygar barátja es kermu
 teve zent ferencz; mend ez vyla
 gyatt tevbellest meg vtala; menden
 nek felette vtaluala perz; Es keryualar
 ev barátot bezeduel es yelldauah elta
 uozattny az penzt nyobpen evdewyjavt
 Perzert ez bevolagadatoruuala fent feren
 cztvol featerobnek hoggy ganay es penz

zerelmnek egy yntalmanal mert bñencel
szo tevertene nem ny napon hoggy es vyla-
gy pap mene bel kporchuntala belh zent
marianal egy hazaba ajoytatossagnak
kedueert es alborasnak kedueert vete
egy penzt az kereszt. melle Kz ember el
menuen egy ^{neve} paraszt feater parastol ke-
zebo voruc az penzt es vete egy ablat
da De hoggy meg mondottabuoelna feater
ferencnek Kz feater lattian veltkerchyt
folyamal bozanatra Es fevdore te-
tereztuen magat ada verefegye: fegyve
evtelt zent ferenc Es azmondott penze
evl komenen fegyve meg Es paranzola
nekij hoggy az ablatbalol fel felnegye az
penzt tulajdon zayanal. es kyugge az
feruennel helye kyucol Es evtelt vesse
tulajdon zayanal zamacnak ganayara
De hoggy az feater az paranzolatott neheren
telvefegyvala meg i mend azt nezvöl
es hallot bel telene nagy felelemmel:
Es tehat yntab vialak meg az zamac
ganayaboz hasonlot penzt hadnem az
zamac zarat Es vy peldaknal crevseu-
litnek zent ferenczevl az penzt vial-
ny Jezert penzt ne zereffete mert galad: 7

Orvoseppen tanpoytotta az baratokot alamy-
 na ezt ^{menne} ~~storon~~ ~~szekuala~~ ~~bodoq~~ ~~szereq~~ ~~va~~
M ^{menne} ~~storon~~ ~~szekuala~~ ~~bodoq~~ ~~szereq~~ ~~va~~
 tlamj ezeme baratokot ~~evrenen~~
~~szekuala~~ ~~evnekyt~~ ~~nava~~ ~~sagotko~~
 l ~~es~~ ~~hogj~~ ~~vr~~ ~~yslem~~ ~~ada~~ ~~nekj~~ ~~tuz~~ ~~afajot~~
~~es~~ ~~az~~ ~~amiben~~ ~~szekuala~~ ~~es~~ ~~tyz~~ ~~alyu~~ ~~ala~~
~~evkevt~~ ~~monduala~~ ~~nekj~~ ~~hogj~~ ~~menne~~
~~nek~~ ~~alamj~~ ~~na~~ ~~ert~~ ~~es~~ ~~nylt~~ ~~oron~~ ~~vgen~~ ~~meg~~
~~szadatuolna~~ ~~1~~ ~~mert~~ ~~latatylua~~ ~~nekj~~ ~~ho~~
~~gy~~ ~~boldolmj~~ ~~szegyele~~ ~~ne~~ ~~nek~~ ~~mamj~~ ~~szek~~
~~enyede~~ ~~es~~ ~~zemec~~ ~~nek~~ ~~nek~~ ~~1~~ ~~men~~ ~~den~~ ~~nap~~
~~evnevn~~ ~~magj~~ ~~megj~~ ~~ev~~ ~~nu~~ ~~ala~~ ~~alamj~~ ~~na~~
~~ert~~ ~~es~~ ~~nylt~~ ~~oron~~ ~~vgen~~ ~~meg~~ ~~szadatuolna~~
~~mert~~ ~~vala~~ ~~es~~ ~~vylagban~~ ~~gevnge~~ ~~em~~ ~~box~~
~~es~~ ~~beteg~~ ~~termeszety~~ ~~szent~~ ~~es~~ ~~magj~~ ~~zan~~
~~udetyert~~ ~~es~~ ~~yj~~ ~~ev~~ ~~tel~~ ~~me~~ ~~ert~~ ~~ylab~~ ~~bed~~
~~tegyelkuala~~ ~~meg~~ ~~sz~~ ~~condoluan~~ ~~magj~~
~~hogj~~ ~~ez~~ ~~eme~~ ~~dolgot~~ ~~evnevn~~ ~~magj~~ ~~non~~
~~vyselhetne~~ ~~es~~ ~~hogj~~ ~~ev~~ ~~vol~~ ~~tat~~ ~~ug~~ ~~na~~ ~~er~~
~~re~~ ~~sz~~ ~~ynatalo~~ ~~so~~ ~~bol~~ ~~le~~ ~~het~~ ~~szegye~~ ~~ly~~ ~~ku~~ ~~ala~~
~~az~~ ~~boldulast~~ ~~tenny~~ ~~mert~~ ~~az~~ ~~nagyade~~
~~g~~ ~~sz~~ ~~mekuala~~ ~~te~~ ~~bol~~ ~~se~~ ~~que~~ ~~1~~ ~~szeg~~ ~~oly~~
~~ev~~ ~~tel~~ ~~me~~ ~~so~~ ~~sem~~ ~~nal~~ ~~an~~ ~~ak~~ ~~hogj~~ ~~az~~
~~mondj~~ ~~ab~~ ~~uala~~ ~~nekj~~ ~~ny~~ ~~es~~ ~~sz~~ ~~me~~ ~~ge~~ ~~vn~~
~~alamj~~ ~~na~~ ~~ert~~ ~~sz~~ ~~onda~~ ~~nekj~~ ~~dr~~ ~~ag~~ ~~ala~~
~~at~~ ~~pan~~ ~~szaj~~ ~~es~~ ~~en~~ ~~sz~~ ~~ac~~ ~~sz~~ ~~aj~~ ~~ny~~ ~~sz~~ ~~egye~~

57
82
niletet alamiznaert mentettebet Mert ve
yften mýceteront magat zegenne terve
ez világhar: bynek goemylomaual val-
artoko magonknak byttuan zegenfegnek
elctytt Mert ez mýnekeont de corvete =
cunt: Eyt ve refus castus berefett es ha-
gyott mýnekeont valasztottynak Es m-
ondennek Eyt ev peldapauat akarnak
zentfegy zegenfegben akarnak elnye
Byzuanual mondom nektek hogy ez vlla
agnak soh beplezebezerel es nemesebe
vzet foghat yemny ez gyepletezeste
Es nagy tyteffeguel es malafyual me =
dnek alamiznaert Terzet menyetelet
Byzuan es vug elmeuel alamiznaert
yftennek aldomasauat Es yntab exco-
mesben es vygaban fel menneket ala-
miznaert. Ment az by egy penzbelevol
ez az penzt adfmett azobnak adto yfteny
zevelmett Eytveul terzet alamiznaert
monduan yftennek neube tegyete
alamiznaert nekeont Mert yftennek ze-
velmehez zem fevld seer meny hason
latyt de mert megleen keussen valanak
az baratok nam bogathalyauala evet
ketten ketten! mendeppyt fevlewn bog-
athalyauala castolomotta es falukba Es

Es leuen Mytoron meg tertenekuaolna aza
 lamiznauala lyket lewitenekualas mend-
 enek mutattjanala bodog ferengnek es
 egyt masfelnak mondjanala en nagyob
 atamishatt lewittem hoggy ne te Es ezen
 ygen meg currele bodog zent ferencz
 lattuan cselett oly vijgan es currelen
 lett Es adolfoyan mendenyk curreme-
 sben kexuala bolzot alamiznaert men-
 ny kufusnak yrcereyre Amen legyen

Az Mytoron figye meg az baratobot
 kote cynaltakuala oduarj astalt
 Mytoron yertuolna scaterednek ne-
 ny mynistereszent ferenghez
 ve zyletynek ydnepett zolyalmja scate-
 rednek labo helyre Es az baratob my
 mystereket feduceert es az ydnepett
 cynalanak astalalobot nemyleueste bi-
 ztesen es oduarzerent az zewletetnek
 napyan nemes es rez es fexer abcoro
 bolt teunek az astalobai es cuery poh-
 arobolt De zent ferencz csele le zaluan
 lamorayabolt lata az astalobott magass-
 an meg uettmy Es oly oduar modra
 zehat legottan tytkonnan elmene suc-
 ue egy nemy zehennek capfayatt es
 botyatt by az napon oda yevne Es lassu

ronal by hova illának cnyelt es ho ma-
ne az apton de az onkybe az baratot bel-
yevucnek az aztala: de mer hoggy fozog
fereng zezettuala hoggy ne varnak mly
boron legottan elnem yevuala etdnek
ydeyeni myboron allottuolna nemyleue-
set ocyete ayokovl Es cv tarsa legottan
meg nyta neby Es yevuen tassyat ha-
tara uettuen Es botat kezben hoznan: me-
ne az haznat aytapara holott az baratot
cznebuola: mykppen zaxadnok es zegen
Es cvuelkuen monda azt ystennel zax
elmeort teyetele alamyznak cz zegen
zaxadnoknak es betegnek de az mymster
es cyjeb baratot legottan meg esmeret
cvtet Es az zegennek felede myster l
Sittamfya mpe zegenek uagyonk: mer
sokan uagyonk bel mynekevnt az ala
myfna tyt pallont. de az vnat neuebe
byt neuczel yevybel az haqba sadont
az alamyznakban tytet vr ysten adott
nekvnt Es myboron belmentuolna es
allana az baratoknak aztala clevit. Kz
mymster ada neby talat byben cziybuola
es azontkppen akenczben Es clucuen az
aztalnal cvlc baratoknak clevitte. alaza
tost le cvlc aboz mellett Es fozogkodonk

monda az barátoknak **A** hitaron latam es
 aztalca tyztesen es eduar modra zezett
 ett Gondolom hogy ne legyen zezete
 ssegeneknek aztalca kyt minden napon
 mednek aytrol aytora alamizna ett
 mert en dragulatosyim yntab ulyt
 mynetevont **C**ristus saluzatosyaganak
 es zegensegnek yeldajat tevetvont
 hogy nem ment egyeb zezetnek **M**ert
 erre vagonk **G**ymatalosok es yaronk
 vt clevt es emberekelevott **E**z ott ma
 lattatok emmedem hogy evlyek myt
 ont bysod baratt **M**ert ystennek yelos
 napra es egyeb zenteknek yntab tyz
 telictyk fagyadtozasnal es zegenseguel
 by myat es az zentek nezet menozat
 hodnem ment tyztesseguel es toctossag
 ual: **E**y myatt telet el tauoyt men oca
 ytol **E**s ezbelevol zegenkedenek az bara
 tok **E**zbeueuen hogy ev tyzta ygar
 sagot mondjon **E**s nemelot kezzelet
 kezde evossen fevnuezny **E**zbe ueuen
 mytepen az fevdem evluala **E**s oby
 evossen alara evlyt yney feyym es
 tyztesen tanoytanij **D**e kezlelyuala az da
 totott hogy oby alazatos es tyztes aztalok

ok vallanának hoggy minctlen **D**olagyon
berek eperttetbetenek meg es ha uala
mely zegen baratt yutandana auarjy
bely yvone ewlgetne le az feateretkuel
es ewlgetne egyenbe az baratoknal: nem
hoggy zegen az feoldyon ewline: es az ba-
rat az magas aztalnal ewline: az ext legy
en egy arant eteltek nem hoggy egy za-
ya beduent egyeb smafnak ne legyen
mytt az effenne emy

Hoggyen hofyeny bely or syra ba-
ratoknal zegen zegen
ostyensionek val lym by exegely
papain es mytoron yertuelna por-
tunulada zent marjához bel mene
feateroknal gyevlekezett haraba az sob-
votzetuel es pap dyakual hoggy meglá-
tina az baratoknal haloharatt es lathun
hoggy az baratok febznekuala az feoldy-
n es sammy nem vala alattot hanem az
egy leues poljua es nemy zabodort
gyelenek ualonal alattot es azot es sem-
myre valanal yot es egy nantofok sem-
uala kezde mend clewtevt erust n leg-
nuezim. mondunar. Seme holot alonak
az baratok fegyeg my zegenek sob fele-
trebualonal clewnt. Szax my lezen my
nekwnt Szax es es mend egyebly lew

mel' exorsen meff' epeol'tat' es ottoq'pel' egi
 azalt sem latol'ual' Mex' az baratol' az
 Includa az f'ol'd'com' ystennel' gyzeret'ne
Muot' by' z'eg'ent'ual' alamij
 maect' mentet' :
 burga newew' varafnal' vala
 egi' nemij' nemes' nembelen' v'ij
 halij' newew' feater' by' z'eg'ent'geben' sem-
 egi' tepen' nem' abazual' menij' alamij'
 znaect' de' t'ortenet' hogij' bodog' fereng'
 veone' oda' es' meg' uadolat'at'ual' neby' :
 byt' bodog' fereng' ygen' exorsen' meff' egi'
 uen' p'azanzola' neby' engedel'ness'by'net'
 m'gatta' hogij' az'ab' engalya' rubay'aban' me-
 z'ertelen' menneel' alamij' znaect' nemij'
 newew' egi' mely' f'ew'ld'be'w'z' b'oz'el'ua
 lo' uazas'bas' by' alazat'ost' engeduen' me-
 ne' alamij'na' ext' me'z'ertelen' menden'
 z'emexem'by' el' h'ag'ij'uaon' mene' : benee-
 ben' es' egi'cbet'ben' cleget' leyle' : es' ha
 zayaba' by'zessen' tere' : es' tehat' azanna
 malaz'ot' : es' vij'g'af'agot' ve'p'w' hogij' egi'e-
 bott' semm'ot' nem' abazual' panij' me-
 nd' es' clebet'ben' h'angem'g'at' alamij' znaect'
 menij' C'ustuf'nal' gyzeret'ne' amez'
 az'by' tepen' ment'ual' by' b'uz'g'ol'ag'ual' nem'
Az'eg'ent' by' me'g'ent'ual' alamij'nal'
 s' egi'eb' y'ed'el'loron' lat'oz'yl'ual'
 zent' f'fereng' zent' max'yanal'

penuala nemy telk; zeyen nagy sebesuel
poranculabol: megteruen affibabol ala
myznaiat es megpenuala nagy felzo
ualat vstent gizeruen: nagy vgyasag
ual es hogy meg fezeleptetuelna zcu
arianak gyharat: meghalla vstett
zent ferentz: ty legottan nagy buggosag
ual es vrcvnuel: mene hora: es cleve
leole vstett az vton: nagy vgyasagual
meg golobuan vallat abolat. az tenere
et vstelyuala alamyznaiat es vevue
ev vallazal az tenereit es sztepen
vevue vstett featerobnal bogaba es
monda az featerob cleve **M**axima hogy
en atyanyagy vgyan es vrcvnuen
el memyeneit es meg teryeneit alamy
znaiat **T**ristisyal gyzekeire Amen
gyre kempid barátina mondatra

Ncha bogog ferentz monda: zec
zett es cleve tyssab featerobce:
nemy nemex krys corda tytt vstennet
fya es vtofo evdeben kevnetta ev
memyey atyanaik: monduon: **P**ater:
Atyany atyanaon hogy tennel es adnal
emleken gyi vy es alazatos nepett
es vtofo evdeben: ty vtofo alazatosfagy

ban es zengenyben mendenteyl levele
 vmb: azotol Eyt el multanak: es elegy
 Ducek meg enenmagamon Es monda
 atya ev zerezew szanak En szara me
 y lewn az Eyt lewuetel Ezert monda
 uala bodog fereng hogy arca alarta
 vx ystennye es meg yelentette nehy: ho
 gyvratnariak lewsses baratolnak: mert
 ez zengen ney es alazatos: Eyt ysten
 nel sya leve ev attyatos: Eyt Aeprol
 ystennel sya evn magya moda evary.
 elumban: Ne felyetel lewssed zordac
 mert telletel Eyt attyatosnak admya: or
 zagat nehetel Eymey: vha myt enkeo
 Dymbelexhalonak tetetel nekem tev
 tetel Es menden lely zengenevew
 monda azt de magya yelennen mon
 da lewsses bratos zerezetnek: mytey
 en meg vrtata venturanak egyyaza
 ban: Ezert mytey meg yelentel bo
 dog ferengnek hogy ez zerezetnek kelle
 ne hyuatny lewsses baratolnak zereze
 nel: mytey meg vrtata elso regu
 layaban: mert vjuc for papanak cley

70
harmad Imocencia or papnak cleve
ky evett byronoita es amol utanna en
fede Es ytelow helyen medennel meg
hydetete. Es azonkeppen aberveve
tet t melyet az scaterofnal keluala
mondanyot: or neky meg yelente: my
keppemny yrtata testamtomabon: mo
nduan or neken meg yelente: mykepp
en keltene mondanom bevezetett:
or agyon neky belesseget. Azert az
szertnek kezdetben: myboron meggy
emuala nemy scaterual kyuala ez el
sew tyzenkettenel egyot. Az scater beoz
emuala azon embernek es ferfuhar
otonalonal es mefevbenualonal: mo
nduan nekyt. Isten agyon belesseget
Es az emberet meglen nem hallottar
uala lenny valakytel vilken fevze
netett Es azon ygen gadalnaluala
sew nekyt nagy hazual monda
tuala nekyt: Myt atur neky es yne
mev bevezestel. Nagy hoggy az scat
kezde szegyenem Es monda bodog se
rentnek: nagy engemelt egyeb beve
vnetyt mondanom Es monda bodog
ferent: had zolgonal: mert el kezdyt

Sonda. exombennetten bodog ferenc
ha az seater kolual veg eret zcolvot
ennek huzem hoggy haznalna nehy. Es
mykeppen gondola az keppen tevn egy
nemy napon fel kele ygen vequel?
Tytkonnan hyua az seater velle. es
verue evett egy nemy zcolvobe kob
en valanak. yo zcolvot enny valo. es
lecolnen az zcolvot ucszev mellett
afaterual kede enny az zcolvoben
hoggy concen maga ne zgyelle no oter
az seater. Es azof euen az seater meg
zabadola. Es vr ystent egyetembe g
zereb. Dzeret az seater mend ev elen
ben meg emlezzet az vyzalmassaya
nak es tegyelmessege nek doljant.
Ezt zent. ferenc mutatorics tevt nehy.
Es mert nagy apoytatossagual es bo
muczesnek evte seuel ez gyalorta
az seaterot teort mond xualala. Vme
mykeppen mutatta magat mezeite
len es karjat hoggy meg rubazna ne
my nemes yen agont.
Mloron bodog ferenc labozteuala
tely ydavn delamu neven vaza
sban. Es myloron voltuolna bod
ferencnek palast modofcaualo egy zor

Semmij yparab ezetnel ment paranzolat
 nak hatalma ment varmerex paranz
 olonal semmij egyeb: ment fergetegnek
 kercken tevr. Ezert my valatos ment
 enyedelmessegnek zezetes feledvece es vt
 alona. Ez bebesegnek tetelexvol myborot

B az baratos valnakuala habozot
 honovtjauala ez bevsfeb barato
 tot ez vtolfo evdeben sor ysten
 tevt hoyj bevnobnel vylajossajard ho
 malyossajarol meg oduan vylajossajnat
 beldayt mutatnak: mongyauala magatt
 beltevitnel lenyi edesseges zayotnal
 dragalatos tenetuel meg tenfennij: mylo
 von halynala fent featevobnat itagy de
 lgyt: Evt ez vylajotmya el szlottakuala
 de tevrtenek nemij ydym egy nemij fea
 ternak Cyprus zygetebely nemes embe
 rnek clevte: mas feak ellen borzofajnat
 bezeduel vetelgedny: myboron latna
 ev barattjat valamempe meg habozotn
 ak lenmij: legottan cymewt geryedctyner
 borzofajara: vevon uele garmar gdnayt
 es cvttit bogata tulajdon zayaba foga
 yual meg vagnij monduan magjanak
 Ganajt rajyon az nelevtey en attyam
 fya ellen harajot nak meget cvteotte



De az képen nezinála az cudatol vedett
Igen meg epevitetet Es tehát el mene
smagat es mend ev delgyt az seateros
akarayanak meg monda Es ezeket me
nd az seateros ez képen tárgyvala zerele
mbelével hogy ha valamelyt valamifor
n maszónak mondottauol na bozosa gnat
anagy vcrese gnet bezedet Illegottan feold
ve te teryezledykvala es az bantatot sa
ternak tabagt meg apolyvala Es alaza
tolt bogzanatot tervala Es revvala zent
Istya ezekben miforon halvauala ev fiajt
evneonbenetel zentse gnet yeldayatt ve
zerelem Es adomassobial men veteluel
az baratotot metto gwyte lyk bezeduel
es myuelledesuel beovtevsokvett cistyna
k zeralmere lyzlelnence Mert lelketnet
menyben: ky menuel vala ev tevtellit
es beltevelit Akarayanala ev fiajt vallat
ny hasonlatos bizonyval neky

ny képen aifus panaszt halatlan
baratokról

Aha vr refus aifus monda frater lico
nat bodott ferentz tarsanak frater
lico en syrok az baratokról: konyet felele
frater lico myert vramtes evhoza ve
yften. harronert: mert nem emetak en
vo tyte met tyfett oly zaporon es beusegyst
adol nekyt mydent tudod Mert nem ky

intenek sem aratnak. Es
potesteg morognak es hyvan
mert igazat magokat nyer
ra yratnak. Es zerelmre ne
borzofagot engedelmest nem
bolcs veznek. Hyntepen feleket m.
predicatoroknak. Zerzetlevyrolum.
nem nyemex doctorokat.

At sfereng senaval laboraban. 48
hozza nemy ydicatoroknac zerzet-
vely doctor by boromual vala ygen lelly ala-
zatos. Es mytoron co bodog sferenguel yste-
miek beszedyveit valamennyet bezelleter
uolna. Ezde evtet ez mondott mester. Ez
tychusnek beszedyveit: ha meg nem kyalta
ndod kegyetlennek ev kegyetlensegert. Es
telket te kezdebelevl keresem meg. Es mo-
nda az atya sokat esmeret leny halalos
beornben: bynet nem byrdtem meg co
kegyetlensegert: bynet bodog sfereng ma-
nda magat alazatos lenny semmy tud-
nak. Es az eet yntak yltobuala nek co
teve tanulny hojy nem mint zent yra
sra felely. Ezbat az alazatos mester
Atyam sra yllchett valamely bevtzet
tevl ez beszednek magy arazattya hallott.

naga cewmest vezem czen
ett 73 ex monda bodog fere
oexdet kezzevnscgest kel cete
ezleppen vezem cztett hoggy yst
agayanak Ezleppen cletben es zent
gben cwndenneten fenleny; hoggy ev
zent napussaganak vylagossagual: me-
den bogyettleneber meg zydalmazoni
Ezleppen mondok ev cletynel fenessege
es en hycenek zaga ylak meg hycetij
mendennel ev gonozsagyir azon leppen
meg alla az doctor smonda zent fereng
tacionak *Stituum* sziy ez embernek ber
locseges zentyrasa. tyetassagual es ystemij
edessyuel fenlyt ohyaton mend egben
repevtew keselyy De my tudomanyont
zeluel yore feoldewon 12 pt.

Nhoggy *sepiuata* alazatot a zenteny
haxatof
Emo uderben mytoron labozytua
la *angyalis* neves hercevalualo
zent marianak Es meylen keuscenuala
nak az baratof meggyenuala zent fere
ny kezencuualo *salubra* es egyhazakra
assznak: hycdettuen es ydualuan *Acyc*
tnek hoggy *tartanariat* penetenzett es
vete vyluala *seprevtew* zemetes

egyházakat meg sepreni mert banna
 uala miátoron valamely egyházat ne
 lepluala oly tyzton ment ev ataxya
 uala se azert miyndentoron pdicatio
 meg vegezuen. evzue geoytyuala me:
 nd az papok byt az helyen valanak
 Es tauiot pyen pdicualat ne byt lettek
 nek yduessgezewol: hoggy ne hallattatnak
 vylagyalatol: hoggy lennenek gyarsak tyza
 egyházak tartany. Es mend azok byt
 tartanyanak ystehy zoligalattnak zoliga
 lattaxa. Men ely legven ez feleben
U paraxtol byzent frtengzet loolcu
 la egyház seprete
E miátoron yestuelna zent fere
 nez. Gyssuaxasanae egy faluya
 nae zent egyházaba: Ezde ewtett ataxya
 tost meg sepreni es meg tyztopama es
 legottan ewbolele ^{tolja} Symene az byt mend
 az faluzete mert latatyauala excom
 est az emberektol es halgattatyauala
 de hoggy hallottanuala nemy zudalatos
 alazatosygo paraxt Janus nevw: by
 zantuala ev mezyben: legottan me
 ne ev hozza zent egyházat alazatosf
 es ayoytatost sepreni: monda bodog fere
 ngnel: seker agyad ennetem az seprete

13
mert acaalac teged segyetemj es veuen az
seprewt es kezbelevol meg sepre abyt m-
egnem sepreuala Es ott eole vnele egje-
nbe monda bodoy fevengnek seater jat
annak ydeye hogj akatam ystennet zol
yalnonj Es annakutannak yngab hogj
haller te rolad es baratyrol horet de nem
tudomualer myteppen te hozad yuthasat
Naxert ymar nyolca kelleter yvnaht hogj
teged latnalac akacom temj valamj nekod
kelleterendie zent feveng gondolnah cu
birgossagat ygen evreundejet ystendeni
mert tehat keues baraty valanah Es latta-
tybuala nekj hogj alagatosagseer es tyza-
sagact kelleter lemny yo seaternah Idem
monda nekj jetyamsha ha abaz my cletvi-
nbbely lemed es tatyasagonebbely bel hogj
tulaydonohad magadot menden nemerotte-
cwl kytet leuzatnal kevl hatthaz vallanod
es azolat agyad zegeneknekj zent evangeldud-
nak tanalga zereht hogj agont mend agon-
enatyamshaz es tevtet kyt tehetet kji ba-
luan tegakan el mene az mezeore hollot
az cokereveer hattualas meg oda cokert
es vjue egyekt zent fevenghez monduan
nekj seater ezenne ydeygen zolgaltam
en atyannak es mendenuel en hozom-
balol Es polchett legyon kowped es en crev

Észegmnek verez **A**ttarom ez evőceent en re-
 zemre vemrij es evőtté udrij zezennek
 mlykpen yoban lattatyt te neked De lattua
 azt ev rotonij es ev attyafőaj tyt megje
 valanak kőfődedet hogj el akaxpauala
 hadrij evőct: mend ev hozakulol kez-
 denet oly czeesen kőmuezmij **E**s oly ba
 natos yotot ty bogatmij, sivalmual: hogj
 zent ferenz yndoktat te gijessze: i mert
 nagy ^{okallag} zalgalat ^{szere} telennala **E**s monda
 azochoz bodog ferenz menyetebel es czi-
 nalhatob mendennek elidelt mlynekonk
 es egyenbe mert tytebet ygen megry
 gaptallak **E**zert ne bankogvatob De azhor
 legottan zezenek es egyenbe nagy vyga
 sragual evnek: de az etel utan monda
 nebye zent ferenz **E**s ty sratob akax volga
 lny ystennet **E**s ezen nembel bankod
 notob de ynhab tel vygadnotob: mert
 ty neket nemozab ystennent de ez vylagent
 es aloptatyt nagy tyztessejnet es vettetye
 lelclnek es testnek nagy haznalatjara:
 mert mly testvonekelevl tyzeltetye ysten
 es mlynd ty attyafőaj, leznet mly bacea
 tynt es slyynt **E**s mert ystennet terem

100
tette salax tezemternek zolgalni by neki zol
gal vele vsagol Nem tehet segen es nem
merem netice meg adny: De hogj evrola
vallyatob. vugafagolt Itakom hogj ev
meg menze magat ez evetertel es agj
netek molenk tezeneknek. vollenet eva
gelium mondeka ferent tellene egjeb zoz
enelnek adny tes mend meg evrelent
bodog ferentnek bezederel. For evkern
ygen evrelent by meg adactuala noht
mext valanal ygen tezenek. De bodog
ferentnek ygen teluala evnbenneten es
cujebekben tyza cozent alazatofag:
Kegottan hogj fel evkertzete evtat zozett
nek ruhavaba vselymala evtat vele tes
saent toe vala az exeme alazatofagoo
hogj mendeme hyznala magat factony
Eybatt zent ferent teznuala. Tezet mi
Doron bodog ferent aluala nalamely egj
hazban auagy helyben ymadomny: es es ala
evauala latny evtat hogj merden nyue
lac uelkedszen es dolgyban magat men
denesevl foguan hozza hasonlana Fogyho
gy ha bodog ferent teide le hazlana. au
gy bezed menbe fel emelne auagy teje
ge hazynna auagy huutna auagy felha
zlonat tes ev mend azolt teznuala De
mikoron eze ezebe verteulna bodog ferent

Ezde cwtett ezlynemew alazatosyrol nagy
 eorromuel fegy nye: Eynel az felele
 mfa en fogadom mend agt temnem ty
 kelt te ter szert kel en magamott me-
 ndenben neked haszonlanom Es ezen qu-
 dalbodviala es eveluala bodog fereng
 latuan cwtett ezenne tyrtassagban es ala-
 zatosyagban De eo amabatanna ezde me-
 nden nemew yozagaban es yo evelogye-
 ben aganmera hagnalnia hogu bodog fere-
 ng es egyeb tarsy eynely hagnalalyatol
 mend ygen qudalmabuaty Es leucs ydo-
 utan magy hala es zent alacathban Es yo-
 zagotnab tellectaben Szert annabatanna
 bodog fereng elncyeneb es testenek vjga
 sayual eo baratyloxyt eo s mayassa-
 statt yellentynala cwtett neuexden nem
 barattyanoftiab lenyde zent vanofnat
 hogu eynofa emmalyat podofual egy tal
 kalol euen
De eveluala bodog fereng zent ma-
 nabal egyhazyhoz levlextuala
 dit egy alazatos featert Eyneluala Sa-
 tab neue: nemij feyhevt podos ual de
 noby ayantottanala bodog fereng cwtett
 es mend egyebetett merx vala eynelyt
 mytepen vruusol Es eorromest vllcty

212
" "
ualala es vnygyatyaualala sebyt ewnekyt
mext tehat az baratot labynakualala
podofot Spitalaban monda badoy se
rentz frater Jacabnal; hoggy hand eort
ett meg segyuen te usy bezesed atig
adhyat: mext sem te peted sem ca
cetek bytes vollehet akuma hoggy za
yaltuofna nebyk De maga nem ala
yuaualala hoggy eort az Spital be
eol vinne: byt valamat ygen seb
effek forax emberet ylyeteneket azot
takualala ygen ytalny Es az frater Ja
cab vala oty alazatos yacuualala ewuc
let az spitalbalol zent mariahoz: ny
feppen ew baratyual De az podofot
hyuyuaualala bevesyeneknek Es ezeket
monduan badoy ferenz legottan meg
segye magat es hyuen ewmymmagat
podofnak lemmis Zegyentedyualala az
segye mext byt textuala az fraternak
Jacabnal: nem akuanan elegette ny
yscennek es az podofnak Es monda
ew bevnent ~~St~~ atamie sibeby frater pe
terne: by vala akkor bevezemseyes
azimstex Es monda Abaxom hoggy ere

vserly ennekem **B**enetenget mellyet
 valasztottam tenni ez fogadtotzasert
 es ennekem sem egytepen ellenem
 ne merj mondani. **E**y felele **K**ayam
 sya ted azt amj nekij fel: mert **S**ater
Peter azanneben tyztelynala es felyna
 la evett hogy nem meruala nekij
 ellene mondani vollehett gyakorla
 teule gyevtrekkent. **T**ehat monda
 bodog ferenz **E**z legyen en penentze
 em hogy az potofual egyem egy talb
 an tyert nytoron evete az agtalna
 l bodog ferenz az potofual es egyeb
 altofay evtekuala egy talat zent
 ferenz kevzt es az potofkevzt **D**e az
 potos vala mendenestevfogyuan meg
 fehevt es ygen vtalatos **M**er vala
 bona vjay nekij es verfekualanak
Elykuel ty uxyuala az talbalo az ettett
 egy hogy nytoron vjayt verynala az
 talba vjayt vere es ene az talba
 futual **E**s latuan ezt az egyeb barato
E ygen meg zomoroduan **D**e semmit
 nem mernekuala mondani **T**zent attij
 anak felelmeert es tytessgeert **E**y es
 yllast latta azon meg vja azt **A**nye
Ez nagy privilegiumot **P**eter bodog fer
 enez nyeret **V**e ystentev

Bodog fereng: munduala neppet
nextlenny. or yfcentent. **B**
neby voltat meg yzentet angyalnak
nyatta tudny mit hoggy levsded feate
reknel azertete es effy nem fogyad
togaat meg ytelletnek napiglan **E**
hoggy senby ezertetnek nyatta bevolaz
segebelevl solta nem elbett **E**s sem
egy gonoz es zerteten gonozol elien
nem lahatyk solta benne **E**s hoggy
valaly mend ew vonhauat zertne sz
zertetett seymely ygen beu newstogy
en demaga ygalmasz neby yffen van
dylt per tanostotta az baratokot toluu
volnat iclett meg neomy alazatosygnat
Kalkobiat nemy Symtercneben
zent Coposofinat vana selett:
nemiboron yennekuala toluayob tenecett
lyt laboznakuala exdeben es onnattme
new embercett meg toluayolnakuala
Esemely baratob mondakuala hoggy nem
yovolna nebyk alamyznat adny de ne
melyek adnakuala demewrewe symtuen
ewkent penetengere **K**zon barzbe bodog
fereng yuta az helyce: lyt az baratob meg
kerdeneb ha volna yo nebyk alamyznat

admi^o **E**s monda nebyk badoq ferengy
 ha vgyan teyendetel mplynt mondet
 nektek: byzom ystenben hogj meg me-
 vetele eue nebyk letteket **E**s ezert men-
 vetek el es kerestek yo tenert es yo
 bort es vgyvetek az erdebe nebyk
 holot laboznak **E**s eue olygetek mondua-
 n **K**ityamfyaj toluajot yevyetele hoza-
 ank: mert baratot uagyvont es hoztonk
 nektek yo tenjert es bort **E**ve legottan
 el yevnek de ty az feoldre tekehetele az
 abroz **E**s ra teyvetek akemert es az
 bort **F**ogyon es alazatosz zolgalyatol ne-
 byk mygten eznek: de etelutan monj
 atok vrnak bezedjben **E**s vegesleg tek
 yetele eue teolevot es eue kerest hogj
 fogajot nektek hogj | nem vernek vala
 byt meg sem nem ban teznek gonost
 valakynek es zemeloben de ha egyenbe
 mendent kerendetek nem halgatnak
 meg tyetele **E**s eue ty alazatosz ytol
 ert es bekesyetele legottan fogajot
 tynektek de masdgor eue ty fogadab
 tek auagy ygetetele vgyvetek nebyk
 totemyot es sajtot borual es tenyer
 uel **E**s zolgalyatol nebyk mygten eznek

es etelutan mongyatol nebye **S**xyt allan
E yt menden napon chuel haluan
es ezenne borosagot zenuedugn es ny
re tertele alakaratal es miuelkedchuel
ezenne gonozt. **E**lyert el vertytel lett
eteket **S**xyt en dragalatorz altgyamfogy
fordolyatol ve ysterhez. meert yob vendek
zolyalnotol **E**s vo es vilagban ad tyme
Ezet tessz zewtsygetkeculualo scyedalmet
Es vegesleg yducsyty telketekett **E**s ch
at ve ysten nebye yhel: hony ty nektek
alazatosagotert es zereclmetekert mely
et nebye mutatol. megfordolnak **E**s ago
necpen tevnet az baratol yntepen ze
nt ferengz mondotuala nebye **E**s az ta
uogyol ystannek malafyammatt es yrga
linassaga myatt meg halgatal yfzreol
ygere: mend agolot lyket az baratol ker
tenetuala exteolewt alazatosz: **S**cott
az baratolnak alazatosygaert es zolyala
tyaert ekydenek cw hozzaol es alazatosz
nebye zolyaliny az baratolnak wyuen
cw valloton fait az dastromyylan: **E**s
annakutanna nebye cw bozzerkent zex
zetbe menenek nebye begyeglen meg
gyouonak bewnewlewt es bewnewle
wl taxtanak penetengzet **E**s ygerol ma

gotot elny dect munkapautan az bora
 tolnak tes sonha plyettent nona termij
 myloron bodog fereng feye meg az
 baratotht kije akarnakuala tudomany

M ^{nat vna parit es nem alaz} koron bodog fereng volna ^{toffagnac}
 wffeges captalamban foracua =
 la helytzent maxanal: by mondaty
 beve captalomnak: mezt ott nem va =
 lamab labo helyek hanemzat beveben
 gynaltak tes voltanak evt ezere es
 job bevelge baratob es tanultak valanak
 koronok: menenek hostyensionak va =
 hoz by vala ottan bevezel es monda
 nak neby foram akaryus hogj onzoly
 ad feater ferenget hogj koruisse baba
 tobaak bevelot es haggya magat koru =
 wffeg evteblevot vezerettekmj es ve
 tykuala zent benedeknek vegullay zere
 tett Agostonnak bernaldnac. byt tand =
 vta nat ozlepen es ezlepen zexuel elny
 c by Sacramalis myloron mynd ezt meg
 mondotta volna zent ferengnek vmd
 yntessnek zobafaxerent: bodog fereng
 semmyt nem felele neby: de foga evbit
 beren es viue svotut az baratobhoz capta
 lamabehelyhez tes zent leleknak hoz zofaga

ban En attya fiaj en nd utyam fiaj nd Dk.
yften hyua engemet alazatosignat es
egygyge vsegnek vton Es ez vton muta
ta ennelem r byzonual vctem es az
obert lyl abarnat ennelem hyunye
es engemet kevattnye Es azert nem
abaron hogj valamely zezetett embe
m icuezetek sem zent bndiket sem
zent nd gogsonet sem zent nd xaldet
sem valamelyet egyebet Es elctnek vton
es semebyet Es monda ve ysten en
mek hogj nem abarna hogj ez vylag
ban lennek egy balgatag slag Es ne
m abara nyhent vylag vton: me
m ezen de ygya tanusag es bevlzeseg
nek nyatta ve tyteket meg zydal maz
Es en byzon ystenben hogj meg tyteket
bynoz ysten nd vedogvctnek nyatta Es
meg teket ty allastokra nagy zydalm
azafobual abax abarvatos abarnette
hat az nd cardinalis ygen meg vede es
semnyt nem felete Es mond az baa
tol ygen felelmenek nd timer nd zep
nydopen mesten ez mondot
B tudoman lezen romlaszraf ygeat
odog attya ygen bankodotualag
ha ymadfagnal yozatarol fele
Dnen te restituce fuallodot tudoman

yfennen ha valaby az hynatalban nem
 lakoznak egybe hynattatoruolna clewter
 goguan de met mongyauala en attij
 amffay by tudomanyonak bydessegeuel
 vezettelnebi teuredelmnet napban le
 vlye hynon kezelt. Fizez abanam
 yntabi exvseoytemy colert yozagal
 ban hogj mitoron teuredelmnet ydije
 el yntandana velet voutna vrot te
 redelmessgebben es met yevuendes
 teuredelmessge by teonuel semnyre
 yot nem leznet es ablatotba es vej
 tek helyre vettelnet nem azt mondya
 uala met trent yrafnak oluassasa
 neby nemkellene de tamfagnak y
 feltebualo gongyacol se vonna mend
 ent ykaryauala colert yntab teucle
 muel yotnak lenny hogj nem ment
 tudomannak bydessegeuel teuchyebnet
 lenny. Es hydetuuala yevuendes yd
 colert nem meye lenny bylon tud
 yuuala az faualledot tudomant hogj
 kellene teuredelm offencet lenny. Es
 az tafnak nemelhet yoducalafent
 tamfagnal ygen ygyelertot. Az ont
 feveng halala ytan meg yelencet ne
 by: meg segye es meg ylla. Pawanala

aznab hoggy tanubna paeny ¹ Karatofay
nab es coggycofeget vean ² Amoh ³ az
Euec meg monda zeretnet ⁴ yevuon
doy ⁵ teygedehmit es yo karatofnac
M ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹

na berefnet valahán csejvenyencenél
 Evangeliummal tarta tartafabán: Elyet
 effebelvel tuctoznak tyrtan csej parat
 ol tuctozny De czele nem alnak cze
 wesen fycertetenek ellene: Ely valaszt
 uaknak fycertette yfentvel bozattat
 alnak de eke legenduel fycertettet
 vczet elitnet coronajat uore ordevt
 yzgyba gonozaknak gonozlag
 Eke az beredet Eylet monda bodog
 ferentz feater Vinuadusnak:

Az ala yet beredet feater Leo bod
 ferentznek tarta es uiffora yff
 montanya Ica offodabely feater Vin
 uadusnak: monduan magat valloulony
 bodog ferentznel tanyabalol feater Vin
 uadyl laborvuala kezol affyhoz tzent
 demyennel tzent ferentz laborvuala
 tzent macaronal de dnyelis ymaslagban
 fel emeluen fezetten menybe Es Elyet
 uala ocstufhoz hoggy vallama yegalm
 aslagot neppreol yly sol teordelma
 fycertol Elynek tellene el yuttom: Es
 monda neky ysten ferentz ha aboed
 hoggy vallhat yegalm aslagot czele
 feyer neppreol de te tegyed czele ennet

em hogj te zezeted naradyon azon ala-
 ssan syben nettett: mert nem marad
 ted neq mend ez vylagbaort Es en te
 neked fogadom hogj te zezelmedes
 es te zezetednek zezelincert nem lo-
 gatom ez vylagot yultyra teoredelma
 ssege de mondok neked hogj comel
 yf tel teonyel ez vryol syben nettettom
 colert es yndoytatt yndoytnak enge
 met aganna haragra hogj en feltalmi-
 adok eo ellenel es hnyot eordogey
 foot es adok menden hatalmat nek
 k mehyet abaxardnak es col aganna
 leyzatott uetnek colteyevl es vylag-
 konyt hogj senki nem tezen by horda-
 hatna te zezetedet hanengat edes-
 comel es mlyoron ez vylag cluegty te
 zezetednek hnyot: nem marad toua
 ba vylagossag: mert vetem coltevlt
 ez vylagnak vylagossagara Es monda
 bodoy feregy: mlyuel elnek en attyan
 fyaj oz edevben: monda castus en el-
 tetem coltey: mlyeyen yzdecelnek sa-
 yt byetlenben eltem mennauak
 mert ezob obatanok teynek es ob yof
 Es telhat meg ternel eltem allatoda:

711
miffay keret catalnak piteji. Eke budofnar
Evettenben es tauoluaid helyekbenhogyi
bedueletessen vevivonok vmadfajn
ab E ew epelesoben epebetnek bevrny
meg firuan etuen egy vgyevuenes
napastoduan alozatos: Eke tudoma
nya ystentel meg efmeretok E me
miporon baratoltol es emberetel ef
meretenevletok es efmereten dege
nak telbi. Angyaloltol ve ystennek
adattatnak. Ehat ve ystn meg mu
tata e conokot ew myheltedseket
gyevemetoket es yutalmat: tudny mel
lok letteket. Eke ew peldavotual es y
madfagotual es kevnuezsekuel yduo
reoltenek. E mond ewnekot En zere
ter fram yme eme es eye yvaten
lettek yduoreoltenek bi kevnues ym
adfagotual es peldavotual. E kevnusen
vokatek honok. Eokat felet byteky hely
hetettek. De nekyl myneltettenek pda
labban es taesnyal. En bi edelmeket
uel yduessenek gyevemetoket mynel
tenem. E azert fogagvatos bi mynelt
steknek yutalmat es gyevemetoket
Eke ewnek orzagot mellet alazatos

ymadagnak es egy ygessegetnek es sive
 almatolnak nyarat erevnel ragyato
 E Es elapen vofelut cu beugetet Es
 cu alazatos agonalak es zent egy ygesse
 egynek geomevitet es adclimpt bel
 mednek roe ystennet gyreymete vigg
 aduan es ecewlyen de azel kol nem
 gondoltanak egyebe hanem az tud
 manna E egyobeknek yduessiget ut
 it mutattam semmit egnem ercek
 mynelkeduen Cristusnak yteleu zely
 elot alnak meretelen es byman es
 azal zemeremseget verelyt es bana
 tnak keucit vofeluen Tehat zent ala
 zatofagnak es zent egy ygesseget es
 ymadagnak es regensseget yozagaly
 my bynatafont felmagasaltat es
 ecewlyatet es nagyobaltat meyo
 an ecewmyel kol cu tudomanyok
 nak zeleuel meg ragalmaztal eletet
 cu beugetetnek beuemybe beuemybe
 beuemyel monduan Es byronfagot lenny
 hamossagnak E mylepen valol azel
 ot kol yactanak byronfagbar kemenen
 beuemyet Tehat cu nezmellesseget
 teuelgese es hamossaga boden yactak
 lyket byronfagnak lenny ydicaltanak

hanatan es vaxelbon meg vaxelbon
es zemersegen es cvel es scitfegm
uelledesfeguel bagev scitfegm
tettsegnel lellennel el mercoltatnel
ert gyaborta monda bodog fereng az be
redrepl gnyglen meddeu zeul sot qj
exmetebet kynet vala sot foay magy
cyevalent meddeu mondaye yo jecty
nel egy ygo alazatos zegen es vatalan
byruan es elatit: ky kent ymadfagelual
es voragobual gyaborta cyevalent kyt
es zeul fanatos neygesuel es beje
ket gyaboga mymstocetnel es ayed
baratobnal qe velenen kuzemfeg
gyevelent nel mongyualala zent feg
ffjedelmelnel es predygo
vobnal alazatosfagat bele
bylufnal byvo zolgya es teuk
kacs kuzemfeg fereng es un
magat kent alazatosfagat voraga mat
nemef cassufan meg valent egoc
voragobnal fegm qe alazatosfagat bi
uanyualala es baratobnal az fegfe
mduzemandos bonnydo alazatosfagat
alazatosfagat zentien colom baidu
fobanal byuanyualala cyevalent
es velenen mymstocet es predygo

est vincta et sustineta atque sag-
 nat doli, zelat de se et omnia
 huius mundi melius dicitur habere
 predicalas habet rogat maxime et
 huius gentis et apertat ymad sagot:
 Namque est memi et ex te exuel
 valam foron miuelledni, alazat sag-
 nat valam ynemew miuelledni et se
 ledni, miuepen cyes baratob ipse
 loacet et ex telledni nere sege et
 monduala, met ygen exolletni huius
 baratob: miuepen et ministrer auagy
 parator et se fornes et remest ym-
 adagea et hatat magistat rogat
 miuelledni, et rogat yara cyes-
 sepen nem hatatnat et ymalas of-
 nat ytelledni, et baratob nat huius
 cyes baratob ymtepe, et se tel-
 ceisnat pchayual temi ment la-
 noitarii Amen etc. **B**oddy fereng-
 net az yewtelmerew miuepen
 latuala yonoz baratob
A et xerlemnet hatat yara huius
 valuala xerletnet teuelledni
 teluala et benne temi baratnat: miue

Bahuala anagy labuala toolekellenfaj =
 nel valami et evbenne miforon lada =
 tteuala meij exoni hony palameby ba =
 ratot adnabuala gonos yldat az jerekte
 ni es hony baratat cy esbenet feltogos ma
 gya pagatol kedettebuala el hajlamij ple =
 teteij yueneb belelyalo nanyi seelime =
 nel, feha ymadaggar monda ve yf =
 ennet veon dyadlom te yeked enfe =
 assagomott tyt adal ennetem elago =
 ttan monda neby ve ystem szongvad
 meij ennetem tidatlan, es egy ytyew
 emberes nyre esemet baratat: mi =
 foron palameby barat az zedgetbeled
 ty megjen ty nyre az baratot nem ya
 enal az vton melyet neked mutatam
 es mongyad meij ennetem ty palanta
 la az jerektett, ty fedoyatt embert
 penetengere ty ad exevt benne labos
 nija, kende enes, Meert en valasztalat
 tegedtt yrafesmeres emberett es enfo =
 egyevolere simmet ydualmija Meert sem
 teged sem yjotot ty leinet byron baza
 tot es regulazal byron tyatoy tyt adal
 neked nem abaron tudomaz veon es
 ydualcional yarmia evbet de valarta
 lab teged egy ytyewet es tudatlan hony.

nek zertetnek adnya hoggy mendennapo
 n coresevolnek ymadfaga cverette
 ve ystenhezmet co ystersege byr tart
 es italmazt mert enmagamot vnat
 es baratolnak fevtelezemihogyha bara
 tolnak valamelyt eluezend tsekarok
 coerte tartomom vnat otot adnya
 Es bejedet eonbennete mondvauala
 co yuueket nyugadalmaga Es faterok
 nak tollaoban Es gyakorla gyevete
 zeseben ydengevuala Mert hauala
 mely barat valamelykoron mongyvauala
 neky hoggy kellenek magyat bogatny az
 zertetnek byrosagaba Es felvuala ro-
 dian: baratolnak vagyon vguiaok
 es tartolnak evtet meg tartomny Es
 hoggy ne legyen mentsege en vagyon
 anyolta felletet vnat engemet hely
 beztetnyihogy volnek fevedelme Es
 clevtokt estevm az zertetett tartomny
 Mert mert az baratok tudnak nyit
 tel tartomnyok Es myt elavogaltomny
 nem ylyt hancsal minuelde sekercol
 tanoytokt mert erre vgyok adatott

mekk eltemben es halalom vian am
nylent vegyret baratonak tevellete
s baratott

Dodon atya zent baratonak zecelmer
igrededij nyat es zecelmeret big
nyofaya nyat byt valuala emelht
tevelletsegere byalyta gondlyana
la combenneten by allatobualc kelle
ne yobwsted baratolot meg ebesyte
ny es monyuanala hogi az volna yo
bysted barak by vallana es zentek
nek baratonak eletyt es allatjat
Tudnymeret feater Bernaldnak byyt
byt tevelletet valot zegenyuel re
relmenel feater keonat egy ygewser
et es alaratosagat by byzonual zent
seges eleterualaj feater Jngyalnak
bytesseget by volt bytesseget es bygy
elmesseget ebesolitet by mondatyt
es zecelmeret eho vytezenel feater m
assusnak etelmeret es me nezeset by
yep es ayoytat nezesuel es zep bejed
dueli feater egyed edesseget vojaga
ban elmeret mebyet valuala teyest
tevelletesglent feater Rufennak vo
zags es gyaboclatos ymagyagat by

zenecken mendenboron imadossivala es
 aluaton auagy valaniot miuelkedue =
 n: myndenboron eo eloneye ystemuel
 ualat feater qumpeuusal belescegi
 ty belescegi teuelletes allatagy ya
 ta tuladon abarotyonal teuelletes
 vegeretitt Eyt qvalorta valluala zene =
 y elost Es castitt kovuettmy secester
 vitan nagy kivanatassagot Delaudibus
 hely feater janofnak testy es hely; eay
 sseget ty az yderben volt testeben eay =
 us menden embernek felete; feater no =
 yeusnak karatassagot; kome mender
 elate es nagyfaga vala zenelemnek
 yozagaban feater lucdufnak gyosfa =
 gat ty uala nagy gyosfagy Es nem a =
 karuata hanemcsak egy honapon lak
 omy egy helyben De myboron helyula
 laborny valamely helyen legottan el
 megyennuala inhet Es monduala yt
 nelegyen labasonk; De pnenben legyen
 Myleppen tanogyantala az barato
 bot tyzta zenevelnek lenny; kel artol

A gyob yozagokozt helyet ygen z
 ctuala es tyuanuala combennaton



es egyebetnek felette honanvala birtasa
got es birteffezet szert abanvala hon
tolot birta zemet vallani zolotuala
ply mekuel zemermetlen zemet m=
eg teveny mondani fegyes es hatal-
mas kyalij bogata kyalme azonny
hoz fet kowtett i cymiofutari megfo=
koola az cseu es kyaldebet tal bea=
det hozza es kyalme azonnyol semmit
nem zol meo co zemyt kowtotauala
co feyeben beolozen sem igyenest
vetetuala semeyt az kyalme azonra es
ajmas kowtyf meg tere es kyalas bogad
van kyaler mondana kyalme azonnyol
zepszerevel kyalu zebgedet kowtevyte
monda honon ygen zep azonk latal bo
dog kyalu el es abyalij azon bejedre
felele Te alnok zalga en gyewrewscom
re vetetted te zemermetlen zemydet
yelonuaqyo hogy az nezet allatot meg az
actad uenni parantzola meg bnyata
amj az cseu kowtett es monda nebi
my lattatyl te neked az azontal felele
pol lattatyl emeltemi meo cewem=
est es bekeffezet enyem meg halla
felele kyal beolozen es monda nebi k=
mde bagyon ewenne valamij zepsz

felele az/ En vram tyed az ewigenj es va
 lastorj de enem volt beszedet monda
 ny Qidatyb hycaltol ytelet monda te
 neted vagy on tyta zemezd luyenta
 moramban tytasagos testuel Es ely en
 gyenerew scymuel de ez zemermetlen
 zemev el ty menyen en hazambalol
 hogj en agyamat ne fetezesse mejt mejt
 mongyauala hynel nem tollene felne
 ceustusnal gyocrewset negny amen
 hogj felnebnala neho az baratok byt
 regulat tartnaluala

Eny nemev nemet orabely seater
 hualala mester sent yustbar me
 nda egyel bedog ferentzet nagy tyta
 sseguel hogj ewangelymot exewssen
 mejt tartatna es regulat mykent soga
 dam tytaalacatom ferent: byt ceust
 te myattad solott vegylen alasztot
 es hyuen ystenj malasztal segedel
 meuel de egy l malasztot ferent teule
 d/ hogj en elatemnet napiban te ha
 ratid ha el hazlandnal tyta malast
 nal tartasatol byt te sent telebnegny
 atta elhagyj nem hyedted/ hogj te

engedelmefferedesol enmagam anagy
szepes felekedial evett huztan tartam
abazonat hatatnet el mennem evett
nem tartotol Es az hergetet tobbellett
tartamitlyt haluan ewele ygen sent
fferent Es yobmonduan nehyt Es felole
vessustol es vntwlem tuggad enyede
ned kemyt melyet kevuetel Es vete
yogyat es feyeny Es monda nehyt Cu
gy pap covetol covole nyelhysele
nel herete herent hogi menden ygre
tel covustol az heretnet levett vobon
vegesteg meg tehysegyeneblyt vnyat
parastol es ygrecol ygre glosanale
covcomuel engeltetnet tartam

Az tudomantol byt sent ferentz eleue
meg mondott

Es eleue meg mondottauala sent se
rentz hogi tanusagnas vrectmet
Es cov baratynas nagy byterete y
tactomanbatol malyen byte
ten zeli Es cov elso magyalya barand
megy herget sive vemy es meg fedoi
tam Es mend byant rajual covu
mag nyomertam Es hogi vlyen rom
lafnas el tanustatnas vobelmitt
keppen masod Job parantzola covfag

nash vesejny segenyemel vpati nem gy
 malny palatalt inon palantalmi se-
 veltent bevtorny tamfagotnal isten
 vylaji tudomanyat borat vnyj es
 castafnal tevtelletes elctymat es
 seot lefebner hevsge myatt eleuen
 mivelledet vctat tevtiten ev syagn
 abide es felawl mondot bevtzet mi
 kany felawl mondamiaz nagy paraz
 nahat magastalnal satorolat es foyt
 beluynit ev hozza hogv aznal vutalma
 balot tortofon elve elnencies lezen
 egy pgeset vgeret mexuctsege es ve
 nye vialat ev remekuelifogadna
 batorfagot es vabmereseget es gye-
 vltedny lednet emberetnek gyger
 toben es tudomanyat neueben es
 bevtzetsegtelawl auagy vlossagbalal
 bymat es tohat lezen zyubely nyaja
 fag bevtzetseges es sepuvedetellen
 Innyalnal hanyv velenetvawl:
 Inny gy napon mibron ymadtoyve
 mala zent ferentz dnyebly zent
 tudomanyat helyeni meg velenet
 nagy velenet nagy anypal yzomny
 abulyban es tevtelsten mert vala
 eto faye scanyagot melye es kanyaj

excofidelulo haffa orces: xaxx vaffafat
labax vaffafat: es q. excofidelulo: es valla-
y hytuan sabnal fetetualabel esse
menuel es mutabualala az hytuan
sabnal belfedexerel nemy iuyenla
got: By latuan megyede Es az ahyual
monda ex hocal mytopen viamolo es
ejudat Es abrax byt labax yegyz te ter-
tednet Es debyt yarasat es veytebyt
es castus elatynel es yentegybyt naly
yogyolafat byt te zerteked vallyt zoye
fanel ydeyterelofyuan veyt te tebyt
dual: byt vadat yfennek zeyntekud
tebytes: es castus es ex halalat elne
tebben es tebben vylchytel ies vadat
axamagot few de byt te veynteked yey-
nel ymadat el harynau tudomama
by felfinalatent es oluafafat tanu
fagora es bewnuelnel folafagora ies
zeynteknet soxleme el harynau tellet
exducofegnet remensete alat es
rolonobnal exyterfenebyt meq forddan-
al es ydicalyat yduessagnet bexedyta
uagy zenteknet tudomamaq yorago
bual Es bebyl macadnal bydegen
es hyuan zeynteknet yranal byde
es excofidelulo altoxafanal belyvalyket

alajatos fago volna Monda feater fereng
 nek honnat ymar te neked: honnat ne
 ked: felele zent fereng: miy: Monda fea-
 ter massus: next mend e3 vylag latta-
 tyl te vttannad yevnyes e3 mend tege3
 feressnek latnyia es te neked engednye
 Te nem vasy hep embex: te nem vasy
 nasy tudomanyv e3 beolgo segey: te ne
 vasy nemes fterer honnat neked hoggy
 mend e3 vylag te vttannad yevnyon
 Dodog fereng e3t haluan: lelleben e3t
 len megy vvdolan fttazayak tnenbe
 fel ygazoytan alla maggy ydeylyen
 elmeget ystembe beolduen e3 goga ter
 uen terde hayla ystennet halat es
 gygegetet myuelleduen: lelben nasy
 buzposagaban fordryta magat featar
 massus heges monda neky abaad tudny
 honnat nekem: abaad tudny honnat ne-
 kem: abaad tudny e3 yol ved egeden
 oggy mend e3 vylag yevnyon e3 vttan-
 nam e3 vasyon ennekem ystennet
 az zent seges zemejterd: tyl menden
 helyen neznek gonozokot es yolott m-
 ert az bodog zemet nem latat gonoz-
 fteozt nasyob beonyest es galvadbat
 es hysabat ment engemet e3 azer

ez auidalatos dolgot tanmijent ygekesit y
sten tenmij feolden vob teremteltet
nem latotk; az ext entemet valasztott
mezt ez vylagnal bolondyt valasztotta
yftan hogj bevolget meg jegyengessen
ez vylagnal nemtelenet es vialatof
at es bolaget valasztotta yftan hogj meg
yidalmazon nemesebet es nagy sagot
es exo seket hogj yozagnal felece legj
en yftantol: na teremtette lab hogj me-
ndey fest ne ygevole egyek es teke-
ben de by by gycetedyt viftenben
gyacetedyt hogj az yftannet legyen
vysteset es gyacetdyt exo volc ystobit
kat massene yb alazatos felece reie
me buziosagual bejelletet meg y
zanyodak; es byonual meg esmerez
hogj az rent atya volt byzon alazatos
agnal fondaltatott Timen i
atyleppen rent fereng emele fel suua
alagnal feater massent

Cimmes auidalatos vilyaga es byzon
conueterie acustynal rent fereng
a hogj acustynal magat mendenben
hassonlana nyteppen evdujentye yfte
n bogata ev tanmijmagyet feben betten
menden varasba es helyice bona ev
vata yevuender ystobit bodog fereng

vala nemij tarja tizenket apostoloknal ja
 mara gyvoket kuzeti begrad kettem ketem
 et ez yllagotmra pcedialmij es el ota-
 ta to hoyy peldat eonbenne es egyeb
 ebben meij mutatna ygy alazatosly
 vol. Eo eles aldot cyskufnal peldayadol
 kizduala tenmij migit tanostany. Eza-
 ra nemij vderm eo egyeb tarsynal es
 yllagnal. Eo vderm be vderm felect
 meij ygygettenuolna. Eo valazta magna
 nat feate azassust tarja feancra ta
 romanya fle vderm vta. de mitoron
 egyene mennene. putanal nemij hji
 uolnal labas behybe. Eo tarja
 nauhyat. Eo beluala kolodnyol migit
 regula monyia. Eo hoyy zent fereng
 mane egy febe es feate azassus ma
 s fle. de zent fereng mer vala vta
 eo. Eo vderm. Eo es merenne. Eo
 zent hoyyana vta. Eo mendi
 nectet. mer ember be vderm. Eo
 jamey namgal azotot. Eo behybe
 azotot. Eo Eo vderm. Eo meij migit
 tarsynal. Eo mitoron galhad. a
 vta. Eo vderm. Eo alampnat. Eo
 vta. de feate azassust. mer vala
 zep ember es nagy. Eo alampnat. adca

akuala nebi de mitoron momayb feldes
uel nemij helyben hogj egyetlenbe uen
nencb eket. Egybevitakuala nem tes
tneakuala holot letennek az leolt alamj
znat hanemzab fevidet. mert az tarto
man leottev tyztauala mendencevoly
guon pnaakudonna ystemij abakatnd
nyatta yvanak nem ymentev kuta.
Eynck konyvyle kala egy helybetett
jep kov es seles vala. Eyn ygen cov
vlenek es az koveset konyvnel mor
zalchat vetes az konyv de mitoron latt
auobna zent feent hogj feater maffeu
fnak konyvce morfaleka tob es sebrne
ne cov. lalloben covvolyes eyen.
ynck tyvanattyact. mondar o feater
yaffe nem ragyonk melot yly nagy
kengvolyes ez javat fel emelvon tob
mondar. felek feater maffeu dragala
tos attyon hogj mandattayb kengnek
holot ezeme nauobya ragyonhogj pe
lott sem pbriz sem tal sem aztaltes se
m tes sem haz sem aztal sem zolira
lot sem zolgalobyanib vadnak yfekle
zem feent es azoda byt en alvitat
nagy kengnek holot semmij ezekbe
ol bytet embey bevlagesen kerev de

balany zolgaltat mend zolgaltatyk yste
 ny bevlizesegetyvl mntepen nyhuanye
 lenyk ebarefer tenecben es yly xpp kvo
 ben es yly tyza kutban kzet alaxom
 hoyj kepevob ystent hoyj zent jenteny
 met yly nemes tenget es es zolyalot yst
 ent teggen mylet mend my syuevntuel
 ystent zentny es az gycomenlocevlbelvot
 auagy az decele darablabalot es neta
 lamtal az etelbelevl vengerueli cove
 mest es gyzevsevel cuent felkencet
 hoyj feangafete mennenek es mo
 ron yutabulna nemy egyhazba mo
 nda zent fereng taxanab menyem
 bel es egyhazba hoyj halvont mysett
 de myloton pap nem voltuolna zent
 fereng az egyhaznak oltara megett
 el enyeste magot ymadfayra kvo otae
 n ven ystent malastnak latasat es
 covnek oly magassagos gearedyt hoyj
 ev elmeve zentsegnel bynastara m
 endene stovfogvan met gyvede hoyj
 lattatvuala ev arxavablot es zaxanab
 fuallabablot mylent zerekmick la
 nyot es bogatny es mere taxaboz xpe
 ppen teyzevot zaxanal byrtelen mo
 nyvuala **P. A. Pater crasse ayad**



nedem tenmaguot. Es ez tette nekedi
feater azaffis meg yanyadak: nagy bu-
gosagot: myloron jent fereng, mondit
auleha haxomjor aggad nedem tenma-
gadois bogata magat mendenesteele-
quan jent yanyadak eulebe. Tchat jent
fereng nagy simallasual es jent lele-
nek bugosagauak es nagy kayaltasual
yraforta monduan. In. A. fel emele
feater massus az simallasual eulebe
tactuan eulebe es clewte fen eulen
azannen inent egy senguolha. Ibt
latuan feater massus ygen meg yany,
odab Annakuttanua cradaluan alghana-
s bugosagat es azutan meg bogalle
tawsonak hoggy az jent ferengnek ynyev-
leleben es azanna ewuendeyt es ygy-
atalast erjet: hoggy sonha ew clewben
oly nagy vygasagot nem emleyt val
lottenny. Sebutan monda jent fereng
Memmyent ei jent peterey: es jent
palho: es terxerob coloot hoggy ewe
tanohonal mynket es segyetereb bodo-
yagos segenseynek tenget vashanonk-
mekt oly mektosagos es oly ystem hog-
gy mektos nem rayyont eulebe myne
tevnt. Iby yalyad edegnyeben tarta

tartamú áxer ez legyen az mennyey potatj
 kómpatt feylyé es mend el mulandot ny
 omotattatnak Es az kó meggen feylyevnyk
 tek lélket tezen menoben jengvalokual
 maffkódy Es az kó castusf berekifan taxfo
 kódeat Es az kó castusual toporloba el te
 vteték es castusual fel tamad es castusual
 menybe meggen áxer kóxyek yefus ai
 stusnak apostolyt hoggy evk kó vadnak
 ez jent ewangeliumy gyewnyek kóxyek
 Es malaxot mynebevk kóxyek ve yefus
 castosol hoggy ev kó volt jent zegenfeynek
 taotoya es tanoytoya: metoltatnak es jent
 tseyes yajalmassafa myat nekóvk enye
 dny hoggy exdembevk lenny nemes es
 kóxyek jengyaly zegenfeynek byzon taoto
 y es alaxatos tanoytuany áxer moforon
 yutanakubna Romaba bel menenek je
 nt peter es jent pal apastalobnak egy
 hazaban Es minton bel menenek kóxy
 kóxyek mene az egy haznak egyt kóxy
 kó Es scater massus masok kóxygek yfe
 nt kóxyek es jent apastalobot hoggy jent
 zegenfeynek kóxyek vallasara evkóvt
 meg tanoytanak Es meg jengytenek Es
 az nagy apoytatossapital Es kóxyek bevnue
 kóxyek bevnue kóxyek de moforon yna
 kóxyban alaxatos latoznanak kóxyek jent

Peter eszent pal megvelenent nagy fe-
nessigetli bodog ferentzet megvételue
n es mentaboluan zent ferentzet Es mo-
nduan Atyansza ferentz ment te ag-
tered bot castus es zent apostolot taro-
ttak Azert velentvnt neked castusnak
felele hogj te kyanatod me varyon
meg telvefolt Es ve resis castus bo-
ratot te hozad mintet hogj meg hirt-
seve neked ies te kovetevdnek teve-
letest varyon engedue Es neked ystent-
vol mondont hogj valakj ez anetatoszag-
ot tevfellettet te veldadual kovetj bodo-
gsgatnak oryatabalok vadnak batorok Te
es ment tejed kovetevot leznet ystentel
aldottak Es ezeltt meg monduan el me-
nenek hagyuan evtet ygen megvagdya-
n de zent ferentz felkelen yntadsgatol
tarpanak elvebe mene ies megteide evtet
ha valamit vallottuolna ve ystentel
ky felele hogj semmit nem vallottuolna
de zent ferentz monda hogj bodog zent p-
eter es zent pal nekj megvelenent
es ez vrgassagas bejedet mondottak
mylepen felele meg modot azert mon-
navt az arma corremuel tevfenteva-
la bek hogj fiaorab memj el feletere
Eualamylepen gondoltuolala elertok

Ivetfuec terened Gyolmaga nevey Ver
 gybe holot keluala berdetim ez menmpen
 es angyaly vtnat Cristufnal gyaxcete
 nytkepen velenet met castus az ba
 ratotnat bok ystencwol bezelnekuala

M Jentseges atyant fferentzi Eym
 end ex gondolatnat ex ystene
 vetettekuala ies ymadfagnat es
 bezelleknek Gyuanatgates moapassat
 nat rotasat senkenneten es ex tassy
 ban ex abarattara zexuala Mytoron
 abaruala solny ystencwol es leleket
 yducoffgyexet; demytoron mytoron vo
 ltuolna az apostoly caisokual es sente
 uel: ystencwol bezeleny az helyben gy
 eolebetekuel; Dewtetenek eysel ex ny
 avassaganat berdetoben mytoron mag
 ten tenesen volmanat; Exuala hely
 es atya vly bodog fadual sent lelet
 nek buzgofagaban Gyolnek menda es
 parangola hogo yvna neuebe zayot
 met mytna es solnarystencwol valamit
 neby sent lelet ystene; demytoron az
 enyedelmet berdelmnelkew el berde
 tteualat; Es sentleketnek tamytasa
 ny scharodnat vly vjanyot; sent atya
 vette neby zyttenekelt Es masnat parar

gola hoggy meq motna xornat neuube ewa-
yat es ca nat emedhyn es hmtuen
auagya wotuen nagh talgotot ystem
malagrat myatta sent pava cyueles
mylpen effonet. vete para gitte
henelet d haemadnat paranzola
hoggy myl kontuas ve yfus castuira
d yvaxeyre gondlatnatbol berced
net valamyt d es effonet yelda
vabos plasatos emedhynet meq talye
sentuen ystem bittobol oty gudalatos
tittobol veltuala vylayoffayra hoggy
sentynet nem vala fetset hoggy ewmy
atta es d cyuebetnet mytta sentlelet
nem jobuolna fzet mylton sent
eggy yvaxebnet edemybetgen eyen d
teppen eyen eyen ewtoret d ystem
malagrat balsamomat sent atyaronat
paranzolatjara: bereluen edesseyt ystem
teyl yme ewbetewt aldot ve yfus
ceyfus meq yelenet sepseyw hevner
zemelyeben; malagrat es yme edesey
cuet; mendemet alduan auagy yot
monduan hoggy sent atya d cyueby vo
laryat mynd el vjuevltetec es fetemet
uala mylpen meq bolat d vylayban

n valla ysterny feleletett es legottan by
 mene seater massen hoz mondvan neby
 Et monya hogj monyad feal sevens
 nel hogj extet nemgal conmaguet by
 vta de hogj lalkelnet tegoen gyeomev
 gort es co myatta solan meg neketnet
 Es vta seater massus tere jent claraboz
 hogj tudna mit ve ystetvel kertuolna
 by jent elant fide hogj mend azon fele
 let volt veystentvel ev neby by jent
 siluesternel jent eltere feal massus
 jent sevenshentit jent fozog karassag
 ban veuenglabajt meg masvan es ete
 delt cymalvan. Et ab ueuen: feal massus
 byua exerbe es mejeptelen seuel feal
 colot deyeuel terdar hazolvan lex ext
 etmondvan oyt abe mystenerne ve
 refus casus hogj tegyet felele feal mass
 us hogj feal siluesternel es jent elada
 nab es wasanak egy volt abot veystu
 ab felelet: tudimelt hogj abaxya hogj
 ol menye predicalnod mert nem ha
 not tenmagadot te ctedi de egyebelher
 es yduesssejext es tehat vajyon jent
 sevensen venab hatalma es leleket tu

zafagaban felttele mendeneftavoguan
feltetes ystemel voragual terzevott: mo-
nda meruvenne d' re ytemnek neuve
es fogada maganab tassa amchust is ma-
ffus q' jent yamkorafot es hogj menne
lelebelnel hamaraligaban mylcepen villa-
mat: nem ygyeteuen az vtra auagy on-
venec Juta az varashoz fy mondatyt ta-
mexumnab es prediala ota czenne
bugyofagban es feltelenel audayaban: fyf
cw parangolatvaca vestylenel hogj m-
end az hameximumbelyek fcsfak azon
emberes el hagynan az vacast akavenat
uala mend vtrina menni de bodog se-
reng monda azotnab ne fcsfetes es en
meg jexem myt feltyen nabet te tudue
vffeteletet teneket es tahat gondola ten-
nye hamad jexetett hogj mendennek
yduessetget bozevnstegst jexent
el hagynan vclerit ipen vgyan es pen-
ctengere jexetellett etmene omatlan
es yevue kamexia es beuana kofybe
es ataxtomamyon altalmenuen az mondot
bugyofagban elue mondot tassyual te-
bente az vt melleualo nemj faka fcsfak
aluala bozevnstegst vclerit madacalnak
czenne solfajta hogj sonha az feltelen

nem volti lauatot olyaon solassay pleg
 annak selete ez feleolmondott salnat m
 elletteualo mezeiben labozuala tevelo
 mbevelemb madaxabnat nagy solassa
 ya mely solassayot nejuen jent fere
 es quadalboduan ystannek yhleseuel van
 ta levtett: monda tarsynab: vaayatot
 meg engemet ez ston elmeget es pa
 dicalot en hugymnat madaxaglabnat
 es mene az mezeibely madaxab laboz
 akuala az feoldeon leigottan hogo pendi
 calny teze m end az san laboz madaxat
 le jallanab ez hoga es egyallende vele
 k az mezon egyallende velt meg ma
 radanab de molocon memne jent fere
 no eveloztevt: solat ez jobmpayanal
 illetual semegyf medeneftewt fogan
 yndolteuala molyppen monda masson
 feater jacob az jent ember fo mynd ez fele
 vol mondottat valottauala feater mass
 usnat jayabalolily az quadaban volt jent
 ferengnek tarfa az jent attyanak: by ma
 daxabnat jent fereng monda Jgen tartoz
 tel ystannek en hugym madaxat es tar
 tozatal mendenforon evett gyterem
 az jabadajert byt vallotat mendenest
 cevporlest: ekkert rugaert aiaaty haon

Artoct: Nouenal barlayaban ystentw
ty magtolnat meg tartafact: egnet elti
metes adafact: ty nram vette: sem ara
tel es ysten tytelot el elott: Es ad sobio
vyzet es kutsbrassotot ynnotot: fectre
hagyett es halmoz: Es mex semfenny non
tutot sem zenny: De maga ad bmedict
es ty foaytolnat kellemetel conlyest:
Nect ygent yerat tytelot terentw: ty tyme
tab genne pot adott: Nect ogvate ma
gatotot en hugym madaraglak hogj nele
gyetel halattlanot: De mendenfoton kelle
metest gyegyetel ystent: Es bodogfagos
altyanat begedyestend az madarak: Es
meg nytom orcolot: ty terycteny zaxmo
lot: ty nyotany nyalot: Es tytelot
elot la haptat fectyten: Es co enelise
fuet es nyuelledschuel mutatab hogj az
begetel tytel yent altya mondatuala netit
foblypen coruendynebuala dezent atpa
agonbappen nyfoen czelet corznye: cuda
dolatot corcible: Es audalbodvuala ma
daraknat genne sobassagat: Es conelie
fcolowmbcolowmb: zepfycercol ics ygye
fceschcol es nyapas sobassagofcol: Es
cubawt terentwmet gyegyetne edessen
hogyauala: Es azert celyentw: zent
xeng audalot: gyegyuuala terentwmet
foc az prednaco megteluen: Es ystent.

enteteuade az vnysten meg Azony Jacola
nak: myloron ymadkoz nar romalsan
Es iant ferenczet halalat rotomb reu-
uendeyt es az marhalot auagy alato-
tot tyler feretuala leuelbent megan-
nak felette hozuala vjoznab azanna
solafasat hoggy nemzet az foporsora
de mylere es es conebv testere, ot na
pokon. mendentevel benesest folgatta
tal de myloron es mondor azony bel-
mene iant ferenczet megten eloben
vevnek naly vjgasagot nienyebua-
lo latogatasert de menuen az azony az
ysteny sebetnek ygyveuel etesvett la-
badon. Azanna vjgasagot es malaz
tot es fevnyelnek solafasat vevne
omattian hoggy mylepen azara azay
dalene crustusnak labajt fevnyemel
meg mossa es ayoytatost megzotol
van es hadapafotot detevzetten me-
ndensevel hoggy ha masod crustusnak
gyvstet hadapafotot nyomuala sebe-
nek helyere vgy hoggy az baratot
evett nem vonhatyaktuala el labajtol
de az utan ferce vjuen meg leduen
hoggy mylent yertuolna yly xetel: fete
le: hoggy mylorom ymadkozal romam-
aban halla zot neby monduan ha aka-
rado zent ferenczet olanenen meg levl

nevem; kőszedelmeivel úgyen magam d
 meny győzsa es vyzel veled azokott ki
 k becsülsenek zoktal vynnedsz kly
 kermek zevlepszek te meteszer de k
 on Jacoba alla ott addog meaten yem
 ffereng kly mulak es vylagbalol esow
 teltelhez t gndalatos tyrttegeget teni
 tleues vdoow vitan zent ffereng hely
 djoztatossagact yevue klyzsa esotta
 n zent peretengeben es poragos ny
 yassagban es napit meg vcsereuen
 Es azte magat zent fferengnek egyha
 zanal temekettim Amen:

D
 ampepen azto es bodog zoz maia
 zent Janus baptista es evangelista
 es angyalobnat seffaga zolnakuala
 zent fferengnek
 Amny yfolyagtol edesolevnt gyerm
 gyermek galamb tyrtalagual es angya
 ly aratlanagual veltettuala zent
 fferengtevl zezethy de myloron labon
 ab meny helyegen holot az baratas
 zevleseget ffolocron mygoznakuala
 Es az helyegere yevtuala bodog fferen
 Es esue completa mondusan az agyva
 hogypana egyebeknek clevta mentuo
 lna hogy annabutan euel egyebet a
 luans mylappen gyaltora zoltana: fel



140
delne: Az gvermek uete eo zyucbe foggal
mast eo tott meg kymlemp hona menne
frater ferenz guayo myt eucl tenne
myloron fel delualal. es hoggy evtet a
loim meg ne aalna helybgytate mafta
t helyben zent forenmet mellette
Es eo evnet kotte zent ferenzmet eo
uehes hoggy meg exene myloron zent
ferenz fel delne vgyhoggy zent ferenz
ez plynemew kotte sem myt pen
ezet: De myloron mynd mellyet alog
narak zent ferenz fel delé es eo eo
uete zven meg tartotten meg oda azt
agvermeket evnetet oly okoson hoggy
az gvermek sem egyezzen nem ezet
Es tvenz nem halomna az hely mellet
holotuala zepszege edeo evn maga
ymadborny de az gvermek myloron
magat fel kotte kenne es lewbe
nolna evnet zentnek evnetet meg
feytellems legottan fel dele hoggy atyat
mytepen gontolauala meg kymlene
de myloron lewteugna nyttia az ay
tett: Eyn megpenuala az ede vbes
ebeguen hoggy zent ferenz gnyatt me
nuolnady legottan az gde vbe meny va
na es pira az mondot halomnat te
teygen holot zent feren haytollauala magat

quodot meq fogynya De an' karot to nek
 fozet temy es el zabadoytany hoggy ter
 vegyetez es cetermtey nek parangolat
 va hoggy solafolyatol meq telyefehetol
 es el menezent fereng es tem felet
 mend az madarabnal De az madara
 E az badog ferengtol zeret feretben
 foztalnakuala az baratotolcot es nev
 nekuala es ezeme zolgalatot mutat
 naluala badog fereng nek es ceter ba
 ratobnal hoggy tudalodnaluala hoggy
 ha ment gyol elbetetnek az baratot
 tol es fonha az baratotol el nem m
 enene: myhenzent fereng alda fu
 al bolgot nekof nem ada De az gyex
 meknek by az gerhizetol attuala mo
 nda fozon meq te lezez barat es zer
 zetben es halalatost fozz zolgalnod
 ystennek es vgy leon mert mykppen
 nek mondottuala cleuezent fereng
 vgyan leon az vtan fozgeved ba
 ritya zeretnek es ev eletet vgyele
 vegyeten az zerzetben ceterazvgyel
 es peldabnal es ygen gyzeretst fozz
 hoggy zent fereng nemat az madara
 bnal es vylagy eletnek vgyafogate

az hcofnet es xaxce xaxce clettnet ca
reomet. vristuffnat wgererere ame

Fz fadolt fadolt fadolt. Es bodogk
fenznet myatta fadola nagy
Erdene nemny cudalatosfay es
lydz emlekezuel meliofay
uqa vaxafaban nyboron mefen du
ala fent fuffa mext yala cudubna
vaxafayak tado manjaban uq fcor
yo fatus testenet nauy fagad es gy
vithozefnet chfequcl temenfete f
nemayt baxomny teltefket vaxualael
fde emborebet es azonholot es: megm
axuala fuy hogj mend az polgarok
vaxafabala axama deroben es fte
lamben hogj mend feyyatbeduen m
ednet uala nyboron vaxafabala axa
rai ferdlen hogyhana telteuolna m
emnyet excofhabra fe maga feyyue
xafe fem axafabala az mondok fe
fayad fogas elleny f gonoz xereng
enet myatta fualcolyual nem m
enobothelyuala fne gyvithozefnet
fzoxet ezanne fcom mend meghata
excofthogj valaly nauy qy mex
uala homenny az vaxafab fapny
a levt ffoxet ve yften akagy megye
lentenj es ftecol mondok polgarobnac

zent fzenegnet zentsege **H**edron la
 boznak vopnotan met mupda cuda
 latos mupalbedetnet mupatal met zent
 fzeneg, kempewcolun vopnot: zent
 magat az mondat fadafnat clepbe m
 enny. Met az polgarob met etuen m
 ondnabuala net. Mupadisa fzeneg.
 az kapulevl ne menye met az fadaf
 by ymmacan sol emberebet meymaxt
 mendengster fozuan tagadet met col
 De zent fzeneg hoven pr iesus astulba
 by menden testy lalkelbnet malodoya
 nam puzual fepuerbedet auagy pyto
 nholual. De zent berestnet vepuel yez
 vuen magat by mene az kapon: men
 karfaual menden by adalnat vete
 ve ystembe lye co berne by endnet te
 zy colerit menden fzenegnet net vpo
 mtatny es yartatny bazalstoson az ra
 spystoson nemzat fadafon. De es ooz
 layton es fadafon. Es colerpen col
 usnat fypofeges solgaya fzeneg. Nem
 puzual colerit etuen auagy teve
 uel nem yuet vyseluen auagy hady
 fepuerbedet az zentseges bynot. vete
 uel berestnet yatyud yepuerbedet uen
 Bagada vut clepbe es co feletmnet



vol alhuanost beede efmenij Es yme sol
abnal latifara az helyedevol dokec nemij
felh abtalala Az se vernico fazas men
denestevolhuan jaja felnyttuan zent
ferenz ellen futuiala vly ellen zent fere
ng vete kezertnek yepett evterolcsi tar
fatosok fazast meg dymottuen es fota
masat meg tarta ystemi crevnel mija
tta es demenen meg nytot rajat belre
ferze Es amafutanta hoza bnyuan co
tett monda nekij yevij ydee futamfya
fazas es castusnak flevole parancolat
hoked hoij sem nehem sem cnyebnek va
laknel aziz Chuda: legottan derzt leue
n bel veferte co zornico rajat es az
parancolat leuen legottan magat feje
hajttuan letteyete zent ferenznek lakaj
hoz: fazasbalol leon bazan de eztepen
felevnet monda futamfya fazas te
tervett sol fuzt es tantomamban vramij
gonoz bealmetet teobefitet y ferem
tetteket vragalmassagnakvol eluztuen
de nemzat oktalandermezetelet eluz
tettel es met colbet es meg macal
de es omberetet ystemnek zetmehere ter
emtetetet fuzet te melonagy sevnny
halalual moleppen gonoz teludij gijel

los: dyert mend te ellened couerlnet es
 zutnab es teneted mend ex paras esse
 nsted de pthumham factas en abaa
 of tedeuget es ez embellecteuzt belese
 yet tenny dyghogy te twofed touaba
 meyne sctesenet es teneted menden
 el muu yelidett meq bozayab vgyhogy
 sem ebet sem emberet tuaba nem es
 teoznet es az factas testenes es factanac
 es soleynes is kyne haryafauat omuta
 tohuata menden byan fogadny azolat
 byet zent seentz monduala es monda
 zent seentz dthumham factas de hogy
 telcened es belesaget tenmed en fogado
 m te ncted hogy adustan adates ncted
 cleq clefagetiez varas nab emberi myat
 myaten es vgyhogy touaba esseget
 nem vallax azer en byzem hogy te va
 lamyt donozol twotcha te es essegetnet
 gveellkoz seentz twotdi de en atthogon
 fya factas myer en teneted bereset
 vly segetmet atazom hogy fogadod
 emnetem hogy sonha valamely tellect
 meq ne seitz augaty ember sem va
 lamyt fact menden nemex allatban
 tenny ne meq fogadod emnetem vgy
 es az factas tellect veyet byt seychay



uan foraduala temy mend az byt nek
paranzolatnala eszent fereng mon
da kutamfoa en abaxom hoyj te aygad
ennekm bitedet hoyj byzuan byhetnet
annal byt foracz es mitoron byrcij
extatnala zent fereng kret byt netele
ut az farbas fel emele effey nob labat
es sepen vete zent ferengnek tezebe
az hoyj veyhet adhatyanaala es chat ze
nt fereng menda kutamfoai farbas
en paranzolat te nek or vesus castu
fnak neube hoyj veyel uolem es
ma sommyt ne ketelboquel hoyj m
emycenek az bebeset emy vrnak
neube es az farbas legottan el me
quenuala zent ferengnek utanna m
vepen seled bazaribyt latuan az va
cafbat kezdenek ygen cudaladma
es az bye legottan mend az varas zete
meg byrbduel py hoyj mend ayt
ob es beveset ferbas es utomy embere
nemese es nemdene az parafnak
vaxaxa tyvleberenek holot zent
fereng latyfnala az farbasual de
es neonek forassaga tyvlebernen helta
mada bodog fereng steem cudalatos
pdigacot monduan hoyj kelleset te
ozye yfentwol bownet bogattatnak

26
vben halat es hogj vezedelmeb legyen
pocul teoznet telhetetlen langa ty val
ezrevel ezrevel karhizatol maxny
hodnem mynt farkasnak gyevlhetese
ty lellet megnem sulhet hanemane
tefekt es mynt tel felny embernek p
ocul domaba merre vlette vi haagyte
ped lellet cenne sokasagot vly feletem
ben es vezedelben taxnata ty erc ende
agalatossim fordolatol ystenhez es tege-
tel penegnet es a farkasol meq zaba
doyt tytellet vz ysten ez vylagan es yco
uendevn meq maco pocolnak teoztot
es ez mondvanmonda halgassatol
en dragalatossim ez farkas ty yr cleve
tel al fogada en nekem es fogadafaba
tel bynt adatt yveletet beleseget teny
es sonha megnem scit tytellet valamy
ben ha mynden nappon fogatol neby
adma cleve cleve es en az farkasot
kezestere hogj beleseget leotelett
crevson meq taxya tehat mend az
tyvelebetek nagy ronevlasuel fogat
dat egyetlenben cleve az farkas
es te atyampya farkas fogadod taxa-
ny ez setevest ez pocolnak ho
ty sem tellet sem valamynemew

allatot meg ne sejttes az farkas yelentuen
 fevenc hartyasual tasta nek farkanak es
 feleynek xer mutatassual: marjat yela
 nuen mutatassual az fogadast tartany
 tes zent fereng monda selyamsta farkas
 en alarom hogy mlyepen adad nelem
 hystedest mlyoron mesten valant
 az varasnat cupya kost azontepen
 et mynd ez neynek clevte agrad note
 in hystedet hogy ezeket tartat es engem
 te ated kezelleuen el ne harty cobat az
 farkas yo laba fel emeluen ada hystit
 zent ferengnek kezbe es kezefenek
 arend ote allodnal clevte tes lewnoly
 cudalatossat es excomfrem ferengnek
 mynd yhy droytatossagert es tudanal
 vyagacit tes farkasnak es seynek be
 kesseget hogy mynd compositonek hu
 fobca yreue es aduan for vesus ai
 thuss by bogata nehy bogat ferenget es
 ebebet es edelme mynd az keme
 n yponoz vadnal zaxabakol meg rabad
 ayta es yhy zernyew halakbol bekesete
 es nyvadalomba vette kzet az nad
 ystodan az farkas es az nep zent feze
 nyntat nynta zezet bekeset tartat:
 tes az farkas bot exder extendyit eluen
 az varas zete ayntol ayora magyvenud



beldomj senbot megnem jezuala semm
 egnem sceterepluata valadit vol byzet
 et eteruenes hogj quda sorba sem
 egypte ex eliene nem vjatala jzeta
 n az factas met aquan met hala oret
 sz mondot factatnat bel scetes es ente
 delmes botezen az polgiteos puer ba
 nledanac: met valamjeron sent fere
 neyat vjapori vjatala sent fereuz
 nek vojagat es budalatos zenscet et
 mezebe hvvjatala res castusnat gy
 accetive amen:

D fereuletnek: ymadborascol
 ety nary terpedelmessette vete
 ter: alla feuletenek elvete zene
 dien ymaduanthogj extet az mon
 dot terpedelmessette met sabadep
 tana: ty ex fereelmeneb sem egypte
 malatnat alortuan magut vallamj
 vntab es yntab terde banedny: hvj
 et asfoda allonal zarmazal tekesta
 vol zogat monduon: ty teoueteto et
 tes en te ceted myt eidemlet supien
 toluajot hvj: ymadboran sem vall
 am: halabnat poharat yvon met hvj
 connat tamilet telemj tesfene hvj
 a myat hvjzet morgas ne zarmazal

by beloved hanem loren for betel sem
ymadaßd se haggad hollebet nem va
llopad for koron tyuanato sagban meg
zalator kndot nagjov potetelre tevre
lextel ten van ha zemedet fel emeled
laaz entemet geosteyn el axolmij es
czokolafnah myatta el admij es demen
ven feydalma myes tevretebetuel bow
tevretezmij es verefotebetuel verufennij
engedelinnel tevreuenpenel bowl: vere
tevretevel el haggatim mytepen im
az semij bradalm ningen tybenij
tetem yspetelnecke tevreue mytepen
tabuayha betet exevben veretem az
lot hamacaron meg vcalatam es
meg tagattattam Duraayon eweolles
meg meyvetes kemgetesuel temensege
es fevnet bel fedese iazabnal verefe
mynd haboppatanal entemet es val
amyt ennetem tevnet lattatel enne
sem byßedneke: bozofagobual elegit
ctem vyttetem i polatoshoz bozofa
gobual meg vyvotytor: emolnal va
m vadlamij es gyoltost el zabadoj
tyak es entemet verefe verneke es te
vefere ydneke Dit sem my ygar sag sem
etene vetesuel tevreuenyede ellenfetes
eweolles kattalmazat ynteruen: sem
feydelm ad segedel met: sem gondol
m

azobnar byk ott alnakuala **R**ijboron
 hirtelen bel effem bynam bodog ferren-
 eznek segedelmet: by bel effetnek enne-
 kem vetennen legottan ott levm **E**s be-
 zet myyrtuan teymuen meg fogu
 elsem hatya sonha adettian myyfen
 veletakuet exzuen ez kurbalol by hoga

M az azoniorol by bodog ferren-
 nek ayoytatok zolpualala:
 azonog begyenek vataban beneu-
 entum neveu varastny bezzel
 nemy azon ember yelenfeges ayoyta
 toffagual zent ferrenhez zeduen meg
 valoztata menden tustnek vtrazaz meg
 halaf de dyalos egybe gyevluen egy
 eucl zolgalatra vygytvaltra zoltax-
 enekteskuel: mendennek nezefere byr-
 telen fel emele magat az azon i by
 ottaliofevzeol egy papot atyaya
 byua monduan meg abarok gyono
 nom: atyiam halgasmeg: medten
 megholt temen teymlebbe vales
 fogando: mert az bynt mellyet neke
 d meg yelente: myyglensem gyonon
 tamnala megde zent ferrenz mo-
 nda ymadlagot en extemelynek
 mo boron myyfen clekuala ayoytato

ponyal zolgalam. Na emeltem ez ny
atta engeltetett testembe ternem boggy az
bevn meg yelentuen edembel curcub
cleretit. E yme ty latastobrai myrtan, azme
g yelentendem az yceuet ny ygdalmica
megyest de az rextetw papnak gyouon
uanfoderas veltelutan migolomual m
agat agyfa calica es viban bodogfagost
el aluial. Kraen dicit sp ai x manea
Kraenat es atyanat egyette
necy byanyasol



Amplia szaghat hegyeben ualo po
marco nevez parasban vala atyanat
es amianat egyetlency byanya gyon
ge borogly ygen fleffe keretw i sp bya
ny nehez betrafesuel yuta halalica
zewlex masmaradet nem gyuen magy
tot az byanban aloyyabuala imy bent
meg haltatot. Kzet v. v. rotom es ka
raty ewue gyewyteruen totot nagy
lyealmica holot az halot fethenuala
bodogtalag amya mondhatatlan ser
clmduel belteluen es nagy romoro
sagobual merceuluen: ezetelol tot
lezmekuala semmyt mendenestel fogya
ezebc nem vezengiala gyonbe yzbe bent
szencz ca. tal egy latyauat meli
velentuen meltolevn meg latogaty

az banatos azony alatt byt maganak
 es mervala lemy ayoytatofiat. es byt
 ves bezedeluel ewter omolyanala mo
 nduan ne sxyey: avet te seruednef
 ednet vylaja byt sxyaza meg plu
 ttatt: en esse desmuel vagyon neked
 meg adando: kiegottan fel bels az az
 onyallat es bylet mondotala zent
 fereng neko: mendennef meg ycle
 futuen: nem hagyva az meg alut testet
 byvnyy az hazbalal de nagy bytu
 el zent ferengnef neuett hyuan:
 tes holt byamat felueuen eleueneru
 es ezyen mendennef latasara es
 zudalattara fel emele sxy barato

Menak miatta lewt berelemrewl
 zxye seges nemj vapboetol
 zxyon az baratot zxye segesrewl
 sermenef nemj zxyeret nemj
 nemew peter neyew embogewwl byne
 kxyewon nemj kxye se zxye se yala
 nak Balgarayol felaluala nebye az
 lewt segedelmert ewteyt meg poroy
 tuan estyent ferengnef tyte sege
 seuytet alamisnaxt ew neuet y
 cogalyan meg karomla: kiegottan
 az ember meg bana ew balgarayla
 ganak gonoz sagat ystem selem yya

Saluan Metalamtal venat: kuzasa beu-
ctue enjemet: my kypen levtuala ko-
uetetett. Miert legottan chro fia meg
betegvle kexped ydew el muluando
bogata lelket. Bodogtalan atya beuer
nala az feoldewon es ystemet zenett
ferengzet nem zenybalata hympa fe
vnuzesekuel emuevtuala. En ragyos
ky beuot teuf en ragyos ky honoz zo
lek: bellettuoina gycvornesed meg
enjemet tulaydon zemelyemben. Tanya
d meg ymmax beue zantnak byt d
vetet legyettien karonlotol. Melled ad-
om magamot by zolgalatyde enmag
amot mendenke by netem. Es meg
te neuednek byztesseget: cistofnat
mendenkoron adom gyczeretnek any
tatof aldozafat: Ezidalatos allatt es
ez beredekre fel fele az gycemet es meg
dltuan az syralmat: Byzompoyta ma
stat meg koltinat es meg eletuencu-
nek lenny bodog ferengzet myatta
Rzent ferengzet myat: getmek
nek palottaybalol fel tamada
larol
omanak varasabel nemy nota
vnyhat fia. Eiya megten ragyos
nala belled euy getmeky cistofnat
bymana beuuctny anyat zent anar.

Eupharahoz menuen **W** haxon amatal
 lettele nyetnek smaxadna hon az palo
 tanat ablalaxot buete magat es vo
 go nagy tevesuel legottan meg hala: de
 ampaty megen metse ^{nem} mentiala esf
 nel rozattyaa gyaratoduan gyermek
 enek esfen: hamax meg tere es fat
 meglewluen yly naualyas esfuet by
 stelen meg holtat: legottan pete won
 magara tezejt bozofagornak allafava
 es seclmes ifapalka stual mend az
 zomzedfajot fel vezerte syratomra
 de nemy nemew Kabo newew barat
 zent ferengnek zezetebely oda menuen
 ydualnya az gyermekhez teveslejte es
 hvtuel teves monda atjarnak hoyd
 ystemek zentet ferenget hoyj felkerit =
 heij ij syadot halotayabalot: az herte =
 tet byt myndenforon vallott kzele =
 vt carzafhoz emberednek eletj adalact
 by monda orzofen hymij magat es
 czeofen vallazist hyuan zont fere
 nang es czeerd zolgava yruendew
 ben teny magat teny uferetia yste
 nterol sen agardelot es edelme
 nyat edemlone remy cite tevezte
 magat tarsual ezuzen ymadfarkam
 czeledet byt ot valanab vezexuen j
 ful

madafca by leuen kezd az gyermek nemu
leuesse asztany es zemej fel nyrtuan es
karyaj fel emeluen fel ygaroyta magat
es legottan mendennel zecotte yara eg
ezen az zentnek cudalatos hatalma m-
yatts cletnek es evduesszegnek egyetlebe
meg adatal amen.

Hy nemimew gyermekreol

by Holtuala vyzbe

Hoanne neveu d'arabon mykoron ne
mymew gyermek yaktuala sob game
biel multem neveu vyznet partyan
magat nem ouan effel az nyeb vyz
betyt az sebes vyz gyarson ol nyeluen
az halottat elemete az formen ala de
az gyermekot conuoluen byt vele
yagottakuala oda az vyzhez gyevlek
ezek emberij sokassag es mykoron m
end az nep alazatos es ayoytatost by
ynab bodog ferengnek edelmett hogy
neby ayoytatust zecolynnek bytett ne
uen: melholtatnak megzabalytany
az gyermekot halalnac vezedelmebele
el nemy nyew yzo tauat nezuen
conuolteshaluan oda mene es bef
edelmettedes vtan pmatutanna
zent fereng segedlime byuan meg

Lehet az helyet mint plia egy törz
 holot nala az gyermeknek teste el fedte
 zet az feven alaa: es by hozuan az
 halottat banloduan nezuala: De vol
 lehet az nepebnek by ott alnabuala
 lattatnak az gyermek meidenestevlo
 ttuan meg holtnak lemm: De maga
 az nep sven es fohaloduan cive
 vltualat: zent fereng agvad meg aty
 anak az gyermeket: legottan az germ
 ek mendennek currelesere es quda
 lasara fel teluen cyezen tilazatost
 fevete pytetny magat zent fereng
 nek ctyhazaba hogy neby avoytatost
 halat adna bynek hatalmanak es in
 exteuala magat cudalatost feltama
 dotlenny amen:

Diz gyermekreol by meg nyo
 mnadotuala haznac romlasatol
 Quassa neveu vatafnab vrayaban
 by mondatyb lababnak nemnyemex
 haz bytelen le omoluan egy hew
 fet nyoma meg: bytelen meg cyle
 de kesyat es azomallatot az omias
 nak szattyatol fel cprevolueninde
 stona futuaziaz fevuctet es fabot vd
 stona emegtetek es az naualyas anya

nal meg adab holt gzermetet do azaz
zon hsteevesges zy peggsetuel beltel-
uentenytepen tohognala banatos zof
ual by kayalyauualakent fereng addia
d meg enneltem en framet nemogot
az azonyide myred azot by ottuala
nal beuuctyhalala zent atyanab ke-
gedelmet. da mydcon sem zana sem
ezoty nem voltuolna: vob az halp
uat ayoba eltemetny cotet: majd
napot varuan de amya bradalma
valla vr ystenbenzent atyanab ed
elme myalt: fogada bodog ferengnet
oltarat vy gyolzuat bel fednyia
eo frat neby elerz byina es yme
efektoronезде az hevs asoytanja
es taty meg melygevoluen eluemen
es egerzen fel beluen gygereteben
ez beredket by kayalta de es papot
dyalot es fyl oda gyewyrozozualala
es mynd hvy nepet fel rezzerz yst
ennot. es bodog ferengnek elmenet
vysszauual gygeretet. es halat ada
kozny Timen

Nemi soto alat nyomocolot
heoffewl
emy hevs ragusvabalo zaymaz
ando seclandus nevw hevs





London

London

all

all





